

Д.Г. Курбатов, А.Д. Курбатов

РУССКО-АНГЛИЙСКИЙ МЕДИЦИНСКИЙ РАЗГОВОРНИК

АНГЛИЙСКИЙ
МЕДИЦИНСКИЙ СЛЕНГ

АНГЛИЙСКАЯ
МЕДИЦИНСКАЯ АББРЕВИАТУРА

Курбатов Д.Г., Курбатов А.Д.

**РУССКО-АНГЛИЙСКИЙ
МЕДИЦИНСКИЙ РАЗГОВОРНИК
АНГЛИЙСКИЙ МЕДИЦИНСКИЙ СЛЕНГ
АНГЛИЙСКАЯ МЕДИЦИНСКАЯ
АББРЕВИАТУРА**

МЕДПРАКТИКА-М
Москва, 2019

УДК 61:001.4(038)

ББК 81

Р 895

Курбатов Д.Г., Курбатов А.Д.

Русско-английский медицинский разговорник. Английский медицинский сленг. Английская медицинская аббревиатура.

– М.: ИД «МЕДПРАКТИКА-М», 2019, 120 с.

Сборник объединяет в себе РУССКО-АНГЛИЙСКИЙ МЕДИЦИНСКИЙ РАЗГОВОРНИК, КРАТКИЙ СЛОВАРЬ АНГЛИЙСКОГО МЕДИЦИНСКОГО СЛЕНГА и АНГЛИЙСКОЙ МЕДИЦИНСКОЙ АББРЕВИАТУРЫ.

В РУССКО-АНГЛИЙСКИЙ МЕДИЦИНСКИЙ РАЗГОВОРНИК включены схемы выяснения жалоб больного и сбора анамнеза на английском языке, посистемного опроса и физического обследования, рекомендации по назначению лечения, советы относительно режима, диеты и общения с родственниками.

КРАТКИЙ СЛОВАРЬ АНГЛИЙСКОГО МЕДИЦИНСКОГО СЛЕНГА познакомит с наиболее употребляемыми в медицинской среде специфическими терминами. СЛОВАРЬ АНГЛИЙСКОЙ МЕДИЦИНСКОЙ АББРЕВИАТУРЫ поможет в чтении и понимании специализированной литературы.

Данный объединенный словарь-разговорник будет полезен студентам медицинских высших учебных заведений, врачам ординаторам и аспирантам, курсантам курсов последипломного образования, а также всем англоговорящим специалистам, интересующимся английской медицинской разговорной практикой и терминологией.

© Курбатов Д.Г., Курбатов А.Д., 2019

© Оформление: ИД «МЕДПРАКТИКА-М», 2019

ISBN 978-5-98803-405-6

Содержание

ПРЕДИСЛОВИЕ ОТ АВТОРОВ	4
РУССКО-АНГЛИЙСКИЙ МЕДИЦИНСКИЙ РАЗГОВОРНИК	6
РУССКО-АНГЛИЙСКИЙ МЕДИЦИНСКИЙ СЛЕНГ	60
АНГЛО-РУССКИЙ МЕДИЦИНСКИЙ СЛЕНГ	70
АНГЛИЙСКАЯ МЕДИЦИНСКАЯ АББРЕВИАТУРА	75
СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ.....	119

Предисловие от авторов

Вы читаете уникальное издание – Русско-английский медицинский разговорник, дополненный кратким словарем Английского медицинского сленга и Английской медицинской аббревиатуры. Данный сборник представляет большой интерес, как с познавательной, так и с лингвистической точки зрения.

В Русско-английский медицинский разговорник включены типичные выражения и вопросы на английском языке, используемые медицинскими работниками в клинической практике для посистемного опроса больных и выяснения анамнеза, при проведении физикального осмотра пациентов, назначении обследования и лечения, при общении с родственниками.

Краткий словарь Английского медицинского сленга содержит определенные слова и жаргонизмы, применяемые при общении людей медицинской профессии. В нем собраны наиболее часто употребляемые в разговоре англоговорящего медицинского сообщества различные речевые выражения и специфические термины, а также лингвистические определения и обороты, которые используются в бытовых ситуациях. Приведены выражения и понятия, которые употребляются для обозначения болезней, жалоб пациента, анатомических терминов, физиологических процессов человека, диагностических процедур и видов обследования, врачебных и сестринских манипуляций, хирургических вмешательств, медицинских учреждений.

Известно, что специфический юмор, циничный в определенной мере, широко распространён среди медиков, и является следствием медицинского профессионализма и служит определенной защитной реакцией. Вероятно, сленговые фразы могут покори́ть посторонний слух, однако это не имеет под собой никакого неуважения к человеку. Сленг служит целям ускорения и облегчения общения медицинских работников между собой. Порой проще и быстрее сказать одну сленговую фразу, чем оперировать в разговоре многочисленными медицинскими терминами, особенно в условиях оказания экстренной медицинской помощи. В словаре приведены наиболее интересные и часто употребляемые повседневные выражения, но исключены множественные психиатрические, наркологические, судебно-медицинские и криминальные термины.

Дополнительно включенный в сборник словарь Английской медицинской аббревиатуры поможет читателю в переводе и понимании терминов специальной литературы.

Материал, объединенный в данное издание, во многом заимствован из оригинальной английской и американской справочной медицинской литературы. Авторам удалось сделать удачную сконцентрированную компиляцию из различных источников и добавить значительное количество собственных выражений и определений.

РУССКО-АНГЛИЙСКИЙ МЕДИЦИНСКИЙ РАЗГОВОРНИК

ЧАСТО УПОТРЕБЛЯЕМЫЕ СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

Ваше имя и фамилия?	What is your full name?
Сколько вам лет?	How old are you?
Какова ваша профессия?	What is your profession?
Чем вы занимаетесь?	What do you do for a living?
Где вы работаете?	Where do you work?
Какую должность вы занимаете?	What position do you hold?
Вы домохозяйка?	Are you a housewife?
Вы на пенсии?	Are you on pension?
Где вы живете?	Where do you live?
Ваш домашний адрес?	What is your home address?
Когда вы родились?	When were you born?
Где вы родились?	Where were you born?

РАССПРОС БОЛЬНОГО

Что вас беспокоит?
Что с вами случилось?
Что у вас не в порядке?
Какое затруднение вы испытываете?
Что вас тревожит?
Какие у вас жалобы?
Что вас привело в больницу?

INTERROGATION OF THE PATIENT

What problem do you have?
What is the matter with you?
What is wrong with you?
What is your difficulty?
What is your problem?
What are your complaints?
Why did you come to the hospital?

ЖАЛОБЫ

Мне нужен терапевт.

COMPLAINTS

I need a therapist.

Это срочно!	It's urgent!
Вы не могли бы вызвать врача?	Could you please call a doctor?
Врач может прийти/приехать сюда?	Can the doctor come here?
Когда врач может принять меня?	When can the doctor see me?
Мне нужна консультация врача / хирурга.	I need a doctor's / surgeon's consultation.
Я хотел(а) бы записаться на прием к врачу.	I'd like to make an appointment with a doctor.
У меня жар.	I have a fever.
У меня ужасная головная боль.	I have a terrible headache
У меня болит горло.	I have a sore throat.
Я простудился (-лась).	I have a cold.
У меня болит ухо.	My ear hurts.
Мне больно.	I am hurt.
Мне нехорошо/я болею.	I feel ill. / I am not feeling well.
У меня понос.	I have diarrhea.
У меня кружится голова, и я много потею.	I have been feeling dizzy and sweating a lot.
У меня сильный кашель.	I have a bad cough.
У меня болит все тело.	My whole body hurts.
У меня боль в спине / груди.	I have a pain in my back / chest.
У меня грипп.	I have a flu.
У меня болит горло, насморк, и я очень много чихаю.	I have a sore throat and a running nose, and I'm sneezing a lot.
У меня температура и головная боль, и я чувствую головокружение и слабость.	I've got a hot temperature and a headache, and I feel dizzy and weak.
У меня рвота.	I have vomiting.
Меня вырвало несколько раз вчера.	I vomited several times yesterday.
У меня болит здесь.	It hurts here.
У меня болит нога (колени).	My leg (knee) hurts.

У меня сильный ушиб.	I have a bad bruise.
Я порезал палец.	I've cut my finger.
Я сломал руку / ногу.	I broke my arm / leg.
Я вывихнул руку / ногу.	I sprained my arm / leg.
У меня кровотечение.	I am bleeding.
Меня укусило насекомое.	I have a burn an insect bite.
Меня знобит.	I have chills.
У меня ужасно болит живот.	I've got a terrible stomach ache.
Мне кажется это пищевое отравление.	I think it's food poisoning.
У меня высокое давление	I have high blood pressure
Вызовите скорую!	Call an ambulance!
Где у вас болит?	Where does it hurt?
Где вы чувствуете боль?	Where do you feel pain?
Покажете пальцем место, где у вас болит?	Show with finger the place where it hurts you?
Боль локализуется в одном месте или отдает в какую-нибудь другую часть тела?	Does the pain remain localized, or radiate to some other region?
Боль острая или тупая?	Is the pain sharp or dull?
Боль появляется внезапно и быстро исчезает?	Does the pain appear suddenly and disappear quickly?
Боль постепенно усиливается и медленно затихает?	Does the pain gradually increase in intensity and slowly subside?
На что похожа боль?	What is the pain like?
Как положение тела влияет на боль?	What is the effect of posture upon the pain?
Боли усиливаются, когда вы стоите, сидите или ложитесь?	Are the pains worse when you are standing, sitting or lying down?
Какое влияние оказывает физическая нагрузка?	What effect does exercise produce?
Прием пищи облегчает или усугубляет признаки болезни?	Does eating relieve the symptoms or aggravate them?

Сон приносит облегчение?

Does sleep bring relief?

У вас есть температура?

Do you have a fever?

У вас есть какие-нибудь другие симптомы?

Have you any other symptom?

ИСТОРИЯ НАСТОЯЩЕГО ЗАБОЛЕВАНИЯ

PRESENT ILLNESS/ ANAMNESIS MORBI

Как давно вы себя так чувствуете?

How long have you felt this way?

Когда начались проблемы?

When did your problem begin?

Как долго вы болеете?

How long have you been ill?

Когда появились первые признаки заболевания?

When did your symptoms first begin?

Начало заболевания было внезапным или постепенным?

Was the onset of the disease sudden or slow?

Болезнь развилась быстро или медленно?

Has the disease developed rapidly or slowly?

Признаки болезни усилились или стали слабее?

Have the symptoms become worse or better?

Лечились ли вы по поводу вашего заболевания и какое лечение принимали?

Have you been treated for your ailment and what was the treatment?

Каково было заключение других врачей?

What was the opinion of other doctors?

Вы потеряли в весе?

Have you lost weight?

У вас были в последнее время лихорадка, озноб, потение?

Did you ever have any fever, chills or sweats lately?

ИСТОРИЯ ЖИЗНИ БОЛЬНОГО

PERSONAL HISTORY/ ANAMNESIS VITAE

Какими детскими болезнями вы болели?

What childhood diseases did you have?

Вы болели корью? Ветряной оспой? Коклюшем? Краснухой?

Did you ever have measles? Chicken-pox? Whooping cough? German measles?

Какими болезнями вы болели в прошлом?

Вы лечились когда-нибудь по поводу венерической болезни?

Вы болеете диабетом?

Вы страдаете каким-нибудь хроническим заболеванием?

У вас была когда-нибудь серьезная травма?

Вы перенесли какую-нибудь серьезную операцию?

Вам делали операцию под наркозом?

Когда вам удалили аппендикс?

Вам делали когда-нибудь прививку против столбняка?

У вас есть необычная чувствительность к какому-нибудь лекарству?

Вам делали переливание крови когда-нибудь?

Вы работаете в неблагоприятных санитарных условиях?

Какие производственные вредности имеются на вашем предприятии?

Работаете ли вы со свинцом (ртутью, кислотами, щелочами, мышьяком, аммиаком, сурьмой, никелем, бензином, бензолом, радиоактивными веществами)?

Вы курите, выпиваете?

Как часто вы употребляете алкогольные напитки?

What kind of sickness did you have in the past?

Were you ever treated for "bad blood" (venereal disease)?

Do you have diabetes?

Do you suffer from any chronic disease?

Did you ever have a serious injury?

Did you ever have a serious operation?

Was the operation performed on you under anesthetic machine?

When was your appendix removed?

Were you ever inoculated against tetanus?

Do you have an unusual sensitivity to any medicament?

Did you ever receive blood transfusion?

Do you work in bad hygienic conditions?

What industrial hazards are there in your enterprise?

Do you work with lead (mercury, acids, alkalis, arsenic, ammonia, antimony, nickel, benzine, benzol, radioactive substances)?

Do you smoke or drink?

How often do you take alcoholic drinks?

Сколько вина (пива, виски) вы выпиваете ежедневно?

How much wine (beer, whisky) do you drink daily?

Сколько сигарет выкуриваете вы в течение дня?

How many cigarettes do you smoke a day?

Вы встаете покурить ночью?

Do you get up at night to have a smoke?

Вы курите натощак?

Do you smoke on an empty stomach?

Вы принимаете снотворное?

Do you take any sleeping medication?

Вы употребляете наркотики?

Do you use drug?

У вас хороший сон?

Do you have a good sleep?

Вы засыпаете обычно с трудом, вы просыпаетесь ночью?

Do you usually have great difficulty in falling asleep or staying asleep?

Вы страдаете бессонницей?

Do you suffer from insomnia?

У вас беспокойный сон?

Do you sleep fitfully?

Вы часто просыпаетесь ночью?

Do you often wake up at night?

Вы спите немного днем?

Do you have a nap in the middle of the day?

СЕМЕЙНЫЙ АНАМНЕЗ И НАСЛЕДСТВЕННОСТЬ

FAMILY HISTORY AND FAMILIAL TENDENCY

Ваши родители живы?

Are your parents alive?

Сколько лет вашим родителям?

How old are your parents?

Что было причиной смерти вашего отца?

What caused your father's death?

В каком возрасте умерла ваша мать?

What was your mother age when she died?

У вас есть братья и сестры?

Do you have brothers and sisters?

У них хорошее здоровье?

Are they in good health?

В вашей семье было у кого-нибудь кровоизлияние в мозг (апоплексия)?

Did anyone in your family ever have a stroke (apoplexy)?

У кого-нибудь из вашей семьи были когда-либо припадки или конвульсии (эпилепсия)?

Has anyone in your family ever had fits or convulsions (epilepsy)?

Кто-нибудь из вашей семьи лечился когда-либо в психиатрической больнице?

Was anyone in your family ever a patient in a mental hospital?

У кого-нибудь из членов вашей семьи был когда-нибудь рак?

Did anyone in your family ever have cancer?

Вы холосты (незамужняя)?

Are you single?

Вы женаты (замужем)?

Are you married?

Сколько лет вы состоите в браке?

How many years have you been married?

Ваша жена (ваш муж) здорова?

Is your wife (your husband) in good health?

Вы счастливы в браке?

Are you happily married?

Сколько лет вы состоите в браке?

How many years have you been married?

ЭПИДЕМИОЛОГИЧЕСКИЙ АНАМНЕЗ

EPIDEMIOLOGICAL HISTORY

Откуда вы приехали?

Where did you come from?

Когда вы выехали?

When did you leave?

Когда вы заболели?

When did you become sick?

Вы имели контакты с больными инфекционными заболеваниями?

Did you have contacts with anybody who had an infectious disease?

К вам приезжал кто-нибудь погостить?

Did anybody come to stay (in the family)?

Вы лежали в больнице?

Did you lie in the hospital?

Вы употребляли воду для питья или купания из неизвестных источников?

Did you use water for drinking or bathing from unknown springs?

Вы употребляли сырое разливное молоко или молочные продукты, купленные на рынке?

Did you use raw tapped milk or any dairy products bought at the market?

Вы принимали пищу в неблагоустроенных местах?

Вы обедали вне дома?

Вы подозреваете, что пища была испорчена?

Вы ели немытые овощи, фрукты или ягоды?

Были ли у Вас посторонние незащищенные сексуальные контакты?

Вас кусали насекомые или змеи?

Какие прививки и когда вам делали?

Did you take meals in uncomfortable places?

Did you go out for dinner?

Are you suspicious that the food was spoiled?

Did you eat unwashed vegetables, fruits or berries?

Did you have any unprotected sexual contacts??

Were you bite by insects or snakes?

What vaccinations and when did you have?

РАССПРОС ПО ЧАСТЯМ ТЕЛА И СИСТЕМАМ ОРГАНИЗМА

Общий осмотр и физикальное исследование

Сознание ясное; затуманенное; коматозное; спутанное

Общий осмотр: Положение больного. Телосложение, внешний вид, упитанность. Тяжесть и острота заболевания.

Вес, рост, температура, пульс, дыхание, кровяное давление.

Голова

Головные боли - продолжительность, интенсивность, характер, локализация.

У меня головная боль.

Как она проявляется?

Это жгучая, ноющая боль?

Она проявляется как чувство тяжести в теменной области?

SYSTEM REVIEW

General Inspection and Physical Examination

Consciousness: alert; clouded; comatose; confused

General inspection: Posture. Physique, constitution, nutritional state. Severity and acuteness of illness

Weight, height, temperature, pulse, respiration, blood pressure

Head

Headaches - duration, severity, character, location.

I have a headache.

What does it feel like?

Is it a burning pain, an aching pain?

Does it feel like a weight on top of the head?

Как ощущение сдавливания об- ручем или тесной шапкой?	Like a constricting band or like a tight cap?
Она непрерывная или пульсиру- ющая?	Is it steady or throbbing?
Она слабая, умеренная или силь- ная?	Is it mild, moderate, or severe?
Вы можете работать или вынуж- дены лечь в постель?	Can you work with it, or you must go to bed?
Вы просыпаетесь от боли?	Does it wake you from sleep?
Где боль? Обведите пальцем эту область.	Where is the pain? Outline the area with your finger.
Она иррадирует?	Does it spread from this area?
Боль отдает в челюсть или шею?	Does the pain spread to the jaw or the neck?
Как часто появляется боль?	How often does the pain occur?
Как долго она продолжается?	How long does it last?
В какое время дня она начина- ется?	What time of day does it start?
Она появляется на работе, в какой-нибудь определенный день недели или по выходным дням?	Does it occur at work, during one particular day of the week, or on week-ends?
Что увеличивает интенсивность боли (кашель, чихание, напряже- ние, наклон туловища, встряхи- вание или кивание головой, по- ложение лежа, положение сидя)?	What increases the intensity of the pain (coughing, sneezing, straining, stooping, jolting or shaking the head, lying down, sitting up)?
Что уменьшает интенсивность боли (пузырь со льдом, грелка, массаж, нажатие пальцем на ви- сочные или другие черепные ар- терии, положение лежа, положе- ние сидя, сон, кофе, аспирин или другие лекарственные средства)?	What reduces the intensity of the pain (ice bag, hot water bottle, mas- sage, finger pressure over tempo- ral or other scalp arteries, lying down, sitting up, sleeping, coffee, aspirin, or other medication)?
Болезненна ли кожа головы?	Is there tenderness on the scalp?
Где она наиболее болезненна?	Where is it most tender?

Какими другими явлениями сопровождается головная боль (потерей аппетита, тошнотой, рвотой, вздутием живота, поносом, частым мочеиспусканием или отеком какой-нибудь части тела)?

У вас на голове есть какие-нибудь выпуклости, опухоли, болезненные места или углубления?

Не изменяется ли размер вашей головы?

У вас не было травмы головы?

Вы теряли сознание после травмы головы?

У вас была потеря памяти на события, происходившие до и после травмы?

Глаза

Зрение, двойное зрение, воспалительные заболевания, когда в последний раз обследовались

Мне нужны очки

У меня болит глаз.

Мне нужно проверить зрение.

У меня нарушение зрения

У меня близорукость (миопия).

У меня дальнозоркость.

Вы можете читать мелкий шрифт?

Когда вы заметили ухудшение зрения?

У вас зрение слабое, затуманенное или неясное?

Когда вы начали терять зрение?

What other symptoms are associated with the headache (anorexia, nausea, vomiting, distention, diarrhea, frequent urination, or swelling of any part of the body)?

Have you any bumps, swelling, sore spots, or depressions on your head?

Is the size of your head changing?

Have you ever had head injury?

Have you ever been unconscious following a head injury?

Did you have a loss of memory for events before and after the injury?

Eyes

Vision, diplopia, inflammatory disease, when last examined

I need glasses

My eye hurts. / I have eye pain.

I need an eye exam.

I have a disturbance of vision

I am short-sighted. (I have myopia.)

I am far-sighted.

Can you read fine print?

When did you notice impairment of vision?

Is your vision dim, blurred or cloudy?

When did you begin losing vision?

Вы лучше видите в сумерках, чем при ярком освещении?	Can you see better in dusk than in bright light?
Каким глазом вы видите хуже?	With which eye can you see worse?
У вас часто бывало полное потемнение в глазах?	Has your eyesight often blacked out completely?
Вы видите лучше, когда смотрите прямо вперед или же в какую-либо сторону?	Can you see better when looking straight ahead or do you see better off to one side?
Вы видите предметы двоящимися?	Do you ever see double things?
Вы испытываете затруднения при взгляде вверх или вниз?	Do you have trouble looking up or down?
Вы когда-нибудь замечали, что у вас один зрачок шире другого?	Have you ever noticed, that one pupil was larger than the other?
У вас было опущение века с одной стороны?	Have you ever had a drooping eyelid on one side?
У вас беспрерывно мигают глаза?	Do your eyes continually blink?
У вас глаза постоянно слезятся?	Do you have watering eyes?
У вас часто краснеют или воспаляются глаза?	Are your eyes often red or inflamed?
Вы часто ощущаете сильную боль в глазах?	Do you often have bad pains in your eyes?
Вы чувствуете жжение в глазах?	Do you feel burning in your eyes?
У вас отекают веки по утрам?	Are your lids swollen in the morning?
У вас есть ощущение песка в глазах?	Do you have a sandy feeling in the eyes?
Когда вы последний раз проверяли глаза?	When did you have your eyes examined last?
Вы различаете цвета?	Can you distinguish colors?
Вы видели когда-нибудь черные пятна или блестящие летающие мушки?	Do you ever see black spots or dancing lights?

Вас беспокоит мелькание перед глазами?

У вас появляются искры или вспышки света перед глазами?

Читайте этот шрифт. Вы четко его видите?

Закройте левый (правый) глаз. Сколько пальцев вы видите?

Смотрите на таблицу и читайте буквы, на которые я указываю.

Где разорвано кольцо? (вверху, внизу, слева, справа).

Читайте таблицу, смотря через отверстие.

Я хочу осмотреть ваше глазное дно. Посмотрите на свет офтальмоскопа.

Бывает ли слизистое или слизисто-гнойное выделение в уголках глаз?

Веки: Отечность, птоз, ширина глазных щелей.

Склера: Желтушность, кровоизлияние.

Конъюнктива: Бледность, гиперемия, петехии.

Роговица: Рубцы, изъязвление, старческая дуга.

Зрачки: Размер, форма, равномерность, реакция на свет и аккомодацию.

Зрение: Острота зрения, определение полей зрения методом сопоставления.

Are you troubled by dancing or swaying vision?

Do you have attacks of sparks or flashes of light before eyes?

Read the print. Can you see it distinctly?

Cover the left (the right) eye. How many fingers do you see?

Look at the chart and read the letters to which I point.

Where is the ring torn? (at the top, at the bottom, at the left, at the right)

Read the chart while peering through a pinhole.

I want to visualize your eyegrounds. Look at the light of the ophthalmoscope.

Is there ever mucoid or mucopurulent discharge in the corners of the eyes?

Lids: Edema, ptosis, width of palpebral fissures.

Sclera: Jaundice, hemorrhage.

Conjunctivae: Pallor, injection, petechiae.

Cornea: Scars, ulceration, arcus senilis.

Pupils: Size, shape, equality, reaction to light and accommodation.

Vision: Acuity, visual fields by confrontation.

Офтальмоскопическое исследование: Соски зрительных нервов, сосуды, экссудат, кровоизлияние

Стоматолог

Зубы: Кариес, недостающие зубы, леченые зубы.

У меня болит зуб.

У меня болят зубы, когда я ем сладкое.

У меня выпала пломба.

У меня откололся кусочек зуба.

У вас бывает воспаление во рту?

У вас есть ощущение сухости или жжения во рту?

Вам трудно открывать рот?

Вас беспокоят кровоточащие десны?

У вас есть искусственные зубы или мостики?

У вас есть гнилые или шатающиеся зубы?

Часто ли у вас сильно болят зубы?

Вам трудно жевать?

У Вас кариес.

Это молочный зуб.

Вам надо ставить пломбу.

Вам нужно лечить корневой канал.

Вам надо ставить коронку.

Сплюньте.

Не бойтесь. Это не больно.

Ophthalmoscopic: Optic disks, vessels, exudate, hemorrhage

Dentist

Teeth: Caries, missing teeth, dental repair

I have a toothache.

My teeth hurt when I eat sweet things.

My tooth filling fell out.

A piece of my tooth broke off.

Do you ever have a sore mouth?

Do you have a dry or burning sensation in your mouth?

Do you have difficulty in opening the mouth?

Are you troubled by bleeding gums?

Do you have any false teeth or bridges?

Do you have any carious or loose teeth?

Do you often have severe toothaches?

Do you have difficulty in chewing?

You have a tooth caries.

It is a milk tooth.

You need a tooth filling.

You need a root canal treatment.

You need a tooth crown / a cap.

Spit it out.

Don't be afraid. It's not painful.

Боль пройдет.

Вам нужно поставить мостик.

Вам нужно удалить этот зуб.

Сплюньте в плевательницу.

Прополощите рот водой.

Уши, горло, нос

Вам надо сходить к ЛОР-врачу
(ухо-горло-носу)

У меня заложен нос.

У меня насморк.

Я постоянно чихаю.

У меня острая боль в ухе.

У меня болит горло

У меня заложен нос

У вас хороший слух?

Ваш слух изменился в последнее
время?

Ваш слух ослабел в последнее
время?

На какое ухо вы глухи?

У вас болят уши?

У вас болели когда-нибудь уши?

Чувствуете ли вы распирание в
ушах?

У вас были когда-нибудь гной-
ные выделения из уха?

Беспокоит ли вас постоянный
шум в ушах?

Шум в ушах усиливается во вре-
мя приступов головокружения?

Вы слышите звон (жужжание,
свист, голоса) в ушах?

The pain will go away.

You should have a bridge-work.

You should have this tooth out.

Spit up into the spittoon.

Rinse your mouth with water.

Ears, Nose, Throat

You should visit an ENT. (Ear Nose
Throat)

I have nasal congestion.

I have a runny nose.

I am sneezing all the time.

I have a sharp pain in my ear

I have a sore throat

My nose stuffed up

Is your hearing good?

Has your hearing changed lately?

Has your hearing failed lately?

Which ear are you deaf?

Do your ears ache?

Have you ever had an earache?

Is there a feeling of fullness in the
ears?

Have you ever had a running ear?

Do you have constant noises in your
ears?

Are the noises worse with attacks of
vertigo?

Do you hear ringing (buzzing,
whistling, voices) in your ears?

Вам трудно глотать?

Do you have difficulty in swallowing?

У вас бывает хрипота?

Do you ever have hoarseness?

У вас удалены миндалины?

Do you have your tonsils out?

Вы постоянно страдаете насморком?

Do you suffer from a constantly running nose?

Вас часто беспокоят сильные приступы чихания?

Are you often troubled with bad spells of sneezing?

У вас постоянно заложен нос?

Is your nose continually stuffed up?

Чувство обоняния нормальное?

Is the sense of smell normal?

У вас бывали временами сильные кровотечения из носа?

Have you at times had bad nose bleeds?

Закройте свое правое (левое) ухо пальцем. Повторяйте за мной цифры, которые я буду произносить шепотом.

Close your right (left) ear with your finger. Repeat after me the figures which I shall pronounce in a whispered voice.

Вы слышите тиканье часов, которые я держу около вашего правого (левого) уха?

Do you hear the ticking of a watch which I hold close to your right (left) ear?

Укажите момент, когда вы услышите звук, производимый трением моих пальцев ухом.

Dictate the instant when you will hear the sound made by rubbing my fingers from your ear.

Это камертон. Вы слышите его звук лучше правым или левым ухом? Его слышно одинаково хорошо обоими ушами?

This is a tuning fork. Do you hear its sound better in your right or left ear? Is it heard equally well in both ears?

Вы ощущаете «плохой» запах?

Do you perceive "bad" odor?

Не ощущаете ли вы запах гнилостного разложения или необычный запах?

Do you perceive rotten or unusual odor?

Когда вам удалили аденоиды?

When did you have your adenoids removed?

Глотка и миндалины. Слизистая оболочка и десны: Бледность, изъязвление, пигментация.

Pharynx and tonsils. Mucous membrane and gingiva: Pallor, ulceration, pigmentation.

Язык: Цвет, атрофия сосочков языка, изъязвление, девиация.

Уши: Слух, боль, выделения, шум

Наружное ухо: Тофи. *Внутреннее ухо:* Отоскопическое исследование, барабанная перепонка.

Нос: Форма, носовая перегородка – девиация, перфорация, носовые раковины, закупорка носа, выделение, полипы

Дыхательная система

Дыхательная система: Кашель, отхаркивание, кровохарканье, плеврит, дата рентгенографии грудной клетки, астма

У меня сильный кашель.

Часто ли вы сильно простужаетесь?

Вы часто страдаете острыми бронхитами?

Когда вы простужены, вы всегда вынуждены соблюдать постельный режим?

Вы страдаете частыми простудами всю зиму?

У вас часто появляется необходимость откашляться?

Вас беспокоит постоянный кашель?

У вас выделяется мокрота?

Мокрота обильная?

Количество мокроты зависит от положения тела?

Много ли мокроты у вас выделяется утром?

Tongue: Color, papillary atrophy, ulceration, deviation.

Ears: Hearing, earache, discharge, tinnitus

External: Tophi. *Internal:* Otoscopic examination, drum.

Nose: Shape, septum – deviation, perforation, turbinates, congestion, discharge, polyps.

Respiratory system

Respiratory: Cough, expectoration, hemoptysis, pleurisy, date of recent chest X-ray, asthma

I have a bad cough.

Do you often catch severe colds?

Do you frequently suffer from heavy chest colds?

When you catch a cold, do you always have to go to bed?

Do frequent colds keep you miserable all winter?

Do you have to clear your throat frequently?

Are you troubled by constant coughing?

Do you raise any phlegm?

Is the sputum profuse?

Does the volume of the sputum depend on the position of the body?

Do you raise much sputum in the morning?

Вы откашливали когда-нибудь кровь?

Бывает ли у вас обильная потливость по ночам?

У вас было хроническое заболевание легких?

Вы болели туберкулезом?

Вы жили когда-нибудь вместе с больным туберкулезом?

Когда вам делали рентгеновское исследование грудной клетки?

У вас бывает сенная лихорадка?

Вы страдаете астмой?

Грудная клетка и легкие: Форма грудной клетки, симметричность обеих половин, дыхательная экскурсия, равномерность экскурсии обеих половин – частота и ритм дыхания.

Пальпация: Голосовое дрожание.

Перкуссия: Поля Кренига – сравнить симметричные участки.

Аускультация: Характер и сила дыхательных шумов, относительная продолжительность вдоха и выдоха, хрипы, шум трения плевры.

Диафрагма: Определить уровень и экскурсию.

Сердечно-сосудистая система

Сердечно-сосудистая система: одышка, ортопноэ, загрудинная боль, сердцебиение, судороги икроножных мышц, отек

Have you ever coughed up blood?

Do you sometimes have severe soaking sweats at night?

Have you ever had a chronic chest condition?

Have you ever had TB (tuberculosis)?

Did you ever live with anyone who had TB?

When did you have your chest X-rayed?

Do you get hay fever?

Do you suffer from asthma?

Chest and Lungs: Contour, symmetry, expansion, equality of expansion – rate and rhythm.

Palpation: Tactile fremitus.

Percussion: Kronig's isthmus – compare symmetrical areas.

Auscultation: Character and intensity of breath sounds, relative duration of inspiration and expiration, rales, friction rub.

Diaphragm: Determine level and excursion.

Cardiovascular system

Cardiovascular: Dyspnea, orthopnea, substernal pain, palpitation, leg cramps, edema

У меня чувство давления и боль за грудиной	I have a sense of substernal oppression and pain
У меня часто бывают боли в сердце и в груди	I often have pains in the heart and chest
У вас была когда-нибудь одышка?	Have you ever been short-winded?
У вас часто бывает затрудненное дыхание?	Do you often have difficulty in breathing?
У вас бывает одышка при физическом напряжении?	Do you have shortness of breath on exertion?
Появляется ли у вас одышка при любом необычном физическом напряжении?	Do you become breathless on any unusual effort?
У вас появляется одышка при подъеме по лестнице?	Do you ever get breathless when walking upstairs?
Одышка бывает, когда вы находитесь в покое?	Does shortness of breath occur while you are at rest?
Одышка появляется, когда вы лежите?	Does shortness of breath occur while you lying?
Вы можете спать плашмя на кровати?	Can you sleep flat on the bed?
Вам нужна дополнительная подушка для сна ночью?	Do you need an extra pillow to sleep at night?
У вас появлялась когда-нибудь боль в груди при физическом напряжении?	Have you ever had a pain in your chest on exercise?
Как долго продолжается боль?	How long does the pain last?
Куда боль отдает?	Where does the pain radiate?
Появление боли связано с приемом пищи?	Does the pain occur in relation to meals?
Появление боли связано с дыханием?	Does the pain have any relation with your respiration?
У вас появляется боль в груди при нагибании, натуживании при испражнении, кашле или чихании?	Do you have chest pain on bending over, straining at stool, coughing or sneezing?

Отдых в постели облегчает боль в груди?	Does rest in bed relieve the chest pain?
Боль в груди сразу облегчается в покое?	Is the chest pain promptly relieved by rest?
У вас бывает иногда ощущение трепетания в надчревной области?	Do you sometimes have a fluttering sensation in the precordial region?
Бывает ли у вас такое ощущение, будто сердце «остановилось»?	Do you ever have a sensation that the heart has «stopped»?
У вас часто бешено бьется сердце?	Does your heart often race like mad?
Вас беспокоит сердцебиение?	Are you ever troubled with palpitations of the heart?
Сердце бьется когда-нибудь необычно быстро?	Does the heart ever beat unusually rapidly?
Вас часто беспокоит внезапное сердцебиение без видимой причины?	Are you often troubled with sudden palpitation of the heart without obvious cause?
У вас бывают перебои в сердце?	Does the heart ever beat irregularly?
У вас бывает боль в икрах ног?	Do you ever have pain in the back of your legs?
Страдаете ли вы от частых судорог в ногах?	Do you suffer from frequent cramps in your legs?
У вас отекают ноги?	Do your legs ever swell?
У вас часто отекают лодыжки?	Are your ankles often badly swollen?
Остаются ли знаки вдавливания на ногах, после того как вы снимете обувь?	Does removal of the shoes leave pressure marks?
Бывают ли у вас холодные руки или ноги даже в жаркую погоду?	Do cold hands or feet trouble you even in hot weather?
Как часто у вас бывают сердечные приступы?	How often do you have heart attacks?
Сопровождается ли боль в сердце побледнением лица, потом, похолоданием конечностей, слабостью, сердцебиением, нарушением	Are the attacks of heart pain accompanied by pallor of the face, perspiration, coldness of the limbs, weakness, palpitation, disturbance

дыхания, астмой, тошнотой, рвотой, обмороком?

Сопровождается ли сильная боль за грудиной тревожным состоянием, беспокойством, страхом неминуемой смерти?

Вам говорил доктор, что у вас больное сердце?

Сердце: Осмотр: Место верхушечного толчка, патологические пульсации.

Пальпация: Место верхушечного толчка, ощущение дрожания, частота пульса, ритм, наполнение, равномерность пульса на обеих лучевых артериях, состояние сосудистой стенки.

Перкуссия: Абсолютная и относительная тупость сердца, правая и левая границы сердца.

Аускультация: Сердечные тоны — сила, усиление I тона на верхушке, II тон над аортой и легочной артерией; характер сердечного ритма — шумы, локализация, место наилучшей слышимости, продолжительность, систолический или диастолический, влияние на шум изменения положения больного.

Пищеварительная система

Аппетит, боль до или после приема пищи, пища желаемая, пища избегаемая, тошнота, рвота, кишечное кровотечение, понос, запор, слабительные, цвет стула, изменение формы стула, желтуха, боли или рези в животе.

of breathing, asthma, nausea, vomiting, faintness?

Are the attacks of severe substernal pain accompanied by agitation, worrying, fear of unavoidable death?

Has a doctor ever said you had heart trouble?

Heart: Inspection: Point of maximal impulse, abnormal pulsations.

Palpation: Point of maximal impulse, thrills, pulse rate, rhythm, volume, equality, vessel wall.

Percussion: Retromanubrial dullness, right and left borders of heart.

Auscultation: Heart sounds — intensity, 1st, A₂, P₂, character of cardiac rhythm — murmurs, location, where loudest, duration, systolic or diastolic, effect of position change upon murmur.

Gastrointestinal system

Appetite, pain before or after meals, foods craved, foods avoided, nausea, vomiting, melena, diarrhea, constipation, laxatives, color of stool, change in form of stool, jaundice, abdominal pain or colic

У меня сильный понос	I have nasty diarrhea
Мне надо по-большому	I gotta go number two
У меня небольшой запор	I'm feeling a bit constipated
У меня боли в животе	I have a stomachache
У меня голодные боли в желудке	I have hunger pains in the stomach
У меня боль под ложечкой после приема пищи	I have pain in the pit of the stomach after meals
У меня чувство давления и распирания под ложечкой	I have a sensation of pressure and fullness in the pit of the stomach
У меня кислая отрыжка	I have sour eructations
У меня отрыжка газами	I have gaseous burp
У меня изжога после еды	I have a heartburn after eating
Беспокоит ли вас боль ночью?	Does the pain bother you at night?
У вас бывают боли натощак?	Do you ever have pains on an empty stomach?
У вас бывает слюнотечение?	Do you ever drool saliva?
У вас бывает неприятный вкус во рту?	Do you ever have a bad taste in the mouth?
У вас бывает горечь во рту?	Do you ever have a bitter taste in your mouth?
Чувство вкуса нормальное?	Is the sense of taste normal?
Вы чувствуете вкус пищи (сладкой, кислой, горькой, соленой)?	Do you taste food (sweet, sour, bitter and salt)?
У вас есть дурной запах изо рта?	Do you have an offensive odor of the breath?
У вас язык очень обложен обычно?	Is your tongue usually badly coated?
У вас часто бывает сухой язык?	Is your tongue often dry?
У вас было когда-нибудь воспаление языка?	Have you ever had a sore tongue?
У вас бывает сильное жжение на кончике языка?	Do you ever have intense burning of the tip of the tongue?
У вас всегда плохой аппетит?	Is your appetite always poor?

У вас нет аппетита?	Do you have lack of appetite?
Когда вы потеряли аппетит?	When did you lose your appetite?
У вас отсутствует чувство насыщения после приема пищи?	Do you have absence of a feeling of satiety after meals?
У вас бывает чрезмерная жажда?	Do you ever have any excessive thirst?
Обычно вы едите конфеты между приемами пищи?	Do you usually eat sweets between meals?
Вы всегда проглатываете пищу наспех?	Do you always gulp your food in a hurry?
У вас бывает боль в желудке или кишечнике?	Do you ever have any pain in your stomach or in bowels?
Появление боли связано с приемом пищи?	Does the pain have any relation to your meals?
Облегчается ли боль после приема пищи?	Is the pain relieved by the ingestion of food?
После еды вы чувствуете вздутие живота?	Do you usually feel bloated after eating?
У вас затруднено отхождение газов?	Do you ever have difficulty in evacuating gas?
После еды у вас бывает обильная отрыжка?	Do you usually belch a lot after eating?
Вы страдаете икотой?	Do you suffer from a hiccup?
Вы соблюдаете диету?	Do you watch a diet?
У вас есть отвращение к какой-либо пище?	Do you have distaste for any food?
К какой пище вы питаете пристрастие?	What foods do you crave for?
Какую пищу вы избегаете?	What food do you avoid?
Есть ли пища, которую вы плохо переносите?	Do you have any food that doesn't agree with you?
У вас часто бывает тошнота?	Are you often sick at your stomach?
У вас была когда-нибудь рвота?	Have you ever vomited?

У вас была когда-нибудь кровавая рвота?	Have you ever thrown up blood?
У вас был когда-нибудь черный (дегтеобразный) стул?	Have you ever had a black (tarry) bowel movement?
Вы часто страдаете расстройством желудка?	Do you often suffer from an upset stomach?
Вы страдаете несварением желудка?	Do you suffer from indigestion?
Вы страдаете частым жидким стулом?	Do you suffer from frequent loose bowel movements?
У вас есть чувство неполного опорожнения кишечника?	Do you have a sense of incomplete emptying?
У вас бывают непроизвольные опорожнения кишечника?	Do you ever lose control of your bowels?
У вас был когда-нибудь кровавый понос?	Have you ever had bloody diarrhea?
Вы постоянно страдаете сильными запорами?	Do you constantly suffer from bad constipation?
Вы вынуждены иногда принимать слабительное?	Are you sometimes obligated to take laxatives?
Вы прибегаете к клизме?	Do you ever use an enema?
У вас был геморрой?	Have you had piles (rectal hemorrhoids)?
Вам делали когда-нибудь промывание желудка?	Have you ever had a stomach washing?
У вас было когда-нибудь пищевое отравление?	Have you ever had food poisoning?
Вас беспокоит кишечник?	Do you have any trouble with your bowels?
У вас стул бывает каждый день?	Do you move your bowels every day?
Вы испытываете затруднение при опорожнении кишечника?	Do you have difficulty in evacuation?
Вы не замечали изменение формы кала?	Have you noticed change in form of stool?

Какой внешний вид кала (оформленный и сухой, папиросообразный с закрученными концами, лентообразный, пенистый)?

Вас беспокоили когда-нибудь кишечные глисты?

Вам говорил доктор, что у вас язва желудка?

У вас была желтуха (желтые глаза и кожа)?

У вас было серьезное заболевание печени или желчного пузыря?

У вас бывают рези в животе (колики)?

Живот: Осмотр: Форма, рубцы, расширение вен, перистальтика.

Пальпация: Вздутие, напряжение брюшной стенки, болезненность, опухоли, печень, селезенка, почки, мочевой пузырь.

Перкуссия: Притупление перкуторного звука, тимпанит, жидкость в полости живота, печеночная, селезеночная или другие тупости.

Грыжа: Бедренная, паховая. Паховые лимфатические узлы

Мочеполовая система

Частота мочеиспускания, ночное мочеиспускание, боль или жжение при мочеиспускании, кровь в моче, недержание, вытекание мочи каплями, затруднение в начале мочеиспускания, изменение силы струи.

What is gross appearance of the stool (moulded and dry, cigarette shaped with whirled ends, ribbon shaped, foamy)?

Were you ever troubled with intestinal worms?

Has a doctor ever said you had stomach ulcers?

Have you had jaundice (yellow eyes and skin)?

Have you ever had serious liver or gall bladder trouble?

Do you ever have abdominal cramping (colics)?

Abdomen: Inspection: Contour, scars, dilated veins, peristalsis.

Palpation: Distention, rigidity, tenderness, masses, liver, spleen, kidneys, bladder.

Percussion: Shifting dullness, tympany, fluid wave, liver, splenic or other dullness.

Hernia: Femoral, inguinal. Inguinal Lymph nodes.

Genitourinary system

Frequency, nocturia, pain or burning on urination, hematuria, incontinence, dribbling, difficulty in starting stream, change in force of stream

Мне надо мочиться каждые 5 минут.	I have to urinate every five minutes.
У меня есть боль при мочеиспускании.	I have pain on urination.
У меня слабая струя мочи.	I have an impaired urine stream.
У меня тонкая струя мочи.	I have narrowing of the stream.
У меня задержка мочи.	I have retention of urine.
Моча выделяется каплями.	The stream dribble.
У меня боль в поясничной области.	I have pain in the lumbar region.
Боль отдает в пах, промежность и в наружные половые органы.	The pain radiate to the groin, perineum and external private parts.
У меня приступ почечной колики	I have an attack of a renal colic.
У меня гнойные выделения из мочеиспускательного канала.	I have a purulent urethral discharge.
У меня пропала эрекция. Я импотент.	I lost the erections. I am impotent.
У меня болезненные эрекции.	I have painful erections.
В течение дня вы вынуждены обычно часто мочиться?	During the day, do you usually have to urinate frequently?
Вы просыпаетесь ночью, чтобы помочиться?	Do you ever wake up at night to urinate?
Вы каждую ночь вынуждены вставать, чтобы помочиться?	Do you have to get up every night and urinate?
У вас часто бывает сильная жгучая боль во время мочеиспускания?	Do you often have severe burning pain, when you urinate?
Боль сильнее в конце мочеиспускания?	Is the pain worse at the end of urination?
У вас бывает боль в конце мочеиспускания?	Do you have pain at the end of urination?
У вас выделялась кровь с мочой?	Have you ever passed blood while urinating?
У вас бывает иногда непроизвольное мочеиспускание?	Do you sometimes lose control of your bladder?

Вы можете удержать мочеиспускание, или у вас неудержимые позывы к мочеиспусканию?	Are you able to hold your water, or do you have to «go» in a hurry?
У вас бывает ночное недержание мочи?	Are you a bed wetter?
После мочеиспускания у вас продолжается вытекание мочи каплями?	Do you have dribbling after urination?
У вас затруднено мочеиспускание?	Do you have difficulty in passing water?
У вас есть задержка в начале мочеиспускания?	Do you have delay in the initiation of micturition?
Струя мочи у вас разбрызгивается?	Do you have an eccentric spray?
У вас прерывистая струя мочи?	Do you have interruption of the flow?
Какого цвета моча (соломенного, янтарного, желтого, темного, светлого)?	What color is the urine (straw, amber-colored, yellow, dark, pale)?
Моча прозрачная или мутная?	Is the urine clear or turbid?
Какого цвета осадок мочи?	What color is the sediment?
Приступ почечной колики сопровождается ознобом, температурой, тошнотой, рвотой, жаждой, головной болью?	Is an attack of a renal colic accompanied by chill, fever, nausea, vomiting, thirst, headache?
Вы постоянно испытываете желание мочиться?	Do you have a constant desire to urinate?
Выделялись ли у вас с мочой камни?	Have you ever passed stones while urinating?
У вас бывают отеки век, лица?	Do you ever have swelling of your eyelids, face?
Вам говорил доктор, что у вас болезнь почек или мочевого пузыря?	Has a doctor ever said you had kidney or bladder disease?
В каком возрасте вы (мужчина) достигли половой зрелости?	At what age did you (male patient) begin puberty?

В каком возрасте вы начали половую жизнь?	At what age did you begin sex life?
Как часты половые сношения?	How frequent is intercourses?
Вы имеете внебрачные половые связи?	Do you have extramarital sexual relations?
У вас было какое-нибудь серьезное заболевание половых органов?	Have you ever had anything seriously wrong with your privates?
Ваши половые органы часто воспаляются?	Are your genitals often sore?
Вы лечились когда-нибудь по поводу заболевания половых органов?	Have you ever had treatment for your privates?
У вас бывают эрекции во время сна?	Do you have erections during sleep?
Вы часто занимаетесь онанизмом?	Do you often masturbate?
У вас есть способность к эякуляции?	Are you able to have ejaculations?
Вы хотите еще иметь детей?	Do you want more children?
Половые сношения желаемы, доставляют удовольствие, удовлетворяют ли обоих супругов?	Are sexual relations desired, enjoyed, satisfying for both marital partners?
Я обычно занимаюсь сексом раз три в неделю	I usually have sex about three time a week
У него не стоял	He couldn't get it up
Мне надо помочиться	I want to go pee -pee
Мне надо срочно помочиться	I gotta pee bad
Мне надо по маленькому	I gotta go numbers one
<i>Мужские половые органы:</i> Выделение, повреждения или рубцы на члене, водянка яичка, атрофия или опухоли яичек.	<i>Male Genetalia:</i> Discharge, penile lesions or scars, hydrocele, testicular atrophy or masses.
<i>Вторичные половые признаки:</i> Развиты соответственно возрасту; недоразвитые; феминизация	<i>Secondary Sex Characteristics:</i> Consistent with age; infantile; feminization

Прямая кишка: Тонус сфинктера, геморроидальные узлы, трещины, свищи, опухоли, предстательная железа.

Гинекология

Дата наступления менструаций, межменструальный период, регулярность, длительность, количество менструальных выделений, дата последней менструации, болезненные менструации, кровотечение между менструациями, климактерический период, количество беременностей, аборт, выкидышей, осложнения

Мне надо сходить к гинекологу.

У меня задержка менструации.

У меня беременность 4 недели.

У меня боль во время менструации.

У меня есть выделения из влагалища.

Я фригидна

В каком возрасте у вас появилась менструация?

Через сколько дней у вас бывают менструации?

Менструации регулярны (нерегулярны)?

Какая продолжительность менструации?

Сколько дней длится у вас менструация?

У вас обильная или скудная менструация?

Rectum: Sphincter tone, hemorrhoids, fissure, fistulae, masses, prostate.

Gynaecology

Date of onset, interval, regularity, duration, amount of flow, date of last period, dysmenorrea, menorrhagia, irregular bleeding, menopause, number of pregnancies, abortions, miscarriages, complications

I need to visit a gynecologist.

I have a delay of menstruation.

I have four weeks pregnant.

I have pain during menstriation.

I have vaginal discharge.

I am frigid

At what age did your menses begin?

What is your inter-menstrual period?

Are your menses regular (irregular)?

What is the duration of menstruation?

How many days do your menses last?

Do you have a heavy or scanty flow?

Когда у вас была последняя менструация?	When was the last menstrual period?
Бывает ли дисменорея? (спазмы, боль в спине, потеря сознания, дни на постельном режиме)	Is there dysmenorrhea? (cramps, backache, fainting, days in bed)
Вы часто чувствуете себя слабой во время менструации?	Have you often felt weak with your periods?
Вы часто вынуждены соблюдать постельный режим, когда начинается менструация?	Have you often had to lie down when your periods came on?
У вас бывает кровотечение между менструациями?	Do you have any bleeding between your periods?
Вас часто беспокоят выделения из влагалища?	Have you often been troubled with a vaginal discharge?
В каком возрасте начался климакс?	At what age did menopause begin?
Вы беременны?	Are you pregnant?
Вы беременели когда-нибудь?	Have you ever become pregnant?
Сколько у вас было абортотв?	How many abortions did you have?
Аборт был искусственный или самопроизвольный?	Was the abortion artificial or natural?
На каком месяце беременности произошел аборт?	At what month of pregnancy did the abortion occur?
У вас были выкидыши?	Did you ever have any miscarriages?
Сколько у вас было беременностей?	How many pregnancies did you have?
Вы или ваш муж страдаете каким-нибудь хроническим заболеванием?	Do you or does your husband suffer from any chronic disease?
Дородовый период протекал без осложнений?	Was the prenatal course uneventful?
Чем вы болели в период беременности?	What illnesses did you have during the pregnancy?
Болели ли вы каким-нибудь инфекционным заболеванием во время родов?	Did you have any infection during the labor?

У вас были повторные самопроизвольные выкидыши?

Did you have repeated spontaneous miscarriages?

Сколько у вас было родов?

How many deliveries did you have?

У вас были преждевременные роды?

Did you ever have a premature delivery?

Вы рожали когда-нибудь мертвого ребенка?

Did you have any still births?

Вы кормили грудью своих детей?

Did you nurse (breast feed) your children?

Лягте на гинекологическое кресло. Я хочу сделать осмотр влагалища.

Lie down on the gynecologic chair. I want to do a vaginal examination.

У вас были какие-нибудь осложнения во время беременностей и родов?

Did you have any trouble with your pregnancies or labors?

Она залетела.

She got knocked up.

Она очень холодная в постели.

She's really cold in bed.

Она бесплодна теперь.

She is sterile now.

Она в положении.

She's in the family way.

Женские половые органы: Осмотр шейки матки, бимануальное исследование матки и придатков.

Female Genitalia: Inspection of cervix, bimanual examination of uterus and adnexa.

Вторичные половые признаки: Развиты соответственно возрасту; недоразвитые; маскулинизация

Secondary Sex Characteristics: Consistent with age; infantile; masculinization

Грудные железы: Симметрия, сосок, выделение, пигментация, околососковый кружок, болезненность, опухоли, подмышечные лимфатические узлы.

Breasts: Symmetry, nipple, secretion, pigmentation, areola, tenderness, masses, axillary lymph nodes

Обмен веществ

Metabolic

Питание: Хорошее; недостаточное; кахексия; ожирение; истощение.

Nutrition: Well nourished; poorly nourished; cachectic; obese; emaciated.

Я толстый.

I am fat.

Какой у вас вес в настоящее время?	What is your present weight?
Вы весите меньше своего обычного веса?	Are you definitely under weight?
Вы весите больше своего обычного веса?	Are you definitely over weight?
Вы потеряли или прибавили в весе?	Have you lost or gained any weight?
Было ли недавно прибавление в весе?	Has there been any recent weight gain?
Была ли недавно потеря в весе?	Has there been any recent weight loss?
Когда вы начали терять в весе?	When did you begin losing weight?
Когда вы начали прибавлять в весе?	When did you begin gaining weight?

Кожа

Skin

Цвет лица, структура, тургор, пигментация, высыпание, повреждения	Complexion, texture, turgor, pigmentation, eruption, lesions
Ваша кожа очень чувствительна и нежна?	Is your skin very sensitive and tender?
Когда появилась бледность (синюшность, покраснение, желтушность) кожи?	When did pallor (blueness, redness, yellow color) of the skin appear?
У вас всегда сухая (жирная, влажная) кожа?	Is your skin always dry (greasy, moist)?
С каких пор у вас утолщена кожа?	When did your skin become thickened?
Порезы на вашей коже обычно долго не заживают?	Do cuts in your skin usually stay open a long time?
У вас легко появляются синяки при ушибах?	Do you bruise easily?
У вас часто сильно краснеет лицо?	Does your face often get badly flushed?
Вы сильно потеете даже в холодную погоду?	Do you sweat a great deal even in cold weather?

Вас часто беспокоит сильный зуд?

У вас на коже часто высыпает сыпь?

Вас часто беспокоят фурункулы?

Когда вы облысели?

Когда вы поседелели?

Нервно-мышечная система

У вас часто бывают приступы сильного головокружения?

Бывало ли у вас когда-нибудь ощущение, что вы вращаетесь или предметы вращаются вокруг вас?

У вас был паралич какой-нибудь части тела?

У вас была когда-нибудь кривошея? (совсем без причины, после травмы головы, связанная с инфекционным заболеванием)

У вас бывало периодическое подергивание мышц лица, головы или плеч?

Говорили ли вам: что у вас изменилось выражение или черты лица?

...что вы улыбаетесь с трудом?

...что у вас выпучены глаза?

У вас бывают неловкие движения рук или ног, движения резкими толчками?

Вы постоянно чувствуете скованность мышц и суставов?

У вас сильно болят руки и ноги?

Are you often bothered by severe itching?

Does your skin often break out in a rash?

Are you often troubled with boils?

When did you become bald?

When did you turn grey?

Neuromuscular

Do you often have spells of severe dizziness?

Did you ever feel yourself or your surroundings spin?

Was any part of your body ever paralyzed?

Have you ever had a stiff neck? (for no reason at all, after a head injury, or associated with an infectious illness)

Have you at times had a twitching of the face, head or shoulders?

Has anyone said that your facial expression or the appearance of your facial features has changed?

...that you smile less readily?

...that your eyes are more prominent?

Are your hands or feet awkward or jerky?

Do your muscles and joints constantly feel stiff?

Do you usually have severe pains in your arms or legs?

Бывает ли вам трудно работать из-за болей в спине?

У вас был когда-нибудь припадок или конвульсия (эпилепсия)?

Вам делали спинномозговую пункцию?

Вы чувствуете тяжесть или слабость в руках?

Вы легко роняете предметы из рук?

У вас быстро устают руки?

Какие части ваших рук устают быстрее всего и кажутся наиболее слабыми?

Они неподвижны?

Ваши руки двигаются в том направлении, в каком вы хотите?

Они двигаются плавно в нужном вам направлении?

У вас трясутся, дрожат руки?

Вам трудно писать?

Вы не заметили утончение или исхудание одной или обеих рук?

Вы чувствуете перчатку, когда она у вас на руке?

Когда вы моете руки в горячей (холодной) воде, вы одинаково чувствуете температуру воды кистями обеих рук?

Вы получали ожог, не почувствовав этого?

Вас беспокоит онемение, покалывание или пощипывание кончиков пальцев на руках?

У вас всегда очень потеют руки?

Do pains in the back make it hard for you to keep working?

Did you ever have a fit or seizure (epilepsy)?

Have you ever had a spinal puncture?

Do your arms feel heavy or weak?

Do you drop things easily?

Do your arms tire easily?

Which parts of your arms tire most easily and seem most weak?

Are they stiff?

Do your hands go where you want them to go?

Do they move smoothly where you want them to go?

Do your arms shake or tremble?

Do you have trouble in writing?

Have you noticed thinning or wasting of one or both arms?

Can you feel a glove on your hand?

When you wash your hands in hot (cold) water, does the temperature feel the same on both hands?

Have you burned yourself without knowing it?

Are you troubled by numbness, prickling or tingling in your finger tips?

Do your hands always sweat a great deal?

Ногти на обеих руках растут с одинаковой скоростью?

Do the nails grow at the same rate in both hands?

Одна рука холоднее или теплее другой?

Is one arm cooler or warmer than the other?

Вы можете танцевать?

Can you dance?

Вы можете бегать?

Can you run?

Вы можете стоять устойчиво?

Can you stand steadily?

Вы можете идти по прямой линии?

Can you walk a straight line?

Вы можете идти с закрытыми глазами?

Can you walk with your eyes closed?

У вас подкашиваются внезапно ноги?

Do your legs suddenly “cave in”?

Вы часто падаете вперед, когда умываете лицо?

Do you often fall forward when washing your face?

Вы ощущаете постоянное онемение или покалывание какой-нибудь части вашего тела?

Do you have constant numbness or tingling in any part of your body?

Вы теряли когда-нибудь сознание?

Were you ever knocked unconscious?

Нервная система: Глубокие сухожильные рефлексы с двуглавой мышцы, трехглавой мышцы плеча, лучезапястный, коленный, с ахиллова сухожилия, Бабинского.

Nervous System: Deep tendon reflexes Biceps, triceps, radialis, patellar, Achilles, Babinski.

Головокружение, паралич, слабость в конечности, парестезия (онемение или покалывание), глубокий обморок

Vertigo, paralysis, weakness in extremity, paresthesia (numbness or tingling), syncope

Конечности.

Extremities:

Верхние: Руки — цвет ладоней, влажность ладоней, пальцы в виде барабанных палочек, синюшность ногтей, отечность или деформация суставов.

Upper: Hands — Color of palms, moisture of palms, clubbing of fingers, cyanosis of nails, joint swelling or deformity.

Нижние: Подвижность или деформация суставов, цвет и температура стоп, пульсация задней большеберцовой артерии и артерии тыла стопы, отечность, варикозное расширение вен

Психоневрологический статус

Эмоциональное равновесие или неустойчивость, история нервного расстройства, стресс, возникающий под влиянием внешней среды, дефекты памяти

Вы считаете себя энергичным?

Вы пассивны?

Вы считаете себя общительным?

Вы замкнуты?

Вы считаете себя самоуверенным?

Вы застенчивы?

Вы легко смущаетесь?

Вы легко обижаетесь?

Вас считают обидчивым человеком?

Вы обычно легко прощаете обиды?

Вы склонны к уединению?

Вы откровенны?

Вы подозрительны, завистливы или ревнивы?

Вы сварливы или добродушны?

Вы непреклонны, упорны, упрямы или податливы?

Lower: Mobility or deformity of joints, color and temperature of feet, posterior tibial and dorsalis pedis arterial pulsation, edema, varicose veins.

Neuropsychiatric

Emotional stability or instability, history of nervous breakdown, environmental stress, memory defects

Do you consider yourself to be energetic?

Are you passive?

Do you consider yourself to be sociable?

Are you shut in?

Do you consider yourself to be self-confident?

Are you shy?

Are you easily embarrassed?

Are you easily offended?

Are you considered a touchy person?

Is it your habit to forgive easily?

Are you retiring?

Are you frank?

Are you suspicious, envious or jealous?

Are you quarrelsome, or easy-going?

Are you rigid, stubborn, obstinate or plastic?

Вы считаете себя беспокойным, пугливым или робким человеком?	Do you consider yourself a worrisome, fearful or timid person?
Вы считаете себя человеком, легко поддающимся переменам настроения?	Do you consider yourself a moody person?
Вы легко расстраиваетесь или раздражаетесь?	Are you easily upset or irritated?
У вас часто бывают приступы сильного гнева?	Do you often get into a violent rage?
Вы очень чувствительны?	Are you extremely sensitive?
Вы часто плачете?	Do you often cry?
Вы часто находитесь в подавленном или плохом настроении?	Are you often depressed or blue?
Жизнь кажется совершенно безнадёжной?	Does life look entirely hopeless?
Вы постоянно опечалены своим плохим здоровьем?	Are you constantly made miserable by poor health?
Вы озабочены ошибками, которые вы совершили?	Are you preoccupied with mistakes you have made?
Вас считают нервным человеком?	Are you considered a nervous person?
Вы часто дрожите или трепещете?	Do you often shake or tremble?
Вы часто пугаетесь без достаточного повода?	Do you often become scared for no good reason?
Вы пугаетесь ночью при внезапных движениях или шумах?	Do you become scared at sudden movements or noises at night?
Вас часто бросает в жар или в холод?	Do you often have hot or cold spells?
Вас часто бросает в холодный пот?	Do you often break out in a cold sweat?
У вас часто дрожат или потеют руки?	Do your hands often tremble or sweat?
Вы грызете ногти?	Do you bite your nails badly?

Когда изменилась ваша речь?

Вас беспокоит заикание?

Вы лунатик?

Вы часто переутомляетесь?

У вас часто бывают приступы
полного изнеможения или уста-
лости?

Обычно вы встаете усталым и из-
мученным утром?

У вас было когда-нибудь нервное
расстройство?

Вы лечились в психиатрической
больнице?

Вас удовлетворяет ваше окруже-
ние?

Вы хорошо ладите с людьми во-
обще, с друзьями и со своей се-
мьей?

Вы занимаетесь общественной
деятельностью?

Вам часто надоедают и раздража-
ют вас люди?

Вас пугает одиночество?

Вы боитесь незнакомых людей
или мест?

Как вы реагируете на критику?

Критика всегда выводит вас из
равновесия?

Действуют ли вам на нервы и
злят вас мелкие неприятности?

У вас хорошая (плохая) память?

Вам трудно думать, сосредотоочи-
ваться или вспоминать?

When did your speech change?

Are you troubled by stammering?

Do you walk while sleeping?

Do you often overtire yourself?

Do you often get spells of complete
exhaustion or fatigue?

Do you usually get up tired and
exhausted in the morning?

Did you ever have a nervous
breakdown?

Were you ever a patient in a mental
hospital?

Are you satisfied with your present
environment?

Do you get along well with people
in general, with friends, and with
your family?

Do you engage in community
activities?

Do people often annoy and irritate
you?

Are you scared to be alone?

Do strange people or places make
you afraid?

How do you take criticism?

Does criticism always upset you?

Do little annoyances get on your
nerves and make you angry?

Do you have a good (poor)
memory?

Do you have trouble thinking,
concentrating or remembering?

Забываете ли вы названия обычных предметов или имена знакомых людей?

Вы помните, что вы ели в последний прием пищи?

Вы помните такие отдаленные события, как дни рождения ваших детей, дату вашей свадьбы, год окончания школы?

Вы слышите необычные звуки, голоса или шумы?

Вы видите предметы там, где вы знаете, что их нет?

У вас когда-нибудь бывали видения умерших родственников, животных?

Люди относятся к вам доброжелательно?

Вы думаете, что за вами наблюдают?

Люди ведут себя странно по отношению к вам?

Они смеются над вами или говорят о вас?

Они пристально смотрят на вас в общественных местах?

Были ли попытки преследовать вас?

Вам кажется, что люди могут читать ваши мысли?

Вам кажется, что кто-то загипнотизировал вас?

Незнакомые места и новые ситуации иногда кажутся очень знакомыми?

Do you forget the names of common objects or familiar persons?

Do you remember the items (menu) of the last meal?

Do you remember remote events, such as the dates of your children's birth, the date of your marriage, the year of graduating from school?

Do you hear strange sounds, voices or noises?

Do you see things which you know aren't there?

Have you ever had visions of dead relatives, animals?

Do people treat you kindly?

Do you believe that you have been watched?

Have people been behaving strangely toward you?

Are they laughing at you or talking about you?

Do they stare at you at public places?

Have attempts been made to persecute you?

Do people seem to be able to read your mind?

Does it seem that anyone has hypnotized you?

Do strange places or new situations seem at times unusually familiar?

**ФИЗИЧЕСКОЕ
ОБСЛЕДОВАНИЕ БОЛЬНОГО**

Войдите, пожалуйста.

Садитесь, пожалуйста.

Разрешите я осмотрю вас

Разденьтесь до пояса.

Снимите рубашку.

Обнажите руку до локтя.

Снимите обувь.

Теперь можете одеться.

Встаньте на весы.

Встаньте прямо и прислонитесь к
ростомеру.

Поставьте термометр в под-
мышку.

Разрешите мне пощупать ваш
пульс.

Дайте мне руку, я хочу проверить
ваше давление.

Подойдите ближе к свету (ко
мне).

Сидите спокойно, пожалуйста.
Не двигайтесь.

Сядьте прямо. Наклонитесь слег-
ка вперед.

Поверните голову вправо (влево).

Поморгайте глазами. Не мор-
гайте.

Смотрите вдаль, смотрите на мой
палец.

**PHYSICAL EXAMINATION OF
THE PATIENT**

Come in, please.

Sit down, please.

Let me examine you

Strip to the waist.

Take off your shirt.

Bare your arm to the elbow.

Take off your shoes.

You may get dressed now.

Stand on the weighing machine.

Stand in the upright position and
lean against the height measuring
stand.

Put the thermometer in your armpit.

Let me feel your pulse.

Give me your arm, I want to check
your blood pressure.

Come closer to the light (to me).

Sit quiet, please. Don't move.

Sit up. Lean slightly forward.

Turn your head to the right (to the
left).

Blink with your eyes. Don't blink.

Look into the distance, look at my
finger.

Следите глазами за моим пальцем (за молоточком).

Пожалуйста, широко откройте рот и высуньте язык. Я хочу проверить ваше горло. Скажите «А».

Поднимите брови. Нахмурьте лоб. Надуйте щеки. Свистните и оскальте зубы. Закройте крепко глаза. Держите веки плотно сомкнутыми.

Прикоснитесь языком к правому и левому уголкам рта.

Лягте на живот (на спину), приподнимите слегка голову и поддерживайте ее, не опуская на смотровой стол.

Наклоняйте голову и шею вправо (влево), а я вам буду оказывать сопротивление.

Прикоснитесь правым (левым) ухом к плечу.

Прикоснитесь подбородком поочередно к правому и левому плечам.

Прикоснитесь подбородком к груди.

Держите свои указательные пальцы на уровне глаз. Прикоснитесь носом поочередно сначала к одному, потом к другому указательному пальцу.

Сильно напрягите мышцы конечностей,

Кивните утвердительно и отрицательно.

Follow my finger (the reflex hammer).

Please, open your mouth wide and stick out your tongue. I want to check your throat. Say «Ah!».

Raise the eyebrows. Wrinkle your forehead. Puff out the cheeks. Whistle and show the teeth. Close the eyes tightly. Hold the lids tightly closed.

Touch the right and left corners of the mouth with your tongue.

Lie down on your abdomen (on your back), raise your head slightly and hold it off the examining table.

Flex your head and neck to the right (to the left) against my resistance.

Touch the right (the left) ear to the shoulder.

Touch alternately your right and left shoulder with your chin.

Touch your chest with your chin.

Hold your index fingers apart at eye level. Touch alternately with your nose first one, then the other of your index fingers.

Contract vigorously the muscles of your extremities.

Nod «yes» and «no».

Я хочу послушать ваше сердце и легкие. Сделайте глубокий вдох и задержите дыхание. Теперь выдохните и задержите дыхание. Не дышите сейчас. Вдохните и выдохните через рот.

Покашляйте немного. Достаточно.

Приподнимите левую (правую) грудь рукой.

Лягте на спину. Я хочу осмотреть ваш живот.

Пожалуйста, лягте на правый бок.

Согните ноги в коленях.

Поднимите руки.

Вздохните глубоко.

Задержите дыхание.

Где болит?

Болит здесь?

Болит, когда я надавливаю?

Болит, когда я отдергиваю пальцы?

Вытяните руки и кисти вперед.

Разводите пальцы вопреки моему противодействию. Не давайте мне сблизить пальцы.

Держите кусочек бумаги между двумя пальцами и не давайте отнять его.

Сведите большой палец с мизинцем. Сопровивляйтесь моим попыткам разорвать круг.

Сгибайте и разгибайте руку в локтевом суставе.

I want to listen to your heart and lungs. Please, take a deep breath and hold it. Now blow your air out and hold it. Don't breathe now. Breathe in and out through your mouth.

Cough a little. That'll do.

Lift your left (right) breast with your hand.

Lie down on your back. I want to examine your abdomen.

Please lie down on your right side.

Bend your knees.

Raise your arms.

Take a deep breath.

Hold the breath.

Where does it hurt?

Does it hurt here?

Does it hurt when I press?

Does it hurt when I withdraw fingers?

Extend your arms and hands.

Spread your fingers apart against my resistance. Resist approximation of fingers.

Hold a piece of paper between two fingers and resist withdrawal.

Oppose your thumb to your little finger. Oppose my attempts to break the circle.

Flex and extend the forearm on the arm.

- Сгибайте и разгибайте кисти рук быстро 10 раз.
- Вытяните руки вперед и быстро вращайте кистями.
- Быстро прикасайтесь к большому пальцу поочередно каждым пальцем.
- Вытяните руку вперед и сильно давите вниз на мою руку.
- Поднимите руки и быстро остановите их в горизонтальном положении.
- Лягте на спину, подтяните колени к туловищу вопреки моему противодействию.
- Лягте на живот, приподнимите над кроватью бедро с согнутой в колени ногой.
- Лягте на бок и поднимите ногу как можно выше.
- Лягте на живот (на спину), разводите ноги вопреки моему противодействию.
- Сжимайте коленями мой кулак.
- Вытяните ногу и вращайте ее наружу и внутрь вопреки моему противодействию.
- Лягте на спину, вытяните ногу и не давайте мне согнуть ее.
- Лягте на живот и согните голень к бедру.
- Станьте на носки (на пятки), удерживайте стопу в этом положении вопреки моему противодействию
- Close and open your hands fast for 10 trials.
- Extend your arms and rapidly rotate the hands.
- Rapidly touch the thumb with one finger after the other.
- Extend your arm and press down hard against by hand.
- Raise your arms and bring them quickly to a stop at the horizontal level.
- Lie down on your back, pull your knee towards your trunk against my resistance.
- Lie down on your abdomen, raise your thigh from the bed with the leg flexed.
- Lie down on your side and raise the upper- most leg.
- Lie down on your abdomen (on your back), spread your legs against my resistance.
- Exert pressure on my fist placed between your knees.
- Extend your leg and rotate outward and inward against my resistance.
- Lie down on your back, extend your leg and resist my attempts to flex it.
- Lie down on your abdomen and flex your leg on your thigh.
- Stand on your toes (heels), maintain your foot in this position against my resistance.

Согните (разогните) пальцы.

Flex (extend) your fingers.

Приподнимайтесь поочередно на носках и пятках 10 раз.

Raise yourself alternately on your toes and your heels for 10 trials.

Лягте на спину, поднимите ногу и прикоснитесь большим пальцем своей ноги к пальцу моей руки.

Lie down on your back, lift up your leg and touch my finger with your great toe.

Поднимите правую пятку высоко над кроватью и опустите ее на левое колено, затем проведите ею вдоль левой голени вниз до большого пальца.

Raise the right heel high above the bed and bring it down on the left knee, then run it down the leg to the great toe.

Сильно упирайтесь пяткой в мою руку

Press your heel down hard against my hand.

Попрыгайте немного на одной ноге.

Hop a little.

Поднимитесь из положения лежа в положение сидя без помощи рук.

Raise from a supine to a sitting position without using your arms.

Поднимитесь из положения сидя десять раз подряд без помощи рук.

Rise from a sitting position ten times in succession without using your arms.

Сидите, не опираясь на спинку стула.

Sit without support to the back.

Лягте на левый бок; перевернитесь с левого на правый бок.

Lie down on your left side; turn from the left to the right side.

Сейчас я буду наносить вам на кожу уколы булавкой (прикасаться ваткой, прикладывать к коже пробирку с горячей или холодной водой).

Now I shall prick your skin with a pin (touch with a cotton wisp, apply to the skin a tube filled with hot or cold water).

Закройте глаза. Что вы чувствуете?

Shut your eyes. What do you feel?

Вы ощущаете боль от укола одинаково на обеих сторонах лица (туловища); на обеих ногах и стопах (руках и кистях)?

Do you feel pain from pin-prick equally on both sides of the face (of the trunk); on both legs and feet (arms and hands)?

Вы чувствуете прикосновение ватки?

Ощущение одинаковое с обеих сторон?

К нему присоединяется ощущение шекотания или зуда?

Вы чувствуете тепло и холод одинаково хорошо с обеих сторон?

Укажите место, которого я только что коснулся.

В скольких точках, одной или двух, вы чувствуете прикосновение к коже?

Называйте цифры, которые я вывожу на вашей коже.

Вы чувствуете вибрацию камертона, который я прижимаю к вашей кости?

Дайте мне знать, когда вы обнаружите внезапное прекращение вибрации.

Закройте глаза и прикоснитесь указательным пальцем к кончику носа.

Какой палец на вашей руке и в каком направлении, вверх или вниз, я двигаю?

Закройте глаза. Узнайте и назовите различные предметы, которые я вам буду давать.

Какой палец на вашей ноге и в каком направлении, вверх или вниз, я двигаю?

Закройте глаза и пройдите по прямой линии. Идите быстро.

Do you feel the touch of a cotton wisp?

Is the sensation the same on both sides?

Is it associated with a sensation of tickle or itch?

Do you perceive heat and cold equally well on both sides?

Point to the spot where I have touched you.

How many points, one or two, touched to the skin do you feel?

Name the numerals which I trace on your skin.

Do you feel a vibrating tuning fork which I press on your bone?

Let me know when you will detect a sudden stopping of vibration.

Close your eyes and touch the tip of your nose with your index finger.

Which of your fingers and in which direction, up or down, do I move?

Close your eyes. Recognize and name different objects that I shall hand you.

Which of your toes and in which direction, up or down, do I move?

Close your eyes and walk in a straight line. Walk swiftly.

РАЗГОВОР С БОЛЬНЫМ

Поликлиника работает в две смены с 8 часов утра до 8 часов вечера.

Оставьте пальто в гардеробе и подождите своей очереди в холле.

Я бы хотел немного побеседовать с вами.

У вас воспаление легких (заболевание желчного пузыря, грипп, обычная простуда).

У вас эрозия шейки матки.

Вы беременны.

Я подозреваю перелом бедра (ключицы).

У вас сейчас обострение болезни.

В состоянии вашего здоровья наблюдается заметное улучшение.

Вам следует сделать некоторые лабораторные анализы.

Я скажу вам ваш диагноз, как только будут результаты анализов.

Результаты анализов еще не получены.

Ваш анализ крови (кала, мокроты) нормальный (хороший, плохой).

Вам нужно сделать повторный анализ мочи.

Вам нужно сделать рентгеноскопию грудной клетки (желудка).

TALK WITH THE PATIENT

The outpatient department works in two shifts from 8 a.m. till 8 p.m.

Leave your overcoat in the cloak-room and wait for your turn in the hall.

I would like to have a little talk with you.

You have pneumonia (a gall-bladder disease, the flu, a common cold).

You have erosion of the cervix of the uterus.

You are pregnant.

I suspect a fracture of the hip (collarbone).

You have now exacerbation of the disease.

There is a marked improvement in your condition.

You ought to have some laboratory tests done.

I'll let you know your diagnosis as soon as we have the tests finished.

Laboratory results are not yet back.

Your analysis of blood (feces, sputum) is normal (good, bad).

You ought to have a repeat urinalysis done.

You should have X-rays of your chest (stomach) taken.

Врач принимает с двух до семи.	The doctor is seeing patients from 2.00 p.m. till 7.00 p.m
Вы должны соблюдать постельный режим.	You have to stay in bed.
Вам надо поставить горчичники.	You'd better apply mustard plasters on your back.
Не вызывайте рвоту.	Do not induce vomiting.
У вас воспаление легких.	You have pneumonia.
У Вас перелом.	You have a broken bone.
У Вас нарыв.	You have an abscess.
Вам нужен хирург.	You need a surgeon.
Вот направление на рентгенологическое обследование.	Here is a request for an X-ray examination.
Рентгеновский снимок подтвердил наличие закрытого перелома.	The X-ray confirmed the presence of a closed fracture.
Рентгеновский снимок обнаружил инородное тело в желудке.	The X-ray revealed a foreign body in the stomach.
Я пропишу вам курс лечения.	I'll prescribe you a course of treatment.
Вы будете чувствовать себя хорошо после лечения.	You will do all right with treatment.
Вот вам рецепт на пилюли (порошки, капсулы, микстуру).	This is your prescription for pills (powders, capsules, mixture).
Пойдите в ближайшую аптеку и закажите лекарство.	Go to the nearest chemist's to have the prescription made up.
Вам лучше побыть на постельном режиме несколько дней.	You should better keep your bed for several days.
Кладите компресс на ухо.	Put a compress on the ear.
Кладите грелку к ногам.	Put a hot water bag to your feet.
Поставьте горчичник на грудь.	Apply a mustard plaster to your chest.
Делайте горячие ножные ванны.	Take hot foot baths.
Делайте холодное обтирание каждое утро.	Have a cold rubdown every morning.

Вы должны придерживаться строгой диеты в течение нескольких дней.

Побудьте на легкой диете сегодня.

Вы должны соблюдать бессолевую диету (диету с низким содержанием соли).

Вы должны быть очень осторожны с диетой.

У вас аллергическая реакция на клубнику и яйца. Вам нельзя есть их.

Вы должны бросить курить.

Ваша пища должна быть богата витаминами.

Вам нужно проконсультироваться у офтальмолога (отоларинголога, дантиста, невропатолога).

Вам нужно носить очки. Я проверю ваши глаза, чтобы подобрать вам очки.

Вам необходим слуховой аппарат.

Вы очень долго были на солнце. Вам нужно избегать прямых солнечных лучей.

Ваше давление сегодня слегка повышенное. Вы должны периодически приходить проверять кровяное давление.

У вас несколько ссадин и растяжение связок голеностопного сустава.

Я сделаю вам укол против столбняка.

У вас вывих плечевого сустава (локтевого сустава, пальца).

You should keep a strict diet for some days.

Stay on a soft diet today.

You should watch a salt-free diet (low salt diet).

You should be very careful with your diet.

You are allergic to strawberries and eggs. You mustn't eat them.

You should quit smoking.

Your food must be rich with vitamins.

You should consult an ophthalmologist (otolaryngologist, dental surgeon, neurologist).

You should wear eye-glasses. I'll test your eyes in order to fit them with glasses.

You need hearing aids.

You exposed yourself too much to the sun. You should avoid exposure to the sun rays.

Your blood pressure is slightly elevated today. From time to time you should come to have your blood pressure checked.

You have some abrasions and an ankle sprain.

I'll give you an injection against tetanus.

You have a dislocation of the shoulder (elbow, finger).

Я должен наложить вам шину на лодыжку (положить ногу в гипс).	I have got to splint your ankle (put the leg in plaster of Paris).
Гипс снимут через три недели.	The plaster cast will be removed in three weeks.
Сестра промоет и забинтует рану.	The nurse will clean and bandage the wound.
Сестра наложит на рану сухую стерильную повязку.	The nurse will put a dry sterile dressing on the wound.
Сестра сменит вам повязку.	The nurse will change your dressing.
Разрешите мне взглянуть на место разреза. Оно заживает хорошо.	Let me take a look at your incision. It is healing well.
Завтра вам снимут швы.	Tomorrow you will have your sutures (stitches) out (removed).
Придите на проверку через неделю.	Come back for a check up in a week.
Я дам вам отпуск по болезни (бюллетень).	I'll give you a sick leave (sick list).
Я дам вам справку о состоянии здоровья.	I'll give you a certificate of medical examination.
У вас внематочная беременность (острый аппендицит) и вы нуждаетесь в срочной операции.	You have an ectopic (acute appendicitis) and need an emergency operation.
Вам нужно удалить аппендикс (миндалины, аденоиды).	You should have your appendix (tonsils, adenoids) out.
Операция неизбежна.	The operation is indispensable.
Вас нужно положить в больницу.	You should be hospitalized.
Как только будет свободное место, я вас госпитализирую.	As soon as I have a bed available I'll hospitalize you.
Вас нужно перевести в гинекологическое (хирургическое) отделение.	You ought to be transferred to the gynecology (surgery) department.
Примите, пожалуйста, общую ванну (душ).	Take a general bath (a shower) please.
Наденьте, пожалуйста, госпитальную одежду.	Please, put on a hospital gown.

Вы должны подписать согласие на операцию.

You ought to sign your consent to the operation.

Вас будут оперировать под общей (местной) анестезией.

You will be operated on under general (local) anesthesia.

Лаборант возьмет у вас кровь для определения группы и совместимости.

A lab assistant will take from you some blood for type and cross-match.

Сестра положит вам на живот пузырь со льдом.

The nurse will put an ice bag on your abdomen.

Сестра даст вам слабительное (снотворное).

The nurse will give you a laxative (sleeper).

Сестра сделает вам очистительную клизму.

The nurse will give you a cleansing enema.

Лучше сделать промывание желудка.

It is better to do a stomach washing.

Сестра даст вам судно (утку).

The nurse will give you a bed pan (urinal bottle).

Вы можете еще немного потерпеть?

Can you bear a little longer?

Сегодня можете начинать ходить с помощью костылей (палочки).

Today you can start walking about with the help of the crutches (a stick).

Сегодня вас выписывают из больницы.

Today you are being discharged.

Сейчас вы здоровы и можете приступать к своим служебным обязанностям.

Now you are healthy and fit to return to your duties.

Ему необходимо сесть на диету

He needs to go on diet

Медицинская страховка поможет вам сэкономить деньги.

Health insurance can save your money.

Я всегда лечу простуду банками

I always treat A cold with fire cupping

Я вылечил свой насморк вдыханием картофельного пара

I cured my stuffy nose by inhaling potato vapor

После того как я заболел гриппом моя бабушка вылечила меня горчичниками

After I got the flu, my granny healed me with mustard plaster

БЕСЕДА С РОДИТЕЛЯМИ РЕБЕНКА

Как долго болеет ребенок?

Когда вы измеряли ребенку температуру?

Какая у него была температура?

У него хороший (плохой) аппетит?

У ребенка была рвота?

Рвотная масса содержала кровь или вещество цвета кофейной гущи?

У ребенка жидкий и частый стул?

В стуле есть кровь (гной, слизь)?

У ребенка был насморк или кашель?

У ребенка были судороги?

Ребенок хорошо спит?

Ребенок часто плачет или кричит?

На какой день заболевания появилась сыпь? Какого рода?

На каких частях тела она появилась и куда распространялась?

Был ли ваш ребенок в контакте с больным каким-либо инфекционным заболеванием последние три недели?

Какое лечение ребенок получал?

Какие болезни ваш ребенок перенес раньше?

TALKING WITH THE CHILD'S PARENTS

How long has the child been sick?

When did you take the child's temperature?

What was his temperature?

Is his appetite good (poor)?

Did the child throw up?

Did vomitus contain blood or coffee-ground material?

Does the child have loose and frequent stools?

Are blood (pus, mucus) present in stool?

Did the child have a cold in the head or a cough?

Did the child have a convulsion?

Does the child sleep well?

Does the child often weep or cry?

On what day since the onset of the disease did the skin eruption appear? What was its type?

On what parts of the body did it appear and where did it spread?

During the last three weeks has your child been in contact with anybody who had an infectious disease?

What kind of treatment was the child given?

What illnesses did your child have before?

Какие инфекционные болезни перенес ваш ребенок?

Ребенок был вакцинирован против туберкулеза (дифтерии, коклюша, столбняка, кори, свинки, ветряной оспы, полиомиелита)?

Роды были самостоятельные или оказывалось родовспоможение?

Роды были в срок?

Ребенок родился недоношенным?

Ребенок закричал сразу?

Ребенок родился бледным или синюшным?

Какой был вес и длина ребенка при рождении?

Ребенок получил какую-нибудь травму при рождении?

У ребенка были какие-нибудь врожденные дефекты?

На какой день после рождения появилась желтушность?

На какой день после рождения отпала пуповина?

Было ли мокнутье пупка?

Как скоро после рождения вы начали прикладывать ребенка к груди?

Какой сейчас у ребенка вес и рост?

Ребенок регулярно прибавляет в весе?

Вы кормите ребенка грудью?

Ребенок хорошо берет грудь?

What infectious diseases did your child have?

Was the child vaccinated against tuberculosis (diphtheria, pertussis, tetanus, measles, the mumps, chickenpox, poliomyelitis)?

Was the birth spontaneous or assisted?

Was the delivery at full term?

Was the child born premature?

Did the baby cry spontaneously?

Was the child born pale or blue in color?

What were the baby's weight and length at birth?

Did the baby have any birth injury?

Did the baby have any congenital abnormalities?

On which day since birth did jaundice appear?

On what day since birth did the cord come off?

Was there any moisture in the stump of the navel?

How soon after birth did you start putting the baby to your breast?

What is the child's present weight and height?

Does the child gain weight regularly?

Do you breastfeed your child?

Does the baby take a good hold of the nipple?

У вас достаточно (много, мало) молока в груди?

Сколько раз в день вы кормите своего ребенка грудью?

Сколько минут длится каждое кормление?

Ребенок на искусственном вскармливании?

У ребенка бывает срыгивание или рвота после кормления?

Пожалуйста, положите ребенка на пеленальный стол и держите его руки плотно прижатыми к бокам.

Положите ребенка к себе на колени вниз лицом. Я хочу осмотреть его спину.

Положите ребенка спиной к себе на колени. Я хочу осмотреть его живот.

Дайте расписку о том, что вы отказываетесь от госпитализации вашего ребенка.

Вы согласны на операцию, которую нужно сделать вашему ребенку в интересах его здоровья?

Состояние вашего ребенка остается тяжелым.

В настоящее время очень трудно сказать что-нибудь в отношении прогноза заболевания.

У вашего ребенка запущенное заболевание, которое очень трудно поддается лечению.

Угроза для жизни ребенка миновала. Сейчас его жизнь вне опасности.

Do you have enough (much, little) milk in your breast?

How many times a day do you breastfeed your child?

How many minutes does every feeding last?

Is your child artificially fed?

Does the baby have regurgitation or vomiting after feeding?

Please, put the baby on the padded table and hold his hands firmly in place at his sides.

Lay your child across your lap lying face down. I want to examine his back.

Lay your child on your lap lying on his back. I want to examine his abdomen.

Sign the form certifying that you refuse from your child's admission to the hospital.

Do you agree to the operation being performed on your child in the best interest of his health?

Your child's condition remains grave.

It is very difficult to say anything in regard to the prognosis at the present time.

Your child has a far advanced disease which is very difficult to manage.

The threat for the child's life has passed. His life is out of danger now.

Вашему ребенку намного лучше сегодня.

Your child is much better today.

Давайте надеяться на лучший исход.

Let's hope for a better outcome.

В настоящее время нет оснований для беспокойства.

There is nothing to worry about at the present time.

Ваш ребенок полностью выздоровел

Your child has made a complete recovery

В аптеке

At the chemist's

Доктор прописал мне лекарство

The doctor prescribed a medicine to me.

Вы можете купить эту мазь в любой аптеке.

You can get this ointment from any pharmacy.

Возьмите обезболивающее средство.

Take a pain-killer

Это лекарство отпускается по рецепту.

This is a prescription medicine.

Какой аспирин лучше брать?

Which brand of aspirin should I take?

У вас есть какое-нибудь обезболивающее?

Have you got any pain-killer?

Эта жидкость только для наружного применения.

This liquid is for external use only.

Не принимайте это внутрь!

Don't drink (swallow) it!

У вас есть глазные капли?

Have you got eye drops?

Принимайте по пять капель / по одной чайной ложке / столовой ложке три раза в день.

Five drops / one teaspoonful/ one tablespoonful three times a day.

Надо принимать лекарство через каждые два часа.

You have to take this medicine every two hours.

Это надо принимать натощак.

This must be taken on an empty stomach.

Дайте мне что-нибудь от головной боли/зубной боли/ насморка/температуры

У вас есть болеутоляющее/слабительное/стимулирующее

Заказать лекарство по рецепту

У вас есть что-нибудь от изжоги?

Принимайте это лекарство по столовой ложке три раза в день до еды.

Пейте этот отхаркивающий сироп по чайной ложке каждые четыре часа.

Принимайте эти таблетки на ночь по одной ежедневно.

Закапывайте по две капли в каждый глаз (каждую ноздрю).

Вводите свечу высоко во влагалище вечером и утром в течение семи дней.

Накладывайте небольшое количество крема на пораженные участки кожи два раза в день.

Полощите рот этим раствором после каждого приема пищи.

Give me something for headache / toothache/ running nose/temperature

Have you got pain-killer/ laxative/ tonic?

To have a prescription made up

Do you have anything for the heartburn?

Take one tablespoonful of this medicine three times a day before meals.

Take this expectorant linctus one teaspoonful every four hours.

Take these tablets one for bed time daily.

Instill two drops in each eye (nostril).

Insert a suppository high into the vagina night and morning for seven days.

Apply a small quantity of cream on the affected skin twice daily.

Rinse your mouth with this mouth wash after each meal.

Русско-английский медицинский сленг

Аборт	pick a lock, keep down the census
Алкоголик	dipso, tanker
Анальное отверстие	(anal orifice) arse, asshole, back door, back drain, bog hole, brand, brownie, bucket filler, bung hole, cornhole, craphole, crapper, dirt chute, exhaust, farter, keester, keyster, porthole, shithole, slope chute, wind mill
Анестезировать	dope, dope up, give'em the gas, give stuff
Беременная	anticipating, anticipating ablessed event, apron up, awkward, babyed, baby-bound, baby up stung by a pants worm, bagged, belly stretched, broken legged, busted in front caught with the goods, catch on, click, full of heir; have one in the box, have two-legged tympany, heir-conditioned, jazzed(up), in for it, in the Padden club, infanticipating, in a bad shape, in a(the) family way, in a fix, kidded, knocked up, lumpy, past her time, pull op heir, stork-bound, storked, storked-up, stork-mad, stung by a serpent, take it on the belly, up the stick, with a bay window, with a belly, with a bellyful of marrow pudding, wearing the bustle wrong
Больничные листы	barnacle, n.c.list, ogle list
Больница	bedpan alley, bonehouse, butchershop, croaker joint, flatback department, mending joint, sick house
Большие ягодицы	barge arsed, double-barreled, pat-assed
Венерическое заболевание	(venereal disease) aphroditis, bismuthitis, blood disease, chancre disease, dose, Drury Lane ague, full house, harlotosis, ladies fever, Venus's curse, Wassermann's disease, Winchester goose
Влагалище	(vagina) Abraham bosom, ace of spades, agreeable root of life, almanac, altar, ant, antipodes, apple root of life, ass, attic, aunt Maria, autoclave, basket of goodies, beaver, Berkeley, bite, black joke, boat, booby trap, broom, brown bomber, bushes, button hole, can, cat, cathole, cat's head cut open,

cherry pie, churner, clamshell, cock alley, cock chafer, cock chaffer, cockchafter, cock hall, cock inn, cocklane, cock pit, cockshire, condrum, conudeum, conudrum, crack, cranny, crevis, crinkum-crankum, cunny, cunt, custom-house goods, coosie butcher, diddly-point, diddly-pont, dillberries, fanny, fart daniel, feminine gender, free fishery, front attic, front door, front garden, front lawn, front room, front window, fun button, gap, gape, gaper, gape over the garter, gold finch's nest, grand canyon, gravy maker, grindstone, gully hole, gyvel, hairy wheel, hans cornel's ping, hen stew, hole, home sweat home, hone, hot box, hot cockles, hot meat, house under the mill, housewife, ingle nook, inner sanctum, itcher, itching jenny, ivory gate, Jack nasty face, Jack Straw's Castle, jam pot, jelly bag, jewel-box, jigger, Judy, jutters, keister, ladder, leather lane, main avenue, main stem, market place, maw, meddlar, milk jug, milking pail, milk pan, miss Horner, mons meg, mortar, mortar of all saints, mother of all saints, mother of all souls, mother of all masons, mouth pie, mouth that cannot bite, mouth that says no word about it, muff, mums, needle book, needle case, nock, notch, overnight bag, pan, pigeon hole, pillicock hill, pin cushion, pizzle warmer, pleasure boat, poke hole, pounter, prat, print-cock, private property, puddle, pump, purse, puss, pussy, pussy-cat, quaint, quanium, quarry, quarry quim, quim brush, rest and be thankful, rooster, sampler, scut, simple Simon, sink, skin coat, skik-the-pizzle, snatch, suck and swallow, Sunday pace, sweat hades, tail, tail-gap, tale gape, tail hole, tar brush, thankless mouth, tirty-whirly, tit, tit-bit, tit mouth, tomboy, tomahawk, twam, twammy, twat, water box, water mill, Wedgewood mortar, whetting corn, zither, zizer

Врач

arse borer, bitter pill, blister mechanic, castor oil artist, castor oil merchant, chest pounder, claps, cock-squeezer, crocus, dee-are, doc, educated soda jerker, em-dee, epossum salts, Epsom salt, Epsomsalts, facper, gee-pee, knight of the piss-pot, med, medico, medician, ninety-niner, old pill, pill box, piss pot, pussy feller, shit inspector, sundowner, witch doctor

Выделение газов

back fire, burn from under down, blow backward, burn bad powder, fart, flatus, muffler noise, puncture the muffler, wind a horn

Вылечить	jack (up), fix up, vulcanize
Геморрой	arse grapes, blind pills
Голова	(head) attic, barber block, barefoot dome, bean, belfry, billiard ball, bonnet, cabbage, cock loft, coconut, crow's nest, crust, Dutch cheese, fringed circle, garret, grassless green, hairless coconut, hat rack, ivory dome, marble tower, Mexican hairless, nob, nogging, onion, pate, poll, poundrel, pumpkin, think box, topside, upper story
Гомосексуалист	agfay, Algerine, angel, Angelina, angelin, baby, backgammon player, bananas birdie, bird taker, black queer, boyherder, Breton, cannibal, cherub, chicken, closet case, cock buster, cocksucker, cockswallower, conny hunter, cruiser, chicken hawk, dangler, diddy-pouter, drag queen, eye opener, fag, faggot, fairy, fagotty, fairy part, fart-smeller, fart-slicker, fat queer, fellator, flutter, four letter, friut, friuter, gay, gay basher homo, homosexual, jk drag, jenny willoks, jessy, Jesuit, jock, jockey, jockey, John, John-and-Joan, jumbler, iron, lettered, lickbox, lix-box, lord of pillicock, man's man, manwich, miss Nancy, Olly, Moravian, mouser, muff driver, nan-boy, Nance, Nancy, ninnes-splitter, non licet, painted Willie, pansy, pearl diver, pitcher, pizzle chewer, pogue, poofer, poofter, prix, pussy bumper, rentboy, receiver, quaggot, queen, queenie, queer, queer thing, sex boy, sixty-niner, sodomite, sod sucker, suck, suckster, sweet homo, titter, titty bug, titty cruncher, titty pumper, trapeze artist, twinkie, undercover man, unorthodox, wolf
Гонорея	claps, convent garden ague, grinkum, cupid's itch, dose of clap, fresh cow, g.c., haircut
Дефекация	backdoor trot, tom-tit, unload, visit canines, visit the chamber of commerce, visit with mrs. Jones, work the manure spreader, worship at the altar
Девственница	article of virtue, non-such, wrapped mortar, cherry, cherry blossom land
Девственная плева	(hymen) cherry, door-keeper, lucky sentry, maids ring, tail fence, simple Simon
Дефлорация	spit, try for a size

Желудок	(stomach) autoclave, bread basket, carbonian bog, craw, creel, crop, dinner basket, dungeon, feed bag, food box, furnace, gizzard, growler, grub basket, kitchen furnace, maw, porridge bowl, pudding house, septic tank, water barrel, water butt
Женородный мужчина	Jenny Willock, Jessie, Nancy boy, pansy
Живот большой (выпаченный)	Balconied, ballastroom, bay window, beer barrel, big front, big kitchen, bread box, country porch, food gone to waist, German goiter, guttery, jelly belly, larger belly, middle age middle, Mr. Double tripe, past goiter, pig belly, pot belly, spider belly, Tripes, pot-bellied, pudding-bellied, puff-guts
Заболеть	get out of gear, go on the blink
Запор	belly bound, closed for business, dry assed, great priest, gummed-up
Заразиться венерической болезнью	corner the blue boar, get a dose, get a Venus's curse, get Venus's itch, have a full house, in for a plate, scald, take French lessons
Зуд в интимном месте	have a poker itch, have a private party, have a society
Импотент	dead on the vine, press out, piss-proud, toold tocut mustard, fresh out, giving a soft for a soft, no money in the purse, lazy jack
Интерн	injun, iodine, cough-and-breath boy
Инъекция, вакцинация	Bing, charge, jab, jab-off, hook, hype, hypo, jag, needle, patch up, shot, shoot, stab, sting, wasp
Кал, экскременты	body wax, bowel broth, bowel sewage, bowel whinnies, crap, dead soldier, farts, jere, pilgrim selves, quaker, shit, soups, turo
Кастрировать	alter, get the plume, nut, put hors de combat, deball, denaturate, nut, muzzle the hound, hamstring the fiddle, hock the dock, lame the duck, put hors de combat, scotch the snake, spike the gun, take out the starch, unman, unprise, wet the power
Комната, где будущие отцы ожидают родов	agony room, Chinese torture, father's sweat, minor room, smoking room, Spanish inquisition

Костыли	saps, shoulder cripplers
Кесарево сечение	belly pull, come through the front door, c.s.
Кишки	(intestines) food absorbers, growlers, guts, garden hose, insatiable monster, pipe excreters, puddings, spaghetti, Tripods
Лесбиянка	bulldozer, bulldike, bull-diking, cannibal, cockchaper, cocksuckstress, cow herdess, fellatrice, flit, flumper, flute, Jake drinker, Jake-drinker, lesb, lesbian, lesbie, lesbo, lesby, mason, mythilene, nut worker, pinkie, pore-and-after, saffie, sophisticated, suckstress
Лицо	(face) black beszer, compass, cracked pan, dark moon, dead pan, dial, dish, fish face, front window, fuzz face, kisser, mad jem, map, moon, mug, plan, pover face, puss, swiler, snoot
Лобковые волосы женщины	(hair on the mons veneris) bush, dillberry bush, front door mat, quim busk, quim wig, scut, shaving brush, tail feather, twatrag
Манекен для обучения студентов	chase doll, mrs. Chase, old lady
Медицинский колледж	bone hall, pillcoll, pill college, stiff joint
Менструировать, менструация	claret, cow juice, cramps, have a friend, fly the red flag, leak at the bunghole, paint the undees, paint the undies, ride a cotton bicycle, shed the claret, spill the marmelade, stain the panties
Менструальный тампон	curse rug, mortar pa, pleasure garden padlock, red flag, veto, window blind
Молочные железы	(mammary glands) apple dumpling shop, apples, babies public house, bags, balloons, barges, barkleys, big front, bombosites, booby trap, boobs, bristol titties, brown eyes, bubbies, bumps, cabman's rest, canta-loups, charleys, charmern, coconuts, dairies, dairy arrangement, droppers, empties, faggots, feeding bottles, fitter, front prize, frontispiece, goonas, grapefruit, hammocks, heavers, honey dews, hooters, knobs, milk charmern, milk containers, milky way, ninnies, petto, pillows, prize faggots, pumps, sisters, teacups, tits, titty, tittles, tittery, twins, upper balcony

Мошонка и яички	(scrotum and testis) apples, bag, basket, balls, ballocks, berries, creamballs, jewel purse, marbles, metmegs, nuts, pills, razoos, rollies, seed factory, the pills, sack, seed pod, Tommy rollocks, twins
Моча	chamber lye, pea, pee-pee, piddle, piss, pisspiration, saltwater, tail juice, tail water
Мочиться	drain the snake, go number one, go water the lawn, have a splash, Jimmy Riddle, take a leak, water the dragon, water the fire plug, piddle, pump, pump ship, pump the bellows, shake a sock, shake hands with an old friend, shake the lilt, shoot a lion, spend penny, spring a leak, squirt, syphon the bladder
Не существующая вещь, за которой шутки ради, посылают сестер и интернов	bottle stretcher, penis gypsum, pill grinder, scar eraser
Недержание мочи	wet the basement
Незаконно-рожденный ребёнок	Abishag, bachelor's baby, bantling, bastardly gullion, bell-bastard, born on the wrong side of the bed, butter print, incident
Обрезание	circy, cut, convert tofaith, husking, ikeydocking, jewish operation, prunning, pruning, skinfest
Онанировать	blow one's sac, bring down by hand, choke a chicken, flog bishop, flog donkey, flog mutton, frig, give one's gravy, hand cooled, jack off, jam, jet one's juice, jerk off, jerk one's jelly, lawful infanticide, masturbation, pull oneself off, rub off, tune the violin, turn a cartwheel, whank
Оплодотворить	fix up, give the fresh heir, kick up one's heels, kick up one's toes, put in a bad shape, put in a bad way, put in tee Fudden Club, knock up, mix pleasure with business, spoil the shape, vaccinate for heirs, screw for the belly
Опорожнить кишечник	air the behind, blow got bowies, bury a quacker, cash a check, catch up on one's reading, check a tread, do a job for oneself, do a shift, drop the wax, drain the bong-hole,

	dump, feed the dog, feed the cold fish, find a haven, give a Chinaman a music lesson, go for a smoke, go to the bank, go to the can, Irish shave, Irish wedding, kangaroo suit, make a deposit, on the grind, pay a visit to the old soldier's home, pay the doctor's bill, pick a daisy, powder the nose, relieve oneself, retreat of holy holies, see a dog about a man, see a man about a dog, see lulu, see mr. X., see the baby, sharpen the skates, shit, shoot a dog, sit on a throne, squat, squeeze the diaphragm, take a crap
Педераст	bitch, bitch boy, bo, bronc, bronco, bronzer bunker, bunker-shy, gazoook, gazooney, gazoony, gear, gentleman of the backdoor, gobbler, gobblergonef, gonie, gonop, gonoph, gonsel, gonsil, gonzel, gunsel, gunsil, guntzel, gut butcher, gut reamer, gut roamer, gut stretcher, gut stuffee, he-chick, indorser, ingle, ingler, lamb, lapper, lavender, lavender, possessh, preshen, prushun, punk, reamer, ring tail, salesman, scotch whore, Turk, tusk, twat sucker, twixter, usher of the back door, whore's curse, wife
Пессарий	bagel, baigel
Пломбировать зуб	silver a mine, thumb a pilling
Половой акт	act of inside worry, dive in the dark, cattle, feather bed job, horizontal refreshment, jig a jig, join gibblets, knock, moll penalty's jig, play pickle-me-tickle-me, pole work, rub off, shake askin coat, tail wagging, tumble in
Половые губы женщины	(labia majora et minora) butterflies, cockles, eye openers, the fins, first line of defense, gates of hell, inner sanctum, lubricators, second line of defense, the shutters, the slit covers
Подкладное судно	banjo, cold bottom, duck, jemma, jero-bam, jerry, portable, submarine, twiss
Полость рта	(mouth cavity) barn door, bazoo, box of ivories, china closet, churner, clack box, clamshell, dubber, flatter trap, food hopper, gabbler, gate mouth, gin trap, graveyard, grub trap, hatch, hopper, kisser, lung box, mizzard, money drain, porridge hole, potato jaw, potato trap, prattler, satchel mouth, yap, yapper

Половой член	(male genitalia, penis) abdominal pants worm, Abraham, angry boy, apparatus, arbor vitae, athenaeum, baby beep, baby maker, balcony, bald-headed hermit basket, bat, beak, bean tosser, beard splitter, beef, belly ruffian, best leg of the three, big beef, bit of hard, bit of snug, blabber, bony beef, broomstick, bulldozer, bung, business, button, buttonhole worker, chingus, cock, cold meat, cold pig, colossus, compass, copperstick, cork, cream stick, crunny hunter, cunny hunter, derrick, dick, dicky, dingbat, dojohannie, doodas, dr. Johnson, enfant terrible, equipment, eskimo pizzle, feeding hose, fifth column, gadgets, gap stopper, giggle stock, girlometer, gravy giver, grinding tool, gut reamer, hammer, hard head, hic-jacet, hickey, high jack, horn, hot cockles, hungry dog, icy, ikey, ikeydock, Irish root, ivory tower, Jack, Jack in a box, Jack Johnson, Jack Robinson, Jacob, Jacob's ladder, jelly fish, Jewish corned beef, jigger, jiggling bone, Jimmy Donnelly, jockam, jocks, jockum, johnnie, jokam, joey, joister, joy stick, Julius Caesar, knock, leather stretcher, lip warmer, live meat, long peg, long pig, lucky stiff, male probe, male tower, marrow bone and cleaver, marrow pudding, member, mortar splitter, needle, needle book, needle box, nether proboscis, nippy, oilstick, old horrrington, old horny, old root, pants worm, pecker, peepee, pencil, perts, peter, pestle, phallus, pill grim staff, pin, pissar, piston, pithecanthropus erectus, poker, potato finger, prick, private property, prope, pump, puts, quim-stake, quim wedge, ram-ram, ramroad, rocket in the pocket, rod, root, sampler, sausage, schmuck, schlong, schvontz, semen banking, six inch worm, skewer, skin diver, skinless winnie, small beef, spindle, sweat poker, tail, tail pike, tailor trimmer, tarry rope, taunhauser, tassel, tenant in tail, the grand walloper, thermometer, tit-bit, tittlingbat, tomahawk, Tommy buster, tool, trunk, Wedgewood mortar, willy, wiener teeny, zyders
Понос	backdoor trot, movies, bluejack, wherry-go-nimble
Пот	grease, lather, skin pisspiration, steam, sweat pish, happy
Потерять не- винность	break a knee, break a leg, crib, tohave one's alklesprained, tried for size, goose, highjack, hijack, punch, seduce

Презерватив	American letter, condom, dick shield, dreadnought, Italian letter, Jimmy hat, Johnny, love glove, rubber, Spanish letter, raincoat, trojan
Прямая кишка	(rectum) arse, bung hole, he-puss, keester, keyster, male vagina, porthole, slope chute, stand pipe, stove pipe
Рвота	upfire, returns
Рецепт	doctor's lyric, gliffics, glyphic, hieroglyphics, Latinmystery
Родить	be in the straw, be relieved of a tympany wish two legs, blesse, bundle from heaven, disposal op inventory, empty the bag, go for a hearing, have the stork ring one's bell, learn about diaper folding, losing of a cat, put on heirs, ring the stork bell, sling, spawn, spring, stork, take on a blessed expense
Рождённый с помощью кесарева сечения	came through the front door, came from the side door
Рожденный у пожилых родителей	have a January chicken, late cackling of a hen
Семенная жидкость	baby formula, ball gravy, ball juice, balm of Gilead, cream, cream-stick juice, gismo, gravy, happy juice, infant seed, jack-saliva, jam, jelly, juice, knock-up drops, liquid fertilizer, man oil, man-roe, marrow pudding, mortar grease, papa grease, sperm oil, starch, tail juice, Victoria monk
Сифилис	blue ball, blue boar, fracastorsis, French aches, French crown, French disease, French goods, French gout, French marbles, French measles, French mole, French pork, gallic disease, gallic morbus, grincomes, Irish mutton, jack in the box, Neapolitan disease, pox, sigma, sigma phi, Spanish disease, Spanish pox
Стоматолог	ivory carpenter, ivory smith, jawsmith, jaw smith, snag catcher, tooth carpenter, tooth doctor, tooth plumber, toots puller, tooth yanker
Тело	(Body) albino, anatomy, apple cart, bacon, bloater, bone house, carcass, corporacity, floater, pan, roast, salmon, soul mantel

Термометр	glass stick, lollypop, silencer, temp-stick, yard-stick
Тошнота, тошнить	bats in the belly, birdies, heist the crubork, make a sale puke, return by front door, return the sea food, return to-addresser, shoot the cat, shoot the cookies, shoot the cooking, sling the cat, throw up, throw up one's account, travel by rail, upchuck
Труп	(cadaver) bait, broken pitcher, cad, cold meat, cold pig, dead meat, doctor's mistake, mails
Туалетная комната	chapel, draught, forakers, house of commons Jericho, Mrs. Jones, sir-harry, twilight, vest central
Хирург	belly pounder, belly funcher, bitter pill, bones, butcher, cut throat, elevator, flesh tailor, tailor, twat-scourer
Хирургическая операция	cut, go under the knife, knife, knifing, op, scalpel exercise
Шприц для инъекций	dope gun, glass gun, hipe, hypestick, jabstick, needle, stingaroo
Эрекция	cocked, cock stand, get the root, hardon, have a hard up, hornification, hornify, horn colic, jerry up, jack, nose swelling, probos-city, rise the umbrella, root, twat reflex
Эрекция утренняя	spontaneous erection, morning pride, piss-proud
Ягодицы	(buttocks) ass, aftereffects, afterpart, altar, ampersand, arse, ass, ass domes, ass ends, assteriors, back bosom, back face, back side, backside prat, beam-ends, bombosites, bosom of the panties, booty, bottom, bumper, butt, butt end, caboose, can, cheeks, crapper, crupper, empennage, fanny, hind-sight, hottentot, hunkies, jaksies, jaksie, jaksy-pardy, jutlands, jutters, keel, kell, lapfillers, parking lot, prats, pyggies, rear bumper, rear guards, rear view bosom, ruble seat, rumages, rum-dam-dum, rump, saddle, sisters, sitting muscles, sitting pads, sit-uppers, soft peter, stern, Sunday pace, tall, the hinterland, upper story, Westphalia, wind mill, xenobobs

Англо-русский медицинский сленг

Acapella	Половой акт без средств защиты
Admiral	Медицинский брат
Albatross	Хронически больной, который никогда не расстанется с врачом
Alexandra	Хромая женщина
Angel lust	(Похоть ангела) труп мужчины с эрекцией
Annie	Сестра, вводящая анестезирующие вещества
Appy	Аппендицит / пациент с аппендицитом
Baby catcher	(Ловец малышей) акушер
Baby foundry	Родильный дом
Bag	Дать кислородную маску
Banana	Пациент с желтухой
Betty	Диабетик
Black rose	Наличие у пациента заболеваний, передаваемых половым путем
Blade	(Лезвие) хирург
Blueblower	(Голубой трубач) пациент с тяжелой легочной патологией
Blue pipe	(Голубая трубка) вена
Box	(Ящик) умереть
Bronk	Подвергнуться бронхоскопии
Buff up	Готовить пациента к выписке
Bug juice	(Жучиный сок) антибиотик
Bugs in the rug	(Жучки в коврике) – лобковые вши
Carve a stiff	Препарировать труп
Clean the mortar	Вагинальный душ
Cock and hen	Гермафродит

Cocktail hour	Время приёма слабительного
Clumpy	Человек с плоскостопием
Cockstipation	Затруднённое семяизвержение
Cold doctor	Врач низкой квалификации, способный лечить только простуду
Counter man	Фармацевт, аптекарь
Cath	Катетеризировать
C&T ward (cabbages and turnips)	(Капуста и репа) палата для коматозных пациен- тов
Cheshire cat syndrome	(Синдром Чеширского кота) клинически труд- ный случай
Cort-stimtest	Тест на стимуляцию кортизона
Delfi belly	(Дельфийский живот) расстройство желудка, приобретённое за границей
Digging for worms	Копание червей (удаление варикозных вен)
Doctor	Напиток из молока, воды, рома и мускатного ореха
Dripper	Пенис, пораженный венерической болезнью
Doctorine	Женщина-врач
Doc-in-the-box	(Доктор в коробке) медицинское учреждение, куда можно обратиться за помощью без предва- рительной записи
Dowager's hump	(Горб вдовы) проявление остеопороза
Dr. Feelgood	(Доктор Чувствуйсебяхорошо) доктор, выписы- вающий лекарства не задумываясь
Drinkatorium	Учреждение для лечения алкоголиков
Duck	(Утка) судно для пациентов-мужчин
Dump	(Отброс) пациент, которым никто не хочет зани- маться
Dwindles	Приближение к старости
ExitVisa	Удостоверение о смерти

Fanger	Хирург-стоматолог
Fascinoma	Интересное заболевание
Finger wave	(Пальцевая волна) ректальное обследование
Flatline	(Изолиния) умирать
Gasser/gas passer	(Газовщик) анестезиолог
Geezer	Старикашка
Give gip	Причинить боль
Golden hour	Золотой час (короткий промежуток времени, за который необходимо спасти пациента)
Gomer	Жалующийся, неприятный пациент
Gorked	Под наркозом
Goslings	Период ломки голоса у мальчиков
Grapes	(Виноград) геморроидальные узлы
G.Y.N. man	Гинеколог
Hot-air-round	Осмотр больного врачами, обсуждающими случай болезни на медицинской латыни
Horsedocter	Врач низкой квалификации
Horsepower	Потенция у мужчин
Ikeydock	Пенис, подвергнутый обрезанию
Irish toothache	Приапизм
Ivy pole	(Шест для плюща) стойка для капельниц
Jamaica discipline	Вынужденное половое воздержание, например, в больнице или тюрьме
Junglerot	(Гниль джунглей) грибковая инфекция промежности
Knife-happy/ Knifer	(Рад махать ножом) слишком «активный» хирург
Liver rounds	(Печёночные обходы) вечеринка персонала, названная из-за алкоголя, повреждающего печень
Lunger	Лёгочный больной

Melody Hill anemia	Напившийся дешёвым вином
Molar masher	(Картофелемялка, давилка для фруктов) дантист
Mortar spasm	Вагинизм
Oids/roids(steroids)	Стероиды
Old-timer's disease	(Болезнь старожила) болезнь Альцгеймера
O sign	(Признак O) – Коматозный пациент с открытым ртом
Pink puffer	(Розовый пыхальщик) легочный пациент, который часто дышит
Pingpong-infections	Заболевания, передаваемые половым путем
Pissborer	Цистоскоп
Preemie	Недоношенный ребёнок
Pills-painkillers	Болеутоляющее
Pinkeye	(Розовый глаз) острый конъюнктивит
Plumber	(Сантехник) уролог
PPPP – «particularly piss-poor protoplasm»	(Особо обеднённая мочой протоплазма) пациент в тяжёлом состоянии
Psychoceramic = crock	Нытик
Q sign	(Это Osign, но изо рта свисает язык). Прогноз хуже
Quard	Пациент с тетраплегией (quadraplegic)
Rear admiral	(Тыловой адмирал) проктолог
RE-draw (repeated blood test)	Повторный анализ крови
Reeker	(Вонючка) неприятно пахнущий пациент
Red pipe	(Красная трубка) артерия

Rubber hose	Стетоскоп
Scope	Проходить эндоскопию
Shadow gazer	(Разглядыватель теней) рентгенолог
SEX-TON	Период пробуждения полового влечения у подростков
Shrinker	(«Сжиматель» мозгов) психотерапевт
Smear	Мазок
Souffle	(Суфле) пациент, который упал с высоты
Tap	Сделать пункцию
Tern (Intern)	Интерн
Thief	Преждевременное семяизвержение
Three-toedsloth	(Трёхпалый ленивец) пациент со сниженными способностями из-за алкоголизма
Tit-Willow	Девушка, имеющая торчащие груди
Tubed	(Попавший в трубу) умерший
Twixter	Мужеподобная женщина
Vegetable garden	(Овощной сад) палата для коматозников
Vegetarian	Человек, чрезвычайно беспокоящийся о своём здоровье
Vitals	(Признаки жизнедеятельности) пульс, давление, дыхание
Ward X	Морг
Wet the basement	Недержание мочи
Whale	(Кит) пациент с избыточным весом
Witch doctor	(Знахарь) интернист
Yellow disease	Желтая болезнь (желтый цвет кожи любой этиологии)

Английская медицинская аббревиатура

A	– 1) abnormal (аномальный), 2) artery (артерия)
A+E	– accident + emergency (неотложный случай)
A1	– aortic first sound (первый тон на аорте)
A2	– aortic second sound (второй тон на аорте)
AA	– alcoholics anonymous (организация Анонимные алкоголики)
AAGP	– American Academy of General Practice (Академия общей практики США)
AAV	– adeno-associated virus (адено-ассоциированный вирус)
AB	– 1) abortion (аборт), 2) abdominal bloating (метеоризм, вздутие живота)
ABB	– acid-base balance (кислотно-щелочное равновесие)
Abd	– abdomen (живот, брюшная полость)
ABG	– arterial blood gases (артериальные газы крови)
Abl	– ablation (абляция, удаление, разрушение)
Abn	– abnormality (патология)
ABP	– arterial blood pressure (артериальное давление)
ABR	– absolute bed rest (строгий постельный режим)
ABS	– admitting blood sugar (уровень сахара крови при поступлении)
abs	– absent (отсутствующий)
AC	– 1) abdominal cavity (брюшная полость), 2) acupuncturist clinic (клиника иглоукалывания), 3) air conduction (звукотопление при аудиометрии), 4) AC – ante cibum (лат.) – before meals (перед едой)
ACE	– angiotensin-converting enzyme (ангиотензин-превращающий фермент)
acet	– acetone (ацетон)
ACF	– accessory clinical findings (дополнительные клинические данные)
aCL	– anticardiolipin (антикардиолипин)
ACT	– 1) activated clotting time (активированное время свертывания крови), 2) антикоагулянтная терапия
ACTH	– adrenocorticotrophic hormone (АКТГ)
AD	– Alzheimer disease (болезнь Альцгеймера)
A.D.A.	– 1) American Dental Association (Американская ассоциация зубных врачей), 2) American Diabetic Association (Американская ассоциация диабетологов)

- ADH** – antidiuretic hormone (антидиуретический гормон)
- ad.lib** (лат.) – as desired, freely (по желанию; о назначении лекарств)
- ADL** – activities of daily living (жизненная активность)
- adm** – admission (госпитализация)
- ADME** – absorption, distribution, metabolism, excretion (всасывание, распределение, метаболизм, выделение)
- ADP** – adenosin diphosphate (аденозиндифосфат)
- ADR** – adverse drug reaction (побочное лекарственное воздействие)
- AED** – acceptable emergency dose (допустимая максимальная доза облучения)
- AF** – atrial fibrillation (мерцательная аритмия, фибрилляция предсердий)
- AFB** – acid fast bacilli (кислотоустойчивые бактерии)
- AFP** – alpha-fetoprotein (альфа-фетопротеин)
- A/G** – albumin/globulin ratio (альбумин-глобулиновый индекс)
- АНА** – acquired hemolytic anemia (приобретенная гемолитическая анемия)
- AHD** – atherosclerotic heart disease (атеросклеротическая болезнь сердца)
- AHF** – acute heart failure (острая сердечная недостаточность)
- АНГ** – antihemophilic globulin (антигемофильный глобулин)
- AGN** – acute glomerulonephritis (острый гломерулонефрит)
- AI** – aortic insufficiency (аортальная недостаточность)
- AIDS** – acquired immunodeficiency syndrome (СПИД)
- ail** – ailment (заболевание)
- AIP** – auto-immune profile (аутоиммунный профиль)
- AJ** – ankle jerk (ахиллов рефлекс)
- AL** – arterial line (внутриартериальный катетер)
- alb** – albumin (альбумин)
- ALG** – antilymphocytic globulin (антилимфоцитарный глобулин)
- alk phos** – alkaline phosphatase (щелочная фосфатаза)
- ALL** – acute lymphoblastic leukemia (острый лимфобластный лейкоз)
- ALMI** – anterior lateral myocardial infarct (переднебоковой инфаркт миокарда)
- ALS** – 1) amyotrophic lateral sclerosis (боковой амиотрофический склероз (БАС, болезнь Шарко), 2) antilymphocytic serum (антилимфоцитарная сыворотка)
- ALT** – alanine aminotransferase (аланиновая аминотрансфераза)
- Alt.Die.** – alternis diebus (лат). (через день)

ALV	– artificial lung ventilation (искусственная вентиляция легких)
aM	– ante meridium (лат.) – in the morning (по утрам, утром; о назначении лекарств)
ama	– against medical advice (вопреки медицинскому предписанию)
AMAP	– as much as possible (как можно больше)
amb	– ambient (окружающий)
AMG's	– American Medical Graduates (врачи, прошедшие в США колледж, медицинскую школу / институт / резидентуру)
AMI	– acute myocardial infarction (острый инфаркт миокарда)
AML	– acute myelogenous leukemia (острый миелобластный лейкоз)
amm	– ammoniacal (аммиачный)
AMOL	– acute monocytic leukemia (острый моноцитарный лейкоз)
AMP	– 1) adenosine monophosphate (аденозин-монофосфат, АМФ), 2) ампутация
amt	– amount (количество)
amu	– atomic mass unit (атомная единица массы)
amy	– amylase (амилаза)
AN	– 1) aneurism (аневризма), 2) abducent nerve (отводящий, VI черепно-мозговой нерв)
anh	– 1) anhydritis (ангидрид), 2) anhydrouse (безводный)
ANF	– average normal function (усредненная нормативная функция)
ANS	– 1) antineutrophilic serum (антинейтрофильная сыворотка), 2) autonomic nervous system (вегетативная нервная система)
ant	– anterior (передний)
AOAP	– as often as possible (как можно чаще)
AOP	– aortic pressure (давление крови в аорте)
A&P	– auscultation and percussion (аускультация и перкуссия)
AP	– 1) anteroposterior (передне-задний размер), 2) angina pectoris (грудная жаба, 3) arterial pressure (артериальное давление), 4) artificial pneumothorax (искусственный пневмоторакс)
APC	– aspirin, phenacetin, caffeine (аспирин, фенацетин, кофеин)
app	– apparatus (аппарат, прибор).
Appen op	– аппендэктомия
appt	– appointment (встреча, время посещения врача)
APF	– 1) anabaling promoting factor (анаболический фактор), 2) animal protein factor (внешний фактор Кастла)
APH	– antetrior pituitary hormone (гормон передней доли гипофиза)

APTR	— activated partial thromboplastin ratio (уровень активированного тромбопластина)
APTT	— activated partial thromboplastin time (активированное частичное тромбопластинное время)
aq	— water (вода)
AR	— 1) adverse reaction (побочное действие), 2) aortic regurgitation (аортальная регургитация, недостаточность аортального клапана), 3) artificial respiration (искусственное дыхание)
ARD	— acute respiratory disease (острое респираторное заболевание)
ARDS	— acute respiratory distress syndrome (острый респираторный дистресс синдром взрослых)
ARF	— acute renal failure (острая почечная недостаточность)
ARM	— artificial rupture of membranes (искусственное повреждение мембран)
ART	— acoustic reflex treshold (порог акустического рефлекса)
AS	— 1) aortic stenosis (аортальный стеноз), 2) arteriosclerosis (артериосклероз), 3) alimentary system (пищеварительная система)
As	— 1) arsenicum (мышьяк), 2) astigmatism (астигматизм)
as	— asymmetric (асимметричный)
asa	— acetylsalicylic acid — aspirine (аспирин)
ASAP	— as soon as possible (как можно раньше, как можно скорее)
ASD	— atrial septal defect (дефект межпредсердной перегородки)
ASHD	— arteriosclerotic heart disease (атеросклеротическое заболевание сердца)
ASM	— atrial systolic murmur (предсердный систолический шум)
ASO	— arteriosclerosis obliterans (облитерирующий атеросклероз)
ASO titer	— antistreptolysin-O titer (титр О-антистрептолизина)
ass	— 1) assay (количественный анализ), 2) assistant (помощник, ассистент), 3) association (ассоциация, общество)
Asp	— aspartic acid (фермент аспарогиназа)
Ast	— astigmatism (астигматизм)
AT	— adjunctive therapy (вспомогательное лечение)
ATB	— атриовентрикулярная блокада
ATC/DDD	— Anatomic Therapeutic Clinical / Defind Daily Dose, инструкция по определению правильности потребления лекарств
ATN	— acute tubular necrosis (острый тубулярный некроз)
ATP	— annual transmission potencial (интенсивность передачи возбудителя)

ATS	– antitetanus serum (противостолбнячная сыворотка)
aut	– automatic (автоматический)
AV	– 1) arteriovenous (артериовенозный), 2) aortic valve (аортальный клапан), 3) assistent ventilation (вспомогательная вентиляция лёгких), 4) atrioventricular (предсердно-желудочковый)
AVHD	– acquired valvular heart disease (приобретенный порок сердца)
AVR	– aortic valve replacement (протезирование аортального клапана)
AW	– above the waist (выше пояса)
A + W	– alive and well (жив и здоров)
ax	– axis (ось)
Ax	– axillary (подмышечный)
AXR	– abdominal x-ray (рентгенография брюшной полости)
B	– 1) bacillus (бацилла), 2) base (основание), 3) bath (ванна), 4) behavior (поведение, реакция)
BAC	– blood alcohol concentration (концентрация алкоголя в крови)
BAL	– blood alcohol level (уровень алкоголя в крови)
BAS	– boric acid solution (раствор соляной кислоты)
BAT	– blunt abdominal trauma (тупая травма живота)
BB	– 1) beta-blocker (бета-блокатор), 2) brush biopsy (щёточная биопсия) BBA born before arrival – ребёнок, рождённый до прибытия роженицы в больницу
BBB	– 1) bundle branch block (блокада ножки пучка Гиса), 2) BBB – blood brain barrier (гемато-энцефалитный барьер)
BBT	– basal body temperature (базальная температура тела)
BC	– blood culture (гемокультура)
BCC	– basal cell carcinoma (базалиома)
Bcell	– бета-клетка
BCP	– birth control pill (оральный контрацептив)
BD	– 1) borderline dull (граница тупости при перкуссии), 2) bloody diarrhea (кровавый понос), 3) bid twice (два раза в день)
BE	– barium enema (бариевая клизма)
BF	– 1) beat frequency (частота ударов / пульса в минуту), 2) blastogenic factor (онкогенный фактор)
BGG	– bovin gamma-globulin (бычий гамма-глобулин)
BH	– bird history (история родов)
BHL	– biological half-life (биологический полупериод распада)

BI	– bowel incontination (недержание кишечного содержимого)
BIA	– bioimmunoassay (биосцинтиграфия)
BIID	– bis in die (лат.) (дважды в день)
Bis	– blood sugar (сахар крови)
BJ	– 1) bone and joint (кость и сустав), 2) biceps jerk (рефлекс бицепса)
BLA	– bacteriophag-linked antigen (бактериофаг-антигенный конъюгат)
BM	– 1) basal metabolism (основной обмен), 2) body mass (масса тела), 3) bowel movement (кишечная перистальтика)
BMI	– body mass index (индекс массы тела)
BMR	– basal metabolic rate (уровень основного обмена)
BNO	– bowels not opened (стула не было)
BO	– body odor (запах тела)
BOD	– biochemical oxygen demand (биохимическая потребность в кислороде)
BOW	– bag of water (емкость с водой)
BP	– 1) blood pressure (кровенное давление), 2) biological parent (биологический родитель), 3) British Pharmacopoeia (Британская фармакопея)
BPA	– bovin plasma albumin (альбумин бычьей плазмы)
BPH	– benign prostatic hypertrophy (доброкачественная гипертрофия простаты)
bpm	– beats per minute (ударов в минуту)
BR	– bed rest (постельный режим)
BRB	– bright red blood (ярко-красная кровь)
BS, bs	– 1) blood sugar (сахар крови), 2) breath sounds (дыхательные шумы), 3) bowels sounds (кишечные шумы), 4) before sleep (перед сном)
BSA	– body surface area (площадь поверхности тела)
BSR	– blood sedimentation rate (скорость оседания эритроцитов, СОЭ)
BT	– 1) body temperature (температура тела), 2) bleeding time (время кровотечения), 3) BT – bed time (время для сна)
B-test	– определение содержания алкоголя в крови или в выдыхаемом воздухе
BTV	– blue tongue virus (вирус синего языка овец)
BUN	– blood urea nitrogen (остаточный азот мочевины крови)
BUS	– Bartholin, urethral and Skene's glands (бартолиновые железы)

BW	– body weight (вес тела)
Bx	– biopsy (биопсия)
C	– 1) cholesterol (холестерин), 2) charbon (углерод), 3) cathod (катод), 4) по шкале Цельсия
c	– capillary (капиллярный сосуд)
C + S	– culter and sensitivity (посев на культуру и чувствительность)
CA	– 1) cardiac arrest (остановка сердца), 2) catecholamine (катехоламин), 3) coronary artery (коронарная артерия)
Ca	– cancer (рак)
CAB	– coronary artery bypass (аорто-коронарный шунт)
CABG	– coronary artery bypass graft (аортокоронарное шунтирование, АКШ)
CAD	– coronary artery disease (болезнь коронарных артерий, ИБС)
Cal	– large calorie (килокалория)
cal	– small calorie (малая калория)
CALLA	– common acute lymphoblastic leulemia antigen (антиген острого лимфобластного лейкоза)
cap	– capsule (капсула)
CAPD	– continuous ambulatory peritoneal dialysis (постоянный амбулаторный перитонеальный диализ)
CAT	– computerized axial tomography (аксиальная компьютерная томография)
Cath	– catheterization (катетеризация)
CB	– 1) chest-back (грудь-спина: передне-задний размер)
CBC	– complete blood counts (общий анализ крови)
CBD	– common bile duct (общий желчный проток)
CBF	– cerebral blood flow (церебральный кровоток)
CBS	– chronic brain syndrome (психоорганический синдром)
CC	– 1) chief complaint (основная жалоба), 2) critical condition (критическое состояние)
CCA	– colon carcinoma antigen (антиген раковых опухолей толстой кишки)
CCE	– clubbing, cyanosis, edema (утолщение ногтевых фаланг, цианоз, отеки)
CCF	– congestive cardiac failure (застойная сердечная недостаточность)
CCU	– coronary care unit (кардиологический блок интенсивной терапии)

- CD** – 1) cadaver donor (донор труп), 2) cardiovascular disease (сердечно-сосудистое заболевание), 3) color Doppler (цветное исследование по Допплеру), 4) curative dose (лечебная доза)
- CD4** – helper-induced T cells (Т-хелперы)
- CDH** – congenital dislocated hip (врождённый вывих бедра)
- CD8** – suppressor-citotoxic T cells (Т-супрессоры)
- CEA** – carcinoembryonic antigen (канцеро-эмбриональный антиген)
- CEC** – circulation extracorporeal (экстракорпоральное кровообращение)
- CE** – cholesterol esters (эфирные холестерина)
- CF** – 1) cardiac failure (сердечная недостаточность), 2) contracting force (сила сокращения), 3) CF – colored female (цветная женщина)
- CFS** – chronic fatigue syndrome (синдром хронической усталости)
- CFT** – Complement Fixation Test (тест связывания комплемента)
- CGT** – chorionic gonadotropin (хорионический гонадотропин)
- CH** – 1) cholesterol (холестерин), 2) convalescent hospital (больница для выздоравливающих, реабилитация)
- ch** – 1) chest (грудь, грудная клетка), 2) child (ребенок)
- CHD** – 1) congenital heart disease (врожденное заболевание сердца), 2) coronary heart disease (коронарная болезнь сердца, ИБС)
- CHES** – community health and environment surveillance system (система контроля за здоровьем населения и окружающей средой)
- CHF** – congestive heart failure (застойная сердечная недостаточность)
- CI** – 1) cardiac index (сердечный индекс, СИ), 2) contraindicated (противопоказано), 3) coronary insufficiency (сердечная недостаточность), 4) color index (цветной показатель крови)
- CIC** – circulating immune complexes (циркулирующие иммунные комплексы)
- Circ** – 1) circulation (кровообращение), 2) circumcision (циркумцизия)
- CIS** – carcinoma in situ (очаговый рак)
- CK** – creatine kinase (креатинкиназа, КК)
- CL** – 1) clot (сгусток крови, тромб), 2) cycle lengths (длительность цикла), 3) concentration lethal (смертельная концентрация)
- CLL** – chronic lymphocytic leukemia (хронический лимфолейкоз)

CLt	– complement (комплемент)
CM	– 1) cardiomyopathy (кардиомиопатия), 2) contrast media (контрастное вещество)
CMI	– cell-mediated immunity (клеточный иммунитет)
CML	– chronic myelogenous leukemia (хронический миелолейкоз)
CMV	– 1) cytomegalovirus (цитомегаловирус), 2) controlled mechanical ventilation (контролируемая механическая вентиляция)
CN	– 1) cranial nerves (черепные нервы), 2) cochlear nucleus (улитковое ядро)
CNS	– central nervous system (центральная нервная система, ЦНС)
CO	– 1) cardiac output (сердечный выброс), 2) carbon monoxide (окись углерода, угарный газ), 3) concentration (концентрация)
c/o	– complaints of (жалобы на ...)
CoA	– 1) coenzyme A (коэнзим А), 2) condition on admission (состояние при поступлении), 3) coarctation of aorta (коарктация аорты)
COAD	– chronic obstructive airway disease (хроническая обструктивная болезнь лёгких)
COC	– cocaine (кокаин)
COD	– cause of death (причина смерти)
Cong	– congenital (врожденный)
COP	– change of plaster (смена гипсовой повязки)
COPD	– chronic obstructive pulmonary disease (хроническое обструктивное заболевание легких)
CP	– 1) cor pulmonale (легочное сердце), 2) chemical pure (химически чистый)
CPA	– cardiopulmonary arrest (остановка деятельности сердца и легких)
CPB	– cardiopulmonary bypass (сердечно-легочное шунтирование)
CPC	– clinicopathological conference (клинико-патологическая конференция)
CPD	– chronic peritoneal dialysis (хронический перитонеальный диализ)
CPK	– creatine phosphokinase (креатинфосфокиназа, КФК)
CPP	– cerebral perfusion pressure (внутричерепное давление)
CPPV	– continuous positive pressure ventilation (длительная вентиляция лёгких под положительным давлением)
CPR	– cardiopulmonary resuscitation (сердечнолегочная реанимация)
CPV	– circulating plasma volume (объем циркулирующей плазмы)

- Cr** – creatinine (креатинин)
- CR** – 1) cardiorespiratory (сердечнолегочный), 2) chest radiogram (рентгенограмма грудной клетки), 3) clinical records (история болезни), 4) complete remission (полная ремиссия), 5) conditioned reflex (условный рефлекс)
- CRD** – chronic respiratory disease (хроническое респираторное заболевание)
- CRE** – cumulative radiation effect (кумулятивный радиационный эффект)
- CRF** – 1) cerebrospinal fluid (спинно-мозговая жидкость), 2) chronic renal failure (хроническая почечная недостаточность)
- CRP** – C-reactive protein (С-реактивный белок)
- CS** – 1) conscious (находящийся в сознании), 2) corticosteroids (кортикостероиды), 3) coronarosclerosis (коронаросклероз), 4) convalescent status (состояние выздоровления)
- CSA** – central sleep apnea (апноэ во сне центрального генеза)
- CSF** – cerebrospinal fluid (цереброспинальная жидкость)
- CST** – compulsive shock therapy (электросудорожная терапия)
- CSU** – cateter specimen of urine (катетерный сбор мочи для анализа)
- C/sec** – cesarian section (кесарево сечение)
- CT** – 1) computer tomography (компьютерная томография), 2) cerebral tumor (опухоль головного мозга), 3) coronary thrombosis (тромбоз коронарных артерий), 4) clotting time (время свертываемости крови), 5) connective tissue (соединительная ткань)
- CTS** – Carpal Tunnel Syndrome (туннельный синдром запястья)
- CV** – 1) Curriculum Vitae (развернутая автобиография), 2) cardiovascular (сердечно-сосудистый)
- cv** – controlled ventilated (управляемая вентиляция лёгких)
- CVA** – cardiovascular accident (сердечно-сосудистый приступ, инфаркт миокарда)
- CVD** – cardiovascular (сердечно-сосудистый)
- CV(S)** – cardiovascular system (сердечно-сосудистая система)
- CVP** – central venous pressure (центральное венозное давление)
- CXR** – chest x-ray (рентгенография грудной клетки)
- cy** – cycle (цикл, период)
- cysto** – cystoscopy (цистоскопия)
- D** – 1) diagnosis (diag., dx) (диагноз), 2) diastole (диастола), 3) disease (болезнь), 4) donor (донор), 5) dose (доза), 6) dyspnea

- (одышка), 7) discharge (выписка из больницы), 8) distance (расстояние), 9) displacement (смещение)
- D&C** – dilatation and curetage (расширение и кюретаж /матки/)
- D&E** – dilatation and evacuation (расширение матки и удаление эмбриона, искусственный медицинский аборт)
- D&V** – diarrhoea and vomiting (понос и рвота)
- da** – 1) direct acting (прямого действия), 2) double acting (двойного действия)
- DAH** – disordered action of the heart (кардионевроз)
- DB** – double blind (двойной слепой опыт)
- DBS** – diffuse brain stimulation (диффузная стимуляция головного мозга)
- DC** – 1) direct current (постоянный ток), 2) discharged (выписанный)
- DCA** – desoxycorticosterone acetate (дезоксикортикостерон ацетат)
- D/C** – discontinue (отменить / прием лекарства)
- D-cell** – D-клетка, дельта-клетка
- DBIL** – direct bilirubin (прямой билирубин)
- DBP** – diastolic blood pressure (диастолическое кровяное давление)
- DD** – differential diagnosis (дифференциальный диагноз)
- DE** – dose equivalent (эквивалент дозы)
- DED** – date of expected delivery (дата предполагаемых родов)
- DDS** – Doctor of Dental Surgery (Стоматолог-хирург)
- df** – decontamination factor (коэффициент очистки)
- DH** – day hospital (дневной стационар)
- DHSM** – dihydrostreptomycin (дигидрострептомицин)
- Dial** – dialysis (диализ)
- dias** – diastolic (диастолический)
- DIC** – disseminated intravascular coagulation (диссеминированное внутрисосудистое свертывание крови, ДВС-синдром)
- DID** – double immunodiffusion (двойная иммунодиффузия)
- dif** – different (разный, различный)
- DIU** – death in utero (смерть в утробе матери)
- DJD** – degenerative joint disease (остеоартрит)
- DIS** – Dubin–Djonnson syndrome (синдром, желтуха Дубина–Джонсона)
- DK** – 1) diabetic ketoacidosis (диабетический кетоацидоз),
2) diseased kidney (больная почка)
- DLE** – disseminated lupus erythematosus (системная красная волчанка)

DM	– 1) diabetes mellitus (сахарный диабет), 2) diastolic murmur (диастолический шум сердца)
DMV	– diurnal mood variation (суточные изменения настроения)
DNA	– 1) deoxyribonucleic acid (дезоксирибонуклеиновая кислота, ДНК), 2) did not attend (больной не явился)
D/NS	– dextrose in normal saline (декстроза в физиологическом растворе)
DO	– Doctor of Osteopathy (доктор-остеопат)
DOA	– death on arrival (смерть при поступлении /больного/)
DOB	– date of birth (дата рождения)
Doc	– доктор
DOE	– dispnoea on exertion (одышка при физической нагрузке)
DORx	– date of treatment (дата лечения)
DOS	– date of surgery (дата операции)
DP	– dorsal pedis pulse (пульс на тыльной артерии стопы)
DPT	– diphtheria, pertussis and tetanus (вакцинация против дифтерии, коклюша и столбняка)
DR	– 1) delivery room (родовой зал, родовой блок), 2) drowsiness (сонливость)
DRP	– drug-related problem (проблемы с наркоманией)
DS	– 1) Down's syndrome (синдром Дауна), 2) Dressler syndrome (постинфарктный синдром Дресслера), 3) decompression sickness (декомпрессионная болезнь)
D/S	– dextrose in saline (декстроза в физиологическом растворе)
DSD	– dry sterile dressing (сухая стерильная повязка)
DSH	– deliberate self-harm (умышленное членовредительство)
DTR	– deep tendon reflex (глубокий сухожильный рефлекс)
DTs	– delirium tremens (алкогольный делирий, белая горячка)
DU	– 1) duodenal ulcer (язва двенадцатиперстной кишки), 2) diagnosis undetermined (диагноз не установлен), 3) decubitus ulcer (пролежень)
DUB	– dysfunctional uterine bleeding (дисфункциональное маточное кровотечение)
DV	– domiciliary visit (визит врача на дом)
DVT	– deep venous thrombosis (глубокий венозный тромбоз)
DW	– distilled water (дистиллированная вода)
D/W	– dextrose in water (декстроза в водном растворе)
Dx	– diagnosis (диагноз)
DXT	– deep x-ray therapy (глубокая лучевая терапия)

- E** – 1) exercise (проба с нагрузкой), 2) elasticity (упругость), 3) elongation (удлинение), 4) eye (глаз), 5) emmetropia (эмметропическая рефракция глаза)
- E&H** – environment and heredity (окружающая среда и наследственность)
- EVL** – estimated blood loss (измеренная /ожидаемая/ кровопотеря)
- EBV** – Epstein–Barr virus (вирус Эпштейна–Барра)
- EC** – extracellular (внеклеточный)
- ECC** – extracorporeal circulation (искусственное кровообращение)
- ECF** – extracellular fluid (внеклеточная жидкость)
- ECG** – electrocardiogram (электрокардиограмма, ЭКГ)
- ЕCHO** – 1) enteric cytopathogenic human orphan virus (человеческий кишечный цитопатогенный вирус), 2) echocardiogram (эхокардиограмма)
- ECFMG** – Educational Commission for Foreign Medical Graduate (комиссия, выдающая медицинский сертификат для иностранных врачей в США)
- ECP** – electroacupuncture (электроакупунктура)
- ECS** – electroconvulsive shock (электрошок)
- ECT** – 1) enteric coated tablet (таблетка, распадающаяся в кишечнике), 2) electroconvulsive therapy (электросудорожная терапия)
- ED** – effective dose (эффективная доза), erythema dose (эритемная доза)
- EDD** – expected date of delivery (ожидаемая дата родов)
- EDR** – electrodermal response (кожно-гальваническая реакция)
- EDTA** – ethylenediamin tetra-acetic acid (этилендиаминтетрауксусная кислота)
- EE** – ecological efficiency (экологическая эффективность)
- EEE** – eastern equine encephalomyelitis (восточный лошадиный энцефаломиелит)
- EEG** – electroencephalogram (электроэнцефалограмма)
- EENT** – eyes, ears, nose and throat
- EF** – ejection fraction (фракция выброса)
- EFA** – essential fatty acid (эссенциальная жирная кислота)
- eff** – 1) effect (воздействие), 2) effective (действенный, эффективный)
- eg** – for example (например)
- EGF** – epidermal growth factor (фактор роста эпидермиса)
- ENB** – elevated head of bed (приподнятое изголовье кровати)

- ЕНО** – environmental health officer (специалист по гигиене окружающей среды)
- EIA** – enzyme immunoassay (иммуноферментный анализ)
- EID** – electroimmunodiffusion (электроиммунодиффузия)
- EIS** – environmental impact statement (заявление о вреде окружающей среды)
- ЕКК** – epidemic keratoconjunctivitis (эпидемический кератоконъюнктивит)
- EKG (ECG)** – electrocardiogram (электрокардиограмма)
- elect** – electrolyte (электролит)
- ELISA** – enzyme-linked immunosorbent assay (иммуноферментный анализ)
- elix** – elixir (эликсир)
- ELO** – ear lobe oximetry (оксиметрия уха)
- ЕМ** – 1) electron microscopy (электронная микроскопия),
2) electroforetic mobility (электрофоретическая подвижность)
- Em** – emmetropia (метропическая рефракция глаза)
- ЕМС** – encephalomyocarditis (энцефаломиокардит)
- ЕМФ** – erythrocyte maturation factor (фактор Кастла, витамин В12)
- ЕМГ** – electromyogram (электромиограмма)
- ЕМІ** – elderly mentally ill (пожилой психический больной)
- ЕМІТ** – enzyme-multiplied immunoassay (радиоиммунологический анализ с ферментативным усилением)
- EMS** – Emergency Medical System (неотложная медицинская помощь)
- ЕМW** – early morning waking (раннее пробуждение по утрам)
- ENT** – ear, nose, throat (ухо, нос, горло)
- Ео** – eosinophil (эозинофил)
- ЕOL** – end of life (смерть)
- Ер** – potential energy (потенциальная энергия)
- ЕРАР** – expiratory positive airway pressure (положительное давление на выдохе в дыхательных путях)
- ЕРГ** – eggs per gram (число яиц гельминтов на 1 г фекалий)
- ЕРР** – electroforetic respiration (электростимуляция лёгких)
- ЕPS** – extrapyramidal syndrome (экстрапирамидный синдром)
- ЕРSE** – extrapyramidal side effect (экстрапирамидальные побочные воздействия)
- ЕRSP** – excitatory postsynaptic potential (возбуждающий постсинаптический потенциал)

- ER** – 1) emergency room – отделение экстренной помощи (аналог приемного покоя), 2) estrogen receptor – рецептор к эстрогену
- ERAS** – Electronic Residency Application Service (электронная система резидентских программ в США)
- ERCP** – endoscopic retrograde cholangiopancreatography (эндоскопическая ретроградная холангиопанкреатография, ЭРХПГ)
- ERG** – electroretinogram (электроретинограмма)
- ERPS** – evacuation of retained products of conception (удаление тканей из матки после аборта)
- ERV** – expiratory reserve volume (резервный объем выдоха)
- ESN** – educationally subnormal (подлежащий обучению во вспомогательной школе)
- ESR** – erythrocyte sedimentation rate (скорость оседания эритроцитов, СОЭ)
- ESRD** – end stage renal disease (терминальная стадия почечной недостаточности)
- esp.** – especially (особенно)
- ess** – essential (основной)
- et** – and (и)
- ETN** – endotracheal narcosis (эндотрахеальный наркоз)
- ETT** – exercise treadmill test (нагрузочный тредмил-тест)
- EUA** – examination under anesthesia (обследование под наркозом)
- EUS** – endoscopic ultrasonography (эндоскопическое ультразвуковое исследование)
- EV** – evoked response (ответная реакция)
- Ex** – extrasystole (экстрасистолия)
- exam** – examination (обследование)
- ext** – extremitas (конечность)
- ExU** – excretory urography (экскреторная урография)
- F** – 1) failure (недостаточность), 2) fasting (натошак), 3) flow (кровоток), 4) frequency (частота), 5) formula (пропись лекарства), 6) father (отец), 7) Fahrenheit (по шкале Фаренгейта), 8) femal (женский, женщина)
- FA** – 1) family anamnesis (семейный анамнез), 2) first aid (первая помощь), 3) fatty acid (жирная кислота), 4) fluorescent antibodies (флуоресцентные антитела)
- FAE** – fetal alcohol effect (влияние алкоголя на развитие плода)
- FAIDS** – fear of AIDS (страх СПИДА)

- FACP** – Fellow of the American College of Physicians (Член Американского колледжа врачей)
- FACS** – Fellow of the American College of Surgeons (Член Американского колледжа хирургов)
- FB** – foreign body (инородное тело)
- FBS** – fasting blood sugar (сахар крови натощак)
- FD** – fatal dose (летальная доза)
- FDIU** – fetal death in utero (внутриутробная смерть плода)
- FDP** – fibrinogen degradation products (продукты распада фибриногена)
- FEV** – forced expiratory volume (объём форсированного выдоха, ОФВ)
- FF** – fatigue fracture (усталостный перелом)
- FFA** – free fatty acid (свободные жирные кислоты)
- FFP** – fresh frozen plasma (свежезамороженная плазма)
- FGP** – functional group pair (пара функциональных групп, в определении активности лекарств)
- FH, FHx** – family history (семейный анамнез)
- FHF** – forward heart failure (сердечная недостаточность)
- FHT** – fetal heart (сердцебиение плода)
- fib** – 1) fibrillation (фибрилляция), 2) fibrinogen (фибриноген)
- FL** – 1) face-lift (круговая пластика лица), 2) frontal lobe (лобная доля мозга)
- FMG's** – Foreign Medical Graduates (иностранные врачи, подтвердившие свой диплом в США)
- FN** – false negative (ложноотрицательный)
- FOB** – 1) fecal occult blood (скрытая кровь в кале), 2) feet out of bed (ходячий больной), 3) father of baby (отец ребёнка)
- FP** – 1) false positive (ложноположительный), 2) family practitioner (семейный врач), 3) family planning (планирование семьи)
- FPG** – fasting plasma glucose (уровень глюкозы натощак)
- FRC** – functional residual capacity (функциональная остаточная емкость)
- FRCP** – Fellow of the Royal College of Physicians (Член Королевского колледжа врачей)
- FRCS** – Fellow of the Royal College of Surgeons (Член Королевского колледжа хирургов)
- FS** – full and soft (полноценная и щадящая диета)
- FSH** – follicle-stimulation hormone (фолликулстимулирующий гормон)

FT	– full term; finger tip (полный срок; кончик пальца)
FTNB	– full term newborn (доношенный ребёнок)
FIS	– fatal tabacco syndrome (синдром табачной зависимости плода)
FU	– follow up (отдаленное наблюдение)
FUB	– functional uterine bleeding (функциональное маточное кровотечение)
FUO	– fever indetermined origin (лихорадка неизвестного происхождения)
FW	– fragment wound (раздробленная рана)
fx	– fracture (перелом)
G	– 1) gender (пол), 2) грамм, г
G + S	– group and safe (определи группу крови, резус-фактор и сохрани данные для возможной гемотрансфузии)
GA	– 1) general anesthesia (общая анестезия, наркоз), 2) gastric acid (кислота желудочного сока)
GAS	– general adaptation syndrome (общий адаптационный синдром)
GB	– gallbladder (желчный пузырь)
GC	– 1) glucocorticoid (глюкокортикоид), 2) genetic code (генетический код)
GCS	– Glasgo coma scale (шкала Глазго определения степени тяжести комы)
GD	– 1) general diagnostic (общая диагностика), 2) general discomfort (общий дискомфорт)
GERB	– gastroesophageal reflux disease (гастропищеводная рефлюксная болезнь, рефлюкс-эзофагит, ГЭРБ)
GERL	– Goldji-reticular-lysosome (система «комплекс Гольджи-лизосомы»)
GF	– growth factor (фактор роста)
GH	– 1) general hospital (больница), 2) gonadal hormone (половой гормон), 3) growth hormone (гормон роста)
GI	– 1) gastrointestinal (желудочно-кишечный), 2) glucose intolerance (непереносимость глюкозы), 3) gastroenterology (гастроэнтерология)
GITS	– gastrointestinal therapeutic system (пролонгированное действие препарата по мере его высвобождения в пищеварительном тракте)
Gm	– gram (грамм)
GN	– glomerulonephritis (гломерулонефрит)

- GOT** – glutaminoxaloacetic transaminase (аспарат-аминотранс-аминидаза)
- GP** – 1) general practitioner (общепрактикующий врач), 2) терапевт
- GR** – gastric resection (резекция желудка)
- GSR** – galvanic skin reaction (кожно-гальваническая реакция)
- GSW** – gunshot wound (огнестрельная рана)
- GT** – glutamintransferase (глутаминтрансфераза)
- GTH** – gonadotropic hormone (гонадотропин)
- GTT** – glucose tolerance test (тест толерантности к глюкозе)
- GU** – 1) gastric ulcer (язва желудка), 2) genitourinary (мочеполовой), 3) gravitational ulcer (трофическая язва при нарушении венозного оттока)
- GVH** – graft-versus-host (реакция трансплантат против хозяина)
- Gyn** – gynecology (гинекология)
- H** – 1) height (рост), 2) history (история болезни), 3) hormone (гормон), 4) heart (сердце), 5) heroin (героин), 6) hospice (хоспис), 7) hospital (больница, стационар), 8) hour (час)
- H/A** – headache (головная боль)
- HAА** – hepatitis-associated antigen (гепатит-ассоциированный антиген)
- HAFP** – human alpha-fetoprotein (альфафетопротеин человека)
- HASHD** – hypertensive arteriosclerotic heart disease (гипертоническая артериосклеротическая болезнь сердца)
- HAТI** – human antitetanus immunoglobulin (противостолбнячный иммуноглобулин человека)
- HAV (HBV, HCV)** – hepatitis A (B, C) virus (вирус гепатита А (В, С))
- HbS** – sickle-cell hemoglobin (гемоглобин эритроцитов при серповидноклеточной анемии)
- HBV** – hepatitis B virus (вирус гепатита В)
- H&L** – heart and lungs (сердце и легкие)
- H&T** – hospitalization and treatment (госпитализация и лечение)
- HB** – 1) hepatitis B (гепатит В), 2) heart block (блокада сердца)
- Hb, Hg** – hemoglobin (гемоглобин)
- HBP** – high blood pressure (высокое кровяное давление)
- HC** – home care (помощь на дому)
- HCG** – human chorionic gonadotropin (человеческий хорионический гонадотропин)
- HCT** – hematocrit (гематокрит)

HCVD	– hypertensive cardiovascular disease (гипертоническая сердечно-сосудистая болезнь)
HCWs	– Healthcare Workers (сотрудники службы здравоохранения)
HDL	– high-density lipoprotein (липопротеид высокой плотности, ЛПВП)
HDN	– hemolytic disease of the newborn (гемолитическая болезнь новорожденных)
HDT	– head-down tilt bed rest (постельный режим в антиортостатическом положении)
HELLP-syndrom	– Hemolysis Elevated Liver enzymes, low platelets (патология беременности, связанная с повышенной активностью ферментов печени)
H&E	– hematoxylin and eosin (гематоксилин-эозин)
HF	– 1) hearth failure (сердечная недостаточность), 2) heart frequency (частота сердечных сокращений, ЧСС)
HFPPV	– high-frequency positive pressure ventilation (вентиляция лёгких под положительным давлением)
HGG	– human gamma-globulin (гамма-глобулин сыворотки человека)
HH	– hiatal hernia (грыжа пищеводного отверстия диафрагмы)
HI	– head injury (травма головы)
HIV	– human immunodeficiency virus (вирус иммунодефицита, ВИЧ)
HL	– half-life (период полураспада)
HLA	– HLA антиген, антиген главного локуса, общий антиген лейкоцитов («хела–антиген»)
HLM	– heart-lung machine (аппарат сердце-легкие)
Hm	– manifest hyperopia (выраженная дальнозоркость)
HM	– Holter monitor (холтеровское мониторирование)
hnRNA	– heterogenous nuclear ribonuclein acid (гетерогенная РНК)
HOPE	– Healt Opportunities to People Everywhere (благотворительная программа для развивающихся стран)
HOT	– hyperbaric oxygenation therapy (гипербарическая оксигенотерапия)
HP	– 1) handicapped person (инвалид), 2) house physician (домашний врач)
HPA	– human plasma albumin (альбумин плазмы человека)
HPI	– history of present illness (история настоящего заболевания, anamnesis morbi)
HPLC	– high pressure liquid chromatography (жидкая хроматография высокого давления)

HR	– 1) heart rate (частота сердечных сокращений, ЧСС), 2) hazard ratio (степень риска)
HRS	– hepatorenal syndrome (гепаторенальный синдром)
HRT	– hormone replacement therapy (гормонзаместительная терапия)
HRV	– heart rate variation (изменение сердечного ритма)
HS	– heart sound (сердечный тон)
HS I + II + 0	– тоны сердца ясные, шумов нет
HSA	– human serum albumin (сывороточный альбумин)
HSG	– hysterosalpingogram (гистеросальпингография)
HSV	– herpes simplex virus (вирус простого герпеса)
h.s.	– ad bedtime (на ночь)
ht	– 1) height (вес), 2) hematocrit (гематокрит)
HT	– 1) heart tone (тон сердца), 2) home treatment (лечение на дому), 3) hypertension (гипертензия)
HTN	– hypertension (гипертензия, гипертония)
HUS	– haemolytic uraemic syndrome (гемолитический уремический синдром)
HV	– 1) hyperventilation (гипервентиляция), 2) hepatitis virus (вирус гепатита)
HVE	– high-voltage electrophoresis (высоковольтный электрофорез)
Hx	– history (история)
HXT	– hemothorax (гемоторакс)
I	– 1) inhibitor (ингибитор), 2) inspiration (вдох), 3) intima (интима), 4) inner (внутренний)
IBI	– intermittent bladder irrigation (прерывистое орошение мочевого пузыря)
ICS	– intercostal space (межреберье)
I&D	– incision and drainage (вскрытие и дренирование)
IABP	– intraaortic balloon pump (внутриаортальная баллонная контрпульсация)
i.a.	– intraarterial (внутриартериально)
IAC	– internal auditory canal (внутренний слуховой проход)
IAV	– intermitted asisted ventilation (вспомогательная вентиляция лёгких)
IBC	– iron-binding capacity (железосвязывающая способность)
IBS	– irritable bowel syndrome (синдром раздраженной кишки)
IBV	– infection bronchitis virus (вирус инфекционного бронхита птиц)

- IC** – 1) immune complex (иммунный комплекс), 2) initial condition (исходное состояние), 3) intensive care (интенсивная терапия), 4) intercostal (межреберный), 5) intracranial (внутричерепной), 6) intermittent claudication (перемежающаяся хромота)
- ic** – intracutis (внутрикожно)
- ICD** – 1) ischemic coronary disease (ишемическая болезнь сердца), 2) international Classification of Diseases (международная номенклатура и классификация болезней, МКБ)
- ICF** – intracellular fluid (внутриклеточная жидкость)
- ICP** – intracranial pressure (внутричерепное давление)
- ICSH** – interstitial cell stimulation hormone (лютеинизирующий гормон)
- ICT** – 1) icterus (желтуха), 2) inflammation of connective tissue (воспаление соединительной ткани)
- ICU** – intensive care unit (блок интенсивной терапии, БИТ)
- ID** – 1) intradermal (внутрикожный), 2) initial dose (начальная доза) 3) immunodeficiency (иммунодефицит)
- IDA** – iron deficiency anemia (железодефицитная анемия)
- Id.** – the same (то же, напр., в назначении лечения)
- IDDM** – insulin dependent diabetes mellitus (инсулинзависимый диабет)
- ie** – (лат. id est) – that is (то есть, т.е.)
- IE** – immunoelectroforesis (иммуноэлектрофорез)
- IFA** – immunofluorescent assay (иммунофлуоресцентный анализ)
- IFN** – interferon (интерферон)
- IH** – 1) inpatient hospital (стационар, больница), 2) incisional hernia (грыжа послеоперационного рубца)
- IHD** – ischemic hear disease (ишемическая болезнь сердца)
- Ig** – immunoglobulin (иммуноглобулин)
- IL** – interleukin (интерлейкин)
- im** – intramuscular (внутримышечный)
- IM** – innocent murmur (функциональный шум сердца)
- IMP** – improvement (улучшение)
- imp** – 1) impregnate (пропитывать), 2) improvement (улучшение)
- inf** – infusion (инфузия)
- inh** – inhalation (ингаляция)
- inj** – injection (инъекция)
- INT** – internist (врач-терапевт)
- int.** – internal (внутренний)

- int obst** – intestinal obstruction (кишечная непроходимость)
inv – inversion (инверсия)
I&O – intake and output (введение и выведение, вдох и выдох)
IOP – intraocular pressure (внутриглазное давление)
IP – 1) intraperitoneal (интраперитонеально)
IPAP – inspiratory positive airway pressure (положительное давление в дыхательных путях на вдохе)
IPD – individual protective device (средство индивидуальной защиты)
IPG – impedance pletysmography (импедансная плетизмография)
IPPB – intermittent positive pressure breathing (прерывистое дыхание с положительным давлением)
IQ – intelligence quotient (коэффициент умственного развития)
IRA – immunoradioassay (радиоиммунный анализ)
IRS – insulin resistance syndrome (синдром инсулинорезистентности метаболический синдром, синдром X)
IRV – inspiratory reserve volume (дыхательный резервный объем)
IS – interview study (исследование по данным опроса)
IT – 1) intratraheal (интратрахеальный), intrathecal (подкапсульный, подоболочечный), 2) immunotherapy (иммунотерапия)
ITP – idiopathic thrombocytopenic purpura (идиопатическая тромбоцитопеническая пурпура)
IUD – intrauterine device (внутриматочная спираль)
IUGR – intrauterine growth retardation (задержка внутриутробного развития плода)
IUI – intrauterine insemination (внутриматочное оплодотворение)
IV – 1) intravenous (внутривенный), 2) influenza vaccination (вакцинация против гриппа)
I–V – intraventricular (внутрижелудочковый)
IVF – in vitro fertilisation (экстракорпоральное оплодотворение, ЭКО)
IVP – 1) intravenous pyelogram (внутривенная пиелография)
IVU – intravenous urography (внутривенная урография)
IVV – influenza virus vaccine (вакцина против вируса гриппа)
J – juice (пищеварительный сок)
JACCOL – желтуха-анемия-цианоз-барабанные пальцы-отёк-лимфаденопатия
JDC – Jacob–Creutzfeld’s disease (болезнь Якоба–Крейцфельда)

JG	– juxtaglomerular (юкстагломерулярный)
JP	– joint pain (суставные боли)
jt	– joint (сустав)
JVD	– jugular venous distension (набухание шейных вен)
JVP	– jugular vein pressure (давление в яремной вене)
K	– 1) kidney (почка), 2) potassium (калий)
Kg	– kilogramm (килограмм)
KJ	– knee jerk (коленный рефлекс)
K-sounds	– Korotkoff sounds (тоны Короткова)
KC	– killer cell (клетка-убийца)
KD	– kidney donor (донор почки, донорская почка)
KHD	– kinky-hair disease (болезнь курчавых волос, синдром Менкеса)
17-KS	– 17-ketosteroids (17-кетостероиды)
KUB	– kidney, ureter, and bladder (почка, мочеточник и мочевой пузырь – обзорный рентгеновский снимок)
L	– 1) left (левый), 2) length (длина), 3) liter (литр), 4) low (низкий), 5) lung (легкое), 6) lethal (летальный), 7) lymph (лимфа)
LA	– 1) left atrium (левое предсердие), 2) lactic acid (молочная кислота), 3) local anesthesia (местная анестезия), 4) long acting (длительно действующий)
L&A	– light and accommodation (свет и аккомодация)
lab	– laboratory (лаборатория)
LAD	– left axis deviation (отклонение электрической оси сердца влево на ЭКГ)
LAF	– lymphocyte activated factor (фактор активации лимфоцитов)
LAH	– left arterial hemiblock (блокада передней ветви ножки пучка Гиса на ЭКГ)
LAP	– leukocyte alkaline phosphatase (щелочная фосфатаза лейкоцитов)
Lat	– lateral (латеральный)
lb	– pound (фунт)
LB	– large bowel (толстая кишка)
LBP	– 1) low back pain (боль в нижней части спины, люмбаго), 2) low blood pressure (гипотония)
LBBB	– left bundle branch block (блокада левой ножки пучка Гиса)

- LBCD** – left border of cardiac dullness (левая граница сердечной тупости)
- LCC** – liquid column chromatography (жидкостная колоночная хроматография)
- LCM** – lymphocytic choriomeningitis (лимфоцитарный хориоменингит)
- LD** – 1) lethal dose (летальная доза), 2) loading dose (нагрузочная доза)
- LDH** – lactate dehydrogenase (лактатдегидрогеназа)
- LDL** – 1) low density lipoprotein (липопротеид низкой плотности, ЛПНП), 2) loudness discomfort level (порог слухового дискомфорта)
- LE** – 1) lupus erythematosus (красная волчанка)
- LFD** – light for dates (гипотрофичный, о новорожденном)
- LFr** – lineal fracture (линейный перелом)
- LFTs** – liver function tests (функциональные тесты печени)
- LGH** – lactogenic hormone (пролактин, лактогенный гормон)
- LGV** – lymphogranuloma venereum (венерическая лимфогранулома)
- LH** – luteinizing hormone (лютеинизирующий гормон)
- LHD** – luetic heart disease (сифилитическая болезнь сердца)
- LI** – labeling index (индекс мечения радиоактивным изотопом)
- LIH** – left inguinal hernia (левосторонняя паховая грыжа)
- Lip** – lipid (липид)
- liq** – liquid (жидкость)
- L&-K&-S** – liver, kidney, and spleen (печень, почки и селезенка)
- LLL** – left lower lobe (левая лобная доля)
- LM** – legal medicine (судебная медицина)
- LMD** – local Medical Doctor (региональный доктор)
- LMP** – last menstrual period (последний менструальный цикл)
- LN** – lymph node(s) (лимфоузел, лимфоузлы)
- LOA** – left occipital anterior position (вид затылочного предлежания плода)
- LOC** – lock of consciousness (потеря сознания)
- LP** – lumbar puncture (люмбарная пункция)
- LPH** – left posterior hemiblock (блокада левой ветви ножки пучка Гиса)
- LPN** – licensed practical nurse (лицензированная медсестра)
- LRR** – labor room (предродовая палата)
- LRS** – laser Raman spectroscopy (лазерная спектроскопия)

LS	– locomotor system (опорнодвигательный аппарат)
LSF	– lymphocytosis stimulator factor (лимфоцитоз-стимулирующий фактор)
LSM	– laser scanning microscopy (сканирующая лазерная микроскопия)
LSP	– 1) life span (продолжительность жизни), 2) left sacroposterior position (тазовое предлежание плода)
LT	– low-temperature (низкотемпературный)
LTH	– luteotropic hormon (лютеотропный гормон)
LTM	– long-term memory (долговременная память)
LVH	– left ventricular hypertrophy (гипертрофия левого желудочка)
LVF	– left ventricular failure (левожелудочковая недостаточность)
m	– mass murmur (шум)
M	– 1) midnight (полночь), 2) monoclonal (моноклональный), 3) male (мужчина), 4) mass (масса тела), 5) media (средняя оболочка, медиа), 6) month (месяц), 7) mixture (микстура), 8) morphine (морфин), 9) multipara (повторнородящая), 10) myopia (близорукость, миопия)
MAC	– maximal allowed concentration (максимально допустимая концентрация)
MAL	– madaxillary line (среднеподмышечная линия)
MAP	– mean arterial pressure (среднее артериальное давление)
max	– maximum (максимум, максимальный)
MBC	– minimum bactericidal concentration (минимальная бактерицидная концентрация, МБК)
MCAT	– Medical College Admission Test (тест Premed /см./ для поступающих в медицинский институт США)
MCD	– mean cell diameter (средний диаметр (эритроцитов))
MCH	– mean cell hemoglobin (среднее содержание гемоглобина)
MCHC	– mean corpuscular hemoglobin concentration (средняя концентрация гемоглобина в эритроците)
MCL	– midclavicular line (среднеключичная линия)
MCV	– mean corpuscle volume (средний объём эритроцитов)
MD	– Medical Doctor (врач)
MDM	– multi-disciplinary meeting (консилиум)
M.E.D.	– minimal effective dose (минимально эффективная доза)
Mets, mts	– metastases (метастазы)
MFD	– minimum fatal dose (минимальная смертельная доза)

Mg	– milligram (миллиграмм)
MH	– medical history (история болезни)
MHD	– minimal hemolytic dose (минимальная гемолитическая доза)
MHS	– major histocompatibility system (главная система тканевой совместимости)
MI	– 1) myocardial infarction (инфаркт миокарда), 2) mitral incompetence (митральная недостаточность)
MIC	– 1) minimal inhibitory concentration (минимальная ингибирующая концентрация)
MICU	– Medical Intensive Care Unit (отделение реанимации и интенсивной терапии)
MID	– minimal infecting dose (минимальная инфицирующая доза)
MIF	– migration inhibiting factor (фактор подавления миграции)
MILA	– macrophage insulin-like activity (инсулиноподобная активность макрофагов)
MIN	– mesenteric lymph nodes (брыжеечные лимфатические узлы)
mixt	– mixture (смесь)
M&M	– morbidity and mortality (заболеваемость и смертность)
mm	– millimole (ммоль)
MLC	– mixed lymphocyte culture (смешанная культура лимфоцитов)
MLN	– mesenteric lymph nodes (брыжеечные лимфоузлы)
MM	– mucouse membrain (слизистая оболочка)
MO	– mineral oil (минеральное масло)
MOD	– medical officer of the day (дневной медработник)
MOM	– milk of magnesia (молочко магнезии)
Mono	– monocytes (моноциты)
MOSF	– multiple organ dysfunction syndrome (полиорганная недостаточность)
MP	– menstrual period (менструальный период)
MPA	– main pulmonary artery (общий легочный ствол)
MPD	– maximal permiassive dose (максимально допустимая доза)
MPS	– mucopolysaccharidosis (мукополисахаридоз)
mR	– milliroentgens (миллирентген)
MRO	– must rule out (должен исключить)
MR	– mitral regurgitation (митральная регургитация, недостаточность митрального клапана)
MRD	– minimal reactive dose (минимальная действующая доза)
MRI	– magnetic resonance imagine (магнитно-резонансная томография, МРТ)

- MS** – 1) multiple sclerosis (рассеянный склероз), 2) mitral stenosis (митральный стеноз), 3) mental status (психический статус)
- MSH** – melanin stimulating hormone (меланин-стимулирующий гормон)
- MSSQ** – medical services satisfaction quotient (показатель удовлетворённости медицинским обслуживанием)
- MST** – median (mean) survival time (средняя продолжительность выживания)
- MTM** – motion-time measurement (хронометраж)
- MV** – 1) mechanical ventilation (механическая вентиляция), 2) minute volume (минутный объем), 3) mitral valve (митральный клапан)
- MVE virus** – вирус австралийского энцефалита
- MVES** – multiple ventricular extrasystoles (множественные желудочные экстрасистолы)
- MVP** – mitral valve prolapse (пролапс митрального клапана)
- mx** – mixed (смешанный)
- My** – myopia (близорукость, миопия)
- N** – normal (нормальный)
- n** – nasal (носовой)
- NA** – Nomina Anatomica (анатомическая номенклатура)
- NAM** – normal adult male (обычный взрослый мужчина)
- NAD** – nothing abnormal (никаких нарушений не выявлено)
- NAS** – no added salt (без соли)
- NB** – 1) newborn (новорожденный), 2) *NB nota bene* (обратить внимание)
- NBI** – no bony injury (костных повреждений нет)
- NBM** – nothing by mouth (ничего не принимать через рот)
- NC** – non contributory (без взносов)
- NCA** – neurocirculatory asthenia (нейроциркуляторная дистония)
- ND** – not determined (не определяется)
- NDV** – Newcastle diseases virus (вирус болезни Ньюкасла)
- NE** – not examined (не обследован)
- NEFA** – nonesterified fatty acid (неэстерифицированные жирные кислоты)
- neg** – negative (отрицательный)
- NF** – none found (ничего не обнаружено)
- NFA** – no fixed abode (без определённого места жительства, бомж)
- NG** – nasogastric (назогастральный)

NGF	– nervegrowth factor (фактор роста нервной ткани)
NI	– noisiness index (индекс шума)
NIDDM	– non-insulindependent diabetes mellitus (инсулиннезависимый сахарный диабет)
NIH	– National Institute of Health (Национальный Институт Здоровья, США)
NHL	– non-Hodgkin's lymphoma (неходжкинская лимфома)
NLA	– neuroleptanalgesia (нейролептанальгезия)
NLN	– no longer needed (прекратить применение)
NM	– 1) neuromuscular (нейромышечный), 2) night and morning (на ночь и утром)
NMR	– nuclear magnetic resonance (ядерный магнитный резонанс)
NP	– neuropsychiatric (нейропсихиатрический)
NPH	– neutral protamine Hagedorn (нейтральный протамин Хагедорна)
NPN	– nonprotein nitrogen (небелковый азот)
NPO	– nothing per os (ничего не принимать через рот)
NPU	– not passed urine (моча не отходит)
NR	– 1) no response (реакция отсутствует), 2) nodal rhythm (нодальный атриовентрикулярный ритм сердца)
NRMP	– National Residence Matching Program, МАТЧН (унифицированная система регистрации и зачисления соискателей в резидентуру в США)
NS	– 1) normal saline (физиологический раствор), 2) not significant (незначительный)
NSAID	– nonsteroidal antiinflammatory drug (нестероидное противовоспалительное средство, НПВС)
NSD	– 1) nominal standart dose (номинальная стандартная доза излучения), 2) normal spontaneous delivery (нормальные самостоятельные роды)
NSM	– neurosecretory material (нейросекреторная субстанция)
NSR	– normal sinus rhythm (нормальный синусовый ритм ЭКГ)
N&T	– nose and throat (нос и горло)
NT	– normal treatment (обычное лечение)
NTMI	– nontransmural myocardia infarction (нетрансмуральный инфаркт миокарда)
NTP	– normal temperature and pressure (нормальные температура и давление)
N&V	– pausea and vomiting (тошнота и рвота)
NYD	– not yet diagnosed (еще не диагностированный)

NYP	– not yet published (еще не опубликовано)
O	– obesity (ожирение)
O in TPP	– oriented in time, place, pers (ориентирован во времени, пространстве и личности)
OA	– 1) old age (старческий), 2) osteoarthritis (остеоартрит)
OAP	– old age pensioner (пенсионер по старости)
OB	– obstetrix (акушерство)
OBS	– organic brain syndrome (синдром органического поражения мозга)
OC	– oral contraception (пероральная контрацепция)
OCD	– obsessive-compulsive disorder (навязчиво-компульсивное расстройство)
OD	– 1) overdose (передозировка), 2) oculus dextra (правый глаз)
o.d.	– once daily (один раз в день)
Od	– every day (ежедневно)
OF	– oxidation-fermentation test (ферментационно-окислительный тест)
O&G	– obstetrix and gynecology (акушерство и гинекология)
OHb	– oxyhemoglobin (оксигемоглобин)
ОНТ	– ocular hypertension (гипертензия глаза)
OJ	– obstructive jaundice (обструктивная желтуха)
OM	– otitis media (средний отит)
op	– operation (операция)
OPC	– Outpatient Clinic (амбулаторная клиника)
ophth	– ophthalmology (офтальмология)
OP	– 1) operative procedure (оперативное вмешательство), 2) osmotic pressure (осмотическое давление), 3) outpatient (амбулаторный)
ord	– ordinary (обычный, стандартный)
OPD	– outpatient department (амбулатория, поликлиническое отделение)
OPM	– ophthalmoplegic migraine (офтальмоплегическая мигрень Меблуса)
OPS	– outpatient service (амбулаторное обслуживание)
opt	– 1) глазной, 2) оптический, 3) оптика, 4) оптимальный
Orto	– orthodontics (ортодонтия)
OR	– 1) operating room (операционная), 2) open reposition (открытая репозиция костных отломков)
ord	– ordinary (обычный, ординарный)

- Orth, ortho**— 1) orthopedics (ортопедия), 2) orthodontics (ортодонтия)
- OS** — oculus sinister (левый глаз)
- OT** — 1) occupational therapy (физиотерапия, реабилитационная медицина), 2) optimal treatment (оптимальное лечение), 3) old tuberculin (альтутуберкулин, старый туберкулин Коха)
- OTC** — over the-counter drug (лекарство, отпускаемое без рецепта)
- OU** — oculus unium — both eyes (оба глаза)
- OV** — ovary (яичник)
- Oxy** — oxygen (кислород)
- P** — 1) pulse (пульс), 2) pupil (зрачок), 3) pain (боль), 4) parents (родители), 5) percussion (перкуссия), 6) positive (положительный), 7) posterior (задний), 8) postpartum (послеродовый), 9) pressure (давление), 10) pulmonary легочный, 9) presbyopia (пресбиопия, старческая дальнозоркость)
- P₂** — second pulmonic sound (второй легочный тон)
- P** — Para (около)
- P&A** — percussion and auscultation (перкуссия и аускультация)
- PA** — 1) posteroanterior (заднепередний), 2) physician assistant (ассистент врача), 3) pernicious anemia — пернициозная анемия
- PABA** — paraaminobenzoic acid (парааминобензойная кислота)
- PAD** — peripheral artery disease (поражение периферических артерий)
- PAF** — platelet activation factor (фактор активации тромбоцитов)
- PAGE** — polyacrilamid-gel electrophoresis (электрофорез полиакриламидного геля)
- PAI** — physical activity index (индекс физической активности)
- PaO₂** — 1) alveolar oxygen tension (напряжение кислорода в альвеолах), 2) arterial oxygen tension (напряжение кислорода в артериальной крови)
- PAS** — 1) paraaminosalicylic acid (парааминосалициловая кислота, ПАСК), 2) periodic acid Schiff reaction (ШИК-реакция)
- PAT** — 1) platelet aggregation test (тест агрегации тромбоцитов), 2) paroxysmal tachycardia (пароксизмальная тахикардия)
- PAWP** — pulmonary artery wedge pressure (давление закрытия в легочной артерии, ДЗЛА)
- PB** — peripheral blood (периферическая кровь)
- PBI** — protein bound iodine (связанный с белком йод)
- PBC** — primary biliary cirrhosis (первичный билиарный цирроз)

PBO	– placebo (плацебо)
PC	– present complains (жалобы в настоящее время)
PCA	– 1) papillary cystadenoma (сосочковая цистаденома), 2) passive cutaneous anaphylaxu (пассивная кожная анафилактика)
p.c.	– post cibo – after meals (после еды)
PCF	– pharyngoconjunctival fever (аденовирусная лихорадка)
PCG	– phonocardiogram (фонокардиограмма)
PCI	– prothrombin consumption index (протромбиновый индекс)
PCO	– polycystic ovaries (поликистоз яичников)
PCR	– polymerase chain reaction (полимеразная цепная реакция)
PCTA	– percutaneous coronary transluminal angioplasty (чрезкожная коронарная транслюминальная ангиопластика)
PCV	– packed cell volume (гематокрит)
PD	– 1) peritoneal dialysis (перитонеальный диализ), 2) present disease (настоящее заболевание), 3) interpapillary distance (межзрачковое расстояние), 4) permissible dose (допустимая доза), 4) Parkinson's disease (болезнь Паркинсона)
PDA	– 1) peridural anesthesia (перидуральная анестезия), 2) patent ductus arteriois (незаращение артериального протока)
PDGF	– platelet-derived growth factor (фактор роста, полученный из тромбоцитов)
PE	– 1) physical exam (осмотр, физикальное обследование), 2) pulmonary embolism (эмболия легочной артерии), 3) pulmonary edema (отек легких)
PEARL	– pupils equal and reactive to light (зрачки равные и реагируют на свет)
PEB	– pulmoelctrical breathing (управляемое дыхание)
ped	– pediatric (педиатрический)
PEG	– 1) percutaneous endoscopic gastrostomy (чрескожная эндоскопическая гастростомия), 2) pneumoencephalogram (пневмоэнцефалограмма)
PERRLA	– pupils equal, round, reactive to light and accomodation (зрачки одинаковые, круглые, реагируют на свет, аккомодация нормальная)
PET	– positron emission tomography (позитронная эмиссионная томография)
PF	– 1) peritoneal fluid (перитонеальная жидкость), 2) pulse frequency (частота пульса)
PFS	– plaque-forming cells (бляшкообразующие клетки)

PFT	– pulmonary function test (функция внешнего дыхания, ФВД)
PFU	– prepared for use (готово к употреблению)
Pg	– pregnant (беременная)
PGE	– prostaglandin E (простагландин E)
PGR	– psychogalvanic reflex (кожно-гальваническая реакция)
PGV	– psychogenic vomiting (психогенная рвота)
PH	– past history (анамнез жизни)
Ph	– chromosome (филадельфийская хромосома)
ph	– per hour (в час)
phg	– phagosome (фагосома)
PHS	– Public Health Service (служба здравоохранения)
pi	– 1) patient's interests (интересы больного), 2) present illness (настоящее заболевание)
PID	– pelvic inflammatory disease (воспалительное заболевание таза)
PLD	– potentially lethal damage (потенциально смертельное повреждение)
plt (s)	– platelet(s) (тромбоцит(ы))
plx	– plexus (сплетение)
PM	– 1) postmortem (посмертно), 2) preventive medicine (профилактическая медицина)
pm	– per minute (в минуту)
p.m.	– post meridium (после полудня)
PMD	– private medical doctor (частнопрактикующий врач)
PMF	– progressive massive fibrosis (прогрессирующий обширный фиброз)
PMH	– past medical history (анамнез, перенесенные заболевания)
PMI	– point of maximal impulse (точка максимального импульса)
PMN	– polymorphonuclear (полиморфно-ядерный)
PMP	– previous menstrual period (предыдущий менструальный цикл)
PMS	– premenstrual syndrome (предменструальный синдром)
PMT	– premenstrual tension (предменструальное напряжение)
PN	– percussion notes (данные перкуссии)
Pn	– pneumonia (пневмония)
PND	– paroxysmal nocturnal dyspnea (синдром ночного апноэ)
PNH	– paroxysmal nocturnal hemoglobinuria (пароксизмальная ночная гемоглобинурия)
PNP	– pneumoperitoneum (пневмоперитонеум)
PNTX	– pneumothorax (пневмоторакс)

PNS	– peripheral nervous system (периферическая нервная система)
PO	– per os – by mouth (через рот)
PP	– postpartum (послеродовый)
PPA	– palpation, percussion, auscultation (пальпация, перкуссия, аускультация)
PPD	– purified protein derivation (очищенный белок)
ppn	– precipitaton (преципитация, выпадение осадка)
PPP	– permanent positive pressure (постоянное положительное давление)
PPPP	– «particularly piss-poor protoplasm» (особо обеднённая мочой протоплазма – пациент в тяжёлом состоянии)
PR	– 1) per rectum, 2) pregnancy rate (число родов), 3) patient relations (родственники больного)
P&R	– pulse and respiration (пульс и дыхание)
pr	– per rectum (через прямую кишку)
prep	– preparation (препарат)
pres	– presence (присутствие)
p.r.n.	– pro re nata as circumstances may require (как того требуют обстоятельства)
Pro	– prothrombin (протромбин)
prop	– property (свойство, качество)
Pro time	– prothrombin time (протромбиновое время)
PS	– physical status (общее состояние)
PSA	– prostatic specific antigen (простатоспецифический антиген)
PSE	– present state examination (медицинское обследование)
PSS	– physiological saline solution (физиологический раствор)
pt	– 1) pasient (пациент), 2) pinta (цинга)
PT	– prothrombine time (протромбиновое время) physical therapy (физикальная/общая терапия);
PTA	– prior to admission (до поступления в стационар)
PTC	– plasma thromboplastin component (фактор IX, кристмас-фактор)
Pth	– pathology (патология)
PTH	– parathormone (паратгормон)
PTR&BP	– pulse, temperature, respiration and blood pressure (пульс, температура, дыхание и кровяное давление)
PTT	– partial thromboplastin time (частичное тромбопластиновое время, ЧТВ)
PUO	– pyrexu of unknown origin (лихорадка неизвестного происхождения)

- purg.** – purgative (слабительное)
- PUD** – peptic ulcer disease (язвенная болезнь /желудка/, дуоденум)
- PV** – 1) portal vein (воротная вена), 2) plasma volume (объем плазмы)
- PVC** – 1) premature ventricular contraction (желудочковая экстрасистола), 2) pressure venous central (центральное венозное давление)
- PVD** – peripheral vascular disease (заболевание периферических сосудов)
- PVM** – peripheral vascular markings (периферические сосудистые знаки)
- PVS** – psychovegetative syndrome (психовегетативный синдром)
- PVT** – paroxysmal ventricular tachycardia (пароксизмальная желудочковая тахикардия)
- PX** – physical examination (физикальное обследование/общий осмотр)
- PWC** – power working capacity (мощность физической нагрузки)
- Q** – 1) quantity (количество), 2) quaque (лат.) – (каждый день)
- QID** – quarter in die (лат.) (четыре раза в день)
- QOL** – quality of life (качество жизни)
- qd** – quaque die (лат.) (ежедневно)
- qh** – quaque hora (лат.) (каждый час)
- qod** – quaque die (лат.) (через день)
- qpm** – quaque post meridium (лат.) (каждый вечер на ночь)
- q.p.** – в любом количестве
- QRS** – complex (желудочковый сердечный комплекс ЭКГ)
- QS** – quantum satis (sufficient quantity) (достаточное количество/сколько потребуется)
- r** – right (правый)
- R** – 1) roentgen (рентген), 2) randomized (рандомизированный), 3) rate (уровень, степень), 4) ratio (соотношение, пропорция), 5) resistance (сопротивляемость, невосприимчивость), 6) respiration (дыхание), 7) reaction (реакция, противодействие), 7) refraction (преломление)
- ra** – 1) radioactive (радиоактивный), 2) right arm (правая рука), 3) repeated action (повторное действие)
- RAEB** – refractory anemy (рефракторная анемия)
- RAVA** – radioactive antigen-binding assay (метод меченых радиоактивных антигенов)

RAI	– radioactive iodine (радиоактивный йод)
RASP	– rapidly alternating speech perception test (тест восприятия быстрой речи)
RBBB	– right bundle branch block (блокада правой ножки пучка Гиса)
RBC	– red blood count (количество эритроцитов)
RBE	– related biological effectiveness (относительная биологическая эффективность)
RCI	– randomized control investigation (рандомизированное контрольное испытание)
RCP	– Royal College of Physicians (Королевский колледж врачей, Великобритания)
RDA	– recommended daily allowance (рекомендованный суточный рацион)
RDS	– respiratory distress syndrome (респираторный дистресс-синдром)
RE	– 1) radium emanation (эманация радия), 2) right eye (правый глаз)
readm	– readmission (повторная госпитализация)
rec	– 1) receipt (рецепт), 2) record (запись), 3) recovery (выздоровление, восстановление)
reg	– 1) regeneration (регенерация), 2) registration (регистрация, учёт)
REM	– rapid eye movement (быстрое движение глаз во время сна)
RER	– rough endoplasmatic reticulum (зернистая эндоплазматическая сеть)
RES	– reticuloendothelial system (ретикулоэндотелиальная система, система макрофагов)
res	– 1) respectively (соответственно), 2) research (исследование), 3) residue (осадок), 4) resistance (устойчивость, невосприимчивость)
RF	– rheumatoid factor (ревматоидный фактор)
Rh	– Rhesus blood factor (резус-фактор)
RHD	– rheumatic heart disease (ревмокардит)
RKY	– roentgenokymography (рентгенокимография)
RIA	– radioimmunoassay (радиоиммуноанализ)
RL	– Ringer's lactate (лактат Рингера)
RMR	– resting metabolic rate (основной объем)
RMS	– root-mean-square value (среднеквадратичная величина)
RN	– registered nurse (дипломированная медсестра)

- RNA** – ribonucleic acid (рибонуклеиновая кислота, РНК)
- R/0, r/0** – rule out (исключить /заболевание/)
- ROU** – retention of urine (задержка мочи)
- RPF** – renal plasma flow (почечный плазмоток)
- RPL** – replacement (замещение, протезирование)
- RPM** – rotation per minute (ротация/вращение в минуту)
- RPR-test** – rapid plasma reagin test – тест на сифилис;
- RQ** – respiratory quotient (дыхательный коэффициент)
- ROS** – review of systems (системный обзор)
- RR** – 1) relative risk (относительный риск), 2) recovery room (комната отдыха / палата для выздоравливающих)
- RRE** – regular, round, and equal (регулярный, круглый и равный)
- RS** – 1) respiratory system (дыхательная система), 2) Ringer's solution (раствор Рингера)
- Rt** – right (правый, правильный)
- RTF** – resistance transfer factor (фактор передачи устойчивости)
- RV** – 1) right ventricle (правый желудочек), 2) residual volume (остаточный объем), respiratory volume (дыхательный объем)
- RV** – right valve (правый клапан)
- RVH** – 1) renovascular hypertension (реноваскулярная гипертензия), 2) right ventricular hypertrophy (гипертрофия правого желудочка)
- Rx** – prescription (рецепт)
- s** – section (рассечение, разрез, вскрытие)
- S** – 1) science (наука), 2) secondary (вторичный), 3) sediment (осадок), 4) soft (мягкий, об ионизирующем излучении), 5) survey (осмотр, обследование), 7) symmetrical (симметричный), 8) system (система, метод, установка), 9) serum (сыворотка), 10) sinister (левый), 11) sound (шум)
- SA** – serum albumin (сывороточный альбумин)
- S&A** – sugar and acetone (сахар и ацетон)
- SA(C)D** – sudden artery (coronary) death (внезапная сердечная смерть)
- SAR** – specific absorption rate (удельная поглощённая мощность излучения)
- SARS** – severe acute respiratory syndrome (острый тяжёлый респираторный синдром)
- SAT** – Scholastic Aptitude Test (экзамен по английскому языку для приезжающих в США)

S(O)B	– shortness of breath (одышка)
SB-D	– serum bilirubin-direct (прямой билирубин сыворотки)
SB-I	– serum bilirubin-indirect (непрямой билирубин сыворотки)
SBE	– subacute bacterial endocarditis (подострый бактериальный эндокардит)
SBF	– systemic blood flow (системный кровоток)
SBR	– strict bed rest (строгий постельный режим)
sBP	– systolic blood pressure (систолическое кровяное давление)
SC	– 1) sick call (вызов к больному), 2) subclavian (подключичный), 3) subcutaneous (подкожный)
SD	– standard deviation (стандартное отклонение)
SDAT	– senile dementia Alzheimer type (старческое слабоумие по типу Альцгеймера)
SE	– standart error (стандартная ошибка)
SEC	– systolic ejection click (шелчок/хлопок систолического выброса)
SED	– skin erythema dose (кожно-эритемная доза)
Sed rate	– sedimentation rate (скорость оседания (эритроцитов))
SEM	– scanning electrone microscopu (сканирующая электронная микроскопия)
SER	– smooth endoplasmic reticulum (незернистая эндоплазматическая сеть)
SES	– socioeconomic status (социально-экономический статус)
SF	– scarlet fever; spinal fluid (скарлатина; спинномозговая жидкость)
SG	– serum globulin (сывороточный глобулин)
SGOT	– serum glutamic oxalacetic transaminase (сывороточная глутаминовая оксалацетатная трансаминаза)
SGPT	– serum glutamic pyruvic transaminase (сывороточная глутаминовая пировиноградная трансаминаза)
SG, sp.gr.	– specific gravity (относительная плотность, удельный вес)
SH	– 1) serum hepatitis (сывороточный гепатит), 2) somatothrophic hormone (соматотропный гормон)
SHD	– syphilitic heart disease (сифилитическая болезнь сердца)
SI	– serum iron (железо сыворотки)
S&I	– sensible and insensible (чувствительный/разумный и бесчувственный)
Sig	– signature (подпись)
SICU	– Surgical Intensive Care Unit (отделение реанимации и интенсивной терапии)

SID	– single immunodiffusion (простая иммунодиффузия)
SIDS	– sudden infant death syndrome (синдром внезапной детской смерти)
SK	– streptokinase (стрептокиназа)
SL	– serum lipids (липиды сыворотки)
SL	– sublingual (подъязычный)
SLA	– soluble liver antigens (растворимые печеночные антигены)
SLAM	– scanning laser acoustic microscope (растровый лазерный акустический микроскоп)
SLE	– systemic lupus erythematosus (системная красная волчанка, СКВ)
SM	– 1) smoking (курение), 2) systolic murmur (систолический шум)
Sn	– sanitary (санитарный, гигиенический)
SN	– subnormal (ниже нормы)
SOB	– shortness of breath (сбивчивое дыхание)
Sol	– solution 1) раствор, 2) растворимый
SOC	– state of consciousness (уровень /состояние/ сознания)
sp	– spirit (этиловый спирт)
sp gr	– specific gravity (удельный вес)
S/P	– status post (состояние после /операции/)
SP vac	– small pox vaccination (вакцина от оспы)
Sp	– 1) space (пространство), 2) specimen (образец, проба)
SPCA	– serum prothrombin conversion accelerator (фактор VII свёртываемости крови, проконвертин, антифибринолизин)
SQ	– subcutaneous (подкожно)
SR	– 1) slow release (медленно высвобождающийся препарат), 2) sinus rhythm (синусовый ритм), sedimentation rate (скорость осадка эритроцитов, СОЭ)
SS	– 1) social security (социальное обеспечение), 2) standard score (стандартный показатель), 3) sterile solution (стерильный раствор), 4) semis (лат.) – half (половина)
SSA	– sulfosalicylic acid (сульфосалициловая кислота)
SSD	– source-to-skin distance (расстояние источник-кожа)
SSKI	– saturated solution of potassium iodide (насыщенный раствор иодида калия)
SSS	– sick sinus syndrome (синдром слабости синусового узла, CCCY)

- ST** – 1) sclerotherapy (склеротерапия), 2) sinus tachycardia (синусовая тахикардия), 3) survival time (время выживания), 4) stroke (инсульт)
- st** – 1) sterilization (обеззараживание), 2) stitch (хирургический шов)
- Staph** – staphylococcus (стафилококк)
- stat.** – immediately (немедленно)
- STD** – sexually transmitted disease (болезни, передающиеся половым путем, венерические болезни)
- STH** – somatotrophic hormone (соматотропный гормон, СТГ)
- STL** – swelling, tenderness, limitation (опухание, боль, ограничение подвижности)
- STP** – standard temperature and pulse (нормальная температура и пульс)
- Strep** – streptococcus (стрептококк)
- STS** – serologic test for syphilis (серологический тест на сифилис)
- Sub Q** – subcutaneous (подкожный)
- SUD** – sudden unexpected death (внезапная неожиданная смерть)
- supp** – suppository (суппозиторий, свеча)
- SV** – specific volume (удельный объём)
- SV 40** – simian virus 40 (обезьяний вирус ОВ-40)
- SVR** – systemic vascular resistance (системное сосудистое сопротивление)
- SW** – specific weight (удельный вес)
- Sx** – symptoms (симптомы)
- syr** – syrup (сироп)
- T** – 1) temperature (температура), 2) thoracic (грудной), 3) thrombus (тромб), 4) thyroid gland (щитовидная железа), 5) transplantation (трансплантация), 6) tumor (опухоль), 7) twin (близнец), 8) time (время), 9) tension (давление)
- T 1/2** – half-life (период полураспада)
- T wave** – зубец Т на ЭКГ
- TA** – 1) tobacco addiction (табакозависимость), 2) toothache (зубная боль), 3) toxin-antitoxin (токсин/-антитоксин), 4) traffic accident (дорожно-транспортная травма)
- Tab** – 1) therapeutic abortion (медицинский аборт), 2) tabella (tablet) (таблетка)
- TAB vaccine** – вакцина против брюшного тифа и паратифа А и В
- TAH** – total artificial heart (искусственное сердце)

ТАО	– thromboangiitis obliterance (облитерирующий тромбангит)
ТАРВР	– total anomalous pulmonary venous return (полный аномальный венозный возврат)
ТАТ	– turn around time (время от начала до завершения /процесса/)
T&A	– tonsillectomy and adenoidectomy (тонзиллэктомия и аденоидэктомия)
ТВ	– tuberculosis (туберкулез)
TBI	– total body irradiation (тотальное облучение)
TBIL	– total bilirubin (общий билирубин)
Tbsp	– tablespoon (столовая ложка)
TBP	– thromboflebitis (тромбофлебит)
TBR	– total bilireubin (общий билирубин)
TBS	– tracheobronchoscopy (трахеобронхоскопия)
TBV	– total blood volume (общий объем крови)
TC	– 1) thoracic cage (грудная клетка), 2) time of coagulation (время коагуляции), 3) total cholesterol (общий холестерин)
ТСА	– 1) transluminal coronary angioplasty (транслюминальная коронарная ангиопластика, ТКА), 2) trichloroacetic acid (трихлоруксусная кислота)
ТСа	– terminal cancer (терминальная стадия рака)
TCD	– tissue cytopatogenic dose (тканевая цитопатогенная доза вируса)
TD	– 1) treatment discontinued (лечение прекращено), 2) total disability (полная потеря трудоспособности), 3) toxic dose (токсическая доза)
TDD	– toxic dose of drug (токсическая доза лекарства)
TDM	– therapeutic drug management (инструкция по применению лекарства)
TE	– 1) trial and error (метод проб и ошибок), 2) echo time (эховремя), 3) tooth extraction (удаление зуба)
TEB	– timed endometrial biopsy (биопсия эндометрия)
TED	– threshold erythema dose (пороговая эритемная доза)
TEG	– thromboelastogram (тромбоэластограмма)
Temp	– temperature (температура)
TF	– 1) transfer factor (фактор переноса), 2) transferrin (трансферрин)
TFD	– target-film distanse (расстояние объект-плёнка)
TGA	– transposition of great arteries (транспозиция магистральных артерий)

TGE	– transmissible gastroenteritis (инфекционный гастроэнтерит)
TGT	– thromboplastin generatuion test (тест образования тромбопластина)
Th	– thorax (грудная клетка)
ThA	– thoracic aorta (грудная аорта)
THR	– total hip replacement (полное протезирование бедра)
THTH	– thyreotropic hormone (тиреотропный гормон)
TI	– tricuspid incompetence (недостаточность трёхстворчатого клапана)
TIA	– transiischemic attack (транзиторная ишемическая атака, / ТИА/динамическое нарушение мозгового кровообращения)
tid, t.d.s	– three times daily (три раза в день)
Tis	– tumor in situ (очаговый рак)
TISA	– time of initial symptoms appearance (время появления первых симптомов)
Th	– 1) therapy (лечение), 2) thoracic (грудной)
TKR	– total knee replacement (полное протезирование коленного сустава)
TLC	– total lung saracity (общая ёмкость лёгких)
TLV	– treshold limit value-ceiling (величина порогового предела)
TM	– 1) telemedicine (телемедицина), 2) temperature by mouth (температура на градуснике во рту)
T-MAX	– peak temperature (пиковая температура)
TNF	– tumor necrosis factor (фактор некроза опухоли)
TO	– target organ (орган-мишень)
TOA	– time of arrival (время поступления)
TOF	– tetralogy of Fallot (тетрада Фалло)
TOFEL	– Test of English as Forein Language (языковый экзамен в США для иностранцев)
TOP	– tobacco prevention (предупреждение о вреде курения)
TP	– total protein (общий белок)
TPI	– Treponema pallidum immobilization (реакция иммобилизации бледной трепонемы)
TPR	– 1) temperature, pulse and respiration (температура, пульс и частота дыхания)
TPV	– total plasma volume (общий объем плазмы)
TR	– therapeutic radiology (рентгенотерапия)
T (R)	– rectal temperature (ректальная температура)
Tr	– trace (метка, изотопный индикатор)

tr	– tincture (настойка, раствор)
TRCM	– total red cell mass (общая масса эритроцитов)
TS	– 1) tricuspid stenosis (трикуспидальный стеноз), 2) test-solution (тест-раствор)
TSA	– tumor-specific antigen (специфический опухолевый антиген)
TSH	– thyroid-stimulating hormone (тиреотропный гормон)
tsp	– teaspoon (чайная ложка)
TT	– thrombin time (тромбиновое время)
TTH	– thyrotrophic hormone (тиреотропный гормон)
TU	– 1) toxic unit (токсическая единица), 2) tuberculin unite (единица туберкулина)
TUR	– transurethral resection (трансуретральная резекция, ТУР)
Tx	– 1) therapy (терапия, лечение), 2) transfusion (трансфузия)
U	– 1) unit (единица), 2) unknown (неизвестно), 3) urine (моча), 4) ulcer (язва), 5) unit (отделение больницы)
U/A	– urinalysis (анализ мочи)
UAE	– urinary albumin excretion (белок в моче)
UAP	– unstable angina pectoris (нестабильная стенокардия)
UB	– urinary bladder (мочевой пузырь)
UCG	– ultrasound cardiography (эхокардиография)
UCHD	– usual childhood diseases (обычные детские заболевания)
Ucs	– unconscious (бессознательное состояние)
UE	– upper extremity (верхняя конечность)
UGI	– upper gastrointestinal (верхний пищеварительный тракт)
UGS	– urogenital system (мочеполовая система)
ULN	– upper limits of normal (верхние пределы нормы)
uns	– unsatisfactory (неудовлетворительно)
UO	– urinary output (диурез)
URI	– upper respiratory infection (острое респираторное заболевание)
urg	– urgent (неотложный, urgentный)
US	– ultrasound (ультразвук)
USML	– United States Medical Licensing Examination (медицинский лицензионный экзамен в США)
USP	– strong iodine solution, раствор Люголя
U.S.P.	– United States Pharmacopoeia (фармакопея США)
USPH	– United States Public Health (Общественное здравоохранение США)
UU	– urinary urobilinogen (уробилиноген в моче)
UTD	– up-to-date (современный, новейший)

- UTI** – urinary tract infection (инфекция мочевых путей)
- UV** – ultraviolet (ультрафиолет)
- UV fistula** – urethrovaginal fistula (уретровагинальный свищ)
- V** – 1) volume (объем, величина), 2) valve (клапан), 3) variation (вариант), 4) vein (вена), 5) ventricle (желудочек), 6) vision (зрение), 7) ventral (вентральный, брюшной)
- VA** – visual acuity (острота зрения)
- Vasc** – vascular (сосудистый)
- VC** – vital capacity (жизненный объем /емкость/ (легких))
- VCG** – vectorcardiogram (вектор кардиограмма)
- VD** – venereal disease (венерическое заболевание)
- VDM** – vasodepressor material (возодепрессорный материал)
- VE** – 1) vaccine efficacy (эффективность вакцины), 2) vaginal examination (влагалищное исследование), 3) varicose exema (экзема варикозных вен)
- VEP** – Visual Evoked Potential (зрительный потенциал)
- VF** – ventricular fibrillation (фибриляция желудочков)
- Vf** – visual field (поле зрения)
- VHD** – valvular heart disease (порок сердца)
- VIA** – viral inactivating agent (антивирусное средство)
- VIC** – vaporiserin circuit (испаритель наркозного аппарата)
- VIP** – 1) vasoactive intestinal polypeptide (вазоактивный кишечный пептид), 2) very important person (очень важная персона)
- vis** – 1) viscosity (вязкость), 2) vision (зрение, визуальный)
- VNC** – vesical neck constriction (склероз шейки мочевого пузыря)
- VO** – verbal order (устное предписание)
- VP** – 1) venous pressure (венозное давление), 2) visiting physician (врач по вызову)
- VPC** – 1) ventricular premature contraction (желудочковая экстрасистола), 2) volume of packed cells (гематокрит)
- VPRC** – volume of packed red cells (объем упакованных эритроцитов)
- V/Q** – ventilation-perfusion index (вентиляционно-перфузионный индекс)
- VR** – volume residual (остаточный объем)
- vs** – 1) visit (визит), 2) versus (против, по сравнению)
- VS** – 1) vital signs (показатели жизнедеятельности: пульс, дыхание, кровяное давление, температура тела), 2) venesection (веносекция)

VSD	– ventricular septal defect (дефект межжелудочковой перегородки)
VU	– very urgent (очень срочно)
VV	– varicose veins (варикозные вены)
vv	– veins (вены)
VV fistula	– vesicovaginal fistula (пузырно-влагалищный свищ)
VW	– vessel wall (стенка кровеносного сосуда)
W	– 1) white (белый /о расе/), 2) power (мощность), 3) weight (вес), 4) work (работа), 5) water (вода)
w	– 1) wound (рана), 2) wrong (ошибочно, неправильно)
W.A.L.	– water ad lib (принимать воду по желанию)
WBC	– white blood cell count (число лейкоцитов крови)
WC, w/c	– wheel chair (инвалидное кресло)
WLN, WNI	– within the limits of normal (в пределах нормы)
w/o	– without (без)
wp	– waterproof (водонепроницаемый, герметичный)
WR	– 1) waiting room (приёмное отделение), 2) Wasserman reaction (реакция Вассермана, серодиагностика сифилиса)
wt	– weight (вес, масса)
WB	– whole blood
X	– experimental (пробный, исследуемый)
Xam	– examinations (освидетельствование, проверка, экспертиза)
XL	– long acting (длительно действующий)
XR	– X-rays (рентгеновские лучи)
Y	– 1) young (молодой), 2) year (год)
y/o	– years old (возраст /лет)
Z	– 1) zone (зона), 2) опоясывающий лишай
Z cell	– иммунокомпетентная клетка
Zac	– zona of one-time effect (зона однократного действия)
ZB	– zygomatic bone (скуловая кость)
Zbef	– zone of biological effect (зона биологического действия)
ZEEP	– zero end expiratory pressure (нулевое давление в конце выдоха)
ZPG	– zero population growth (нулевой прирост населения)
ZR	– zero risk (нулевой риск)

Список использованной литературы

1. Лахтионова Л.Ф. Русско-английский разговорник по общению с больными: Учебное пособие для медицинских институтов // Киев: Вища шк. – 1985. – 111с.
2. Невзорова М.С. Нестандартная лексика в профессиональном общении медиков // Вестник Волгоградского государственного университета. Сер. 2, Языкознание. – 2012. – № 2 (16). – С. 96–100.
3. Мурасев Л.П. Английский медицинский слэнг. Методические рекомендации и краткий словарь к его изучению для студентов и врачей // Кемерово, 1982. – 144с.
4. Петров Б.Р., Овденко А.В., Петрова И. П. Практический русско-английский медицинский разговорник // Киев: Вища школа. 1979. – 208 с.
5. Ривкин В.Л., Луцевич О.Э., Хасаншин Е.А. Англо-русский толковый медицинский словарь // ИД «МЕДПРАКТИКА-М», Москва. – 2012. – 332 с.
6. Тарасов С. В.Американский медицинский сленг // Журнал «Самиздат» – 11.08.2006.
7. Филиппова, Е. Ю. Этические аспекты медицинского сленга // Вестник Томского государственного педагогического университета – 2014. – № 7 (148). – С. 99–102.
8. Ривкин В. Медицинский толковый словарь, 5-е издание // М., Медпрактика, 2010. – 268с.
9. Ривкин В.Л., Бенюмович М.С. Новый англо-русский медицинский словарь // М., Руссо, 2004. – 871с.
10. Мюррей Д., Ривкин В. Англо-русский медицинский словарь-справочник «На приеме у английского врача» // М., Руссо, 1999. – 512с.
11. Гринько А.В. Обучение англоязычному медицинскому сленгу в лингвистическом вузе // Чебоксары: ЦНС «Интерактив плюс», 2016. – № 3 (9). – С. 237–242.
12. Dirty Russian. – Ulysses Press. – 2009. – 197p.

**РУССКО-АНГЛИЙСКИЙ
МЕДИЦИНСКИЙ РАЗГОВОРНИК
АНГЛИЙСКИЙ МЕДИЦИНСКИЙ СЛЕНГ
АНГЛИЙСКАЯ МЕДИЦИНСКАЯ АББРЕВИАТУРА**

**Курбатов Дмитрий Геннадьевич
Курбатов Артем Дмитриевич**

Компьютерная верстка: *Иванова Т.М., Ванцов В.С.*

ISBN 978-5-98803-405-6



Подписано в печать 26.01.2019 года. Формат 60x88/16.
Гарнитура Newton. Печать офсетная. Бумага офсетная № 1.
Печ. л. 7,5. Тираж 1000 экз.

Заказ 1763.

Издательский Дом «МЕДПРАКТИКА-М»,
Москва, проезд Перова Поля 3-й, д. 8, стр. 11
Тел. (985)413-23-38, E-mail: id@medpractika.ru, <http://www.medpractika.ru>
Отпечатано в типографии «ТДДС-Столица-8»
111024, г. Москва, шоссе Энтузиастов, дом 11А, корп. 1
Тел.: (495) 363-48-84
<http://www.capitalpress.ru>



МОСКОВСКИЙ
УНИВЕРСИТЕТ
имени С.Ю. ВИТТЕ